叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于女性权利的一个小问题(a Little Question In Ladies' Rights) 000001

2. 关于女性权利的一个小问题(a Little Question In Ladies' Rights) 000002

3. 关于女性权利的一个小问题(a Little Question In Ladies' Rights) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于女性权利的一个小问题(A Little Question in Ladies' Rights)
第1/3页

[iː]	-	[tekst]	[prɪ'perd]	[baɪ]	[su'zæn]	[ʃel]
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**Suzanne**	**Shell**
E	-	文本	准备	经过	苏珊娜	壳

电子文本由苏珊娜·谢尔撰写

[ænd; ənd]	[ðə; ðiː]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	[ˌɑːn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[p'ruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
and	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

(	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	[net]	)
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm]	[peɪdʒ]	['ɪmɪdʒɪz]	['dʒenərəsli]	[meɪd]	[ə'veɪləb(ə)l]	[baɪ]
from	**page**	**images**	**generously**	**made**	**available**	**by**
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet]	['ɑːrkaɪv]	/	[ə'merɪkən]	['laɪbrɛˌriːz]
Internet	**Archive**	**/**	**American**	**Libraries**
互联网	档案	/	美国人	图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

(	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	['ɑːrkaɪv]	.	[ɔːrg]	/	['diːteɪlz]	/	[əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə]	)
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**americana**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	美洲	)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiː]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑːr; ər]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θruː]	['ɪntərnet]	['aːkaivz]	/
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archives**	**/**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/

[ə'merɪkən]	['laɪbrɛˌriːz]	.
American	**Libraries**	**.**
美国人	图书馆	.

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː]	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	['ɑːrkaɪv]	.	[ɔːrg]	/	['diːteɪlz]	/	littlequestionin00filliala	[
See	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**littlequestionin00filliala**	**[**
看	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	littlequestionin00filliala	[

[wʌn]	]	[	[ˌtuːˈtuː]	]
1	**]**	**[**	**2**	**]**
1	]	[	2	]

参见 http://www.archive.org/details/littlequestionin00filliala[1][2]

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kwestʃən]
A	**LITTLE**	**QUESTION**
一个	小的	问题

一个小问题

[ɪn]	['leɪdiz]	-	[raɪts]	[[θriː]]
IN	**LADIES**	**'**	**RIGHTS**	**[3]**
在	女士们	-	权利	[3]

在女性权利[3]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] ['hɪkəri] [lɪm]
THE **HICKORY** **LIMB**
这 山胡桃木 肢

山核桃枝

['ɪləstreɪtɪd] . [klɔːθ] .
Illustrated **.** **Cloth** **.**
插图 . 布 .

带插图。精装。

- [sents] [net]
50 **cents** **net**
- 分 网

净额 50 美分

" [ðə; ði]['dʒɔɪfl]['peɪθɑːs][ɪz][soʊ] [truː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊks] [juː; jʊ][ɔːl][ʌp][bʌt; bət] [liːvz] [juː; jʊ] ['hæpi] ,
" **The** **joyful** **pathos** **is** **so** **true** **that** **it** **chokes** **you** **all** **up** **but** **leaves** **you** **happy** **,**
" 这 快乐 感伤 是 所以 真的 那 它 窒息 你 全部向上 但 树叶 你 快乐的 ,

"这种喜怒哀乐如此真切，令人哽咽，却又让人感到快乐。"

[ænd; ənd][wʌn][laɪks][tuː; tə][biː; bi][left] ['hæpi] . "
and **one** **likes** **to** **be** **left** **happy** **.** **"**
和 一 点赞 到 是 左边 快乐的 . "

谁都希望自己能开心地离开。

" [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
" **An** **hour** **of** **amusement** **,**
" 一个 小时 的 娱乐 ,

"一个小时的娱乐，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lɑːfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪstə] ['bækwərd] [tuː; tə]
a **series** **of** **laughs** **from** **the** **heart** **out** **and** **a** **pleasant** **vista** **backward** **to**
一个 系列 的 笑声 从 这 心 出去 和 一个 令人愉快的 景色 落后 到
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['hɪkəri] [lɪm] . -
the **days** **of** **childhood** **will** **come** **to** **the** **reader** **of** **'** **The** **Hickory** **Limb** **.** **'**
这 天 的 童年 将要 来 到 这 读者 的 - 这 山核桃 肢 . -

《山核桃树枝》将带给读者一系列发自内心的欢笑，并让人愉快地回想起童年时光。

" [ˌsɪnsɪ'næti] ['trɪbjuːn] .
" **Cincinnati** **Tribune** **.**
" 辛辛那提 论坛 .

《辛辛那提论坛报》

[dʒɑːn] [leɪn] ['kʌmpəni]
JOHN **LANE** **COMPANY**
约翰 车道 公司

约翰·莱恩公司

[nuː] [jɔːk] [[faɪv]]
NEW **YORK** **[** **5** **]**
新的 约克 [5]

纽约[5]

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɑːrdʒəri] ? "
" **What's** **the** **matter** **,** **Margery** **?** **"**
" 是什么 这 事情 , 玛格丽 ? "

玛格丽，你怎么了？

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] .
I'm just waiting .
我是 只是 等待 .

我只是在等。

" ([si:] [peɪdʒ] -) [[sɪks]]
" (See page 13) [6]
" (看 页 -) [6]

（见第 13 页）[6]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən]
A LITTLE QUESTION
一个 小的 问题

一个小问题

[ɪn] ['leɪdiz] - [raɪts]
IN LADIES ' RIGHTS
在 女士们 - 权利

在女性权利方面

[baɪ]
By
经过

经过

['pɑ:kə] [eɪtʃ] . ['filmɔ:]
PARKER H . FILLMORE
帕克 H . 菲尔莫尔

帕克·H·菲尔莫尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hɪkəri] [lɪm] , "
AUTHOR OF " THE HICKORY LIMB , "
作者 的 " 这 山胡桃木 肢 , "

《山核桃树枝》的作者

" [ðə; ði] ['rəuzi:] [wɜ:rld] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE ROSIE WORLD , " ETC .
" 这 罗西 世界 , " ETC .

《罗西的世界》等等。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

[roʊz] ['sesl, 'sisl] [oʊ'ni:l]
ROSE CECIL O'NEILL
玫瑰 塞西尔 奥尼尔

罗斯·塞西尔·奥尼尔

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɑ:n] [leɪn] ['kʌmpəni]
JOHN LANE COMPANY
约翰 车道 公司

约翰·莱恩公司

- [['sɛvən]]
MCMXVI [7]
- [7]

MCMXVI[7]

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1911 ,
版权 , - ,

版权所有，1911年

[baɪ][dʒɑ:n] [leɪn] ['kʌmpəni]
By John Lane Company
经过 约翰 车道 公司

约翰·莱恩公司

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1916 ,
版权 , - ,

版权所有，1916年

[baɪ][dʒɑ:n] [leɪn] ['kʌmpəni]
By John Lane Company
经过 约翰 车道 公司

约翰·莱恩公司

[pres] [ʌv; əv]
Press of
按 的

出版社

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['lɪt(ə)l] & [aɪvz] ['kʌmpəni]
J . J . Little & Ives Company
J . J . 小的 & 艾夫斯 公司

JJ Little & Ives 公司

[nu:] [jɔ:k] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [[eɪt]]
New York , U . S . A . [8]
新的 约克 , U . S . 一个 . [8]

美国纽约[8]

[noʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记：

[ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] ['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'di:ə] , " [naʊ]
THE FIRST PART OF THIS STORY IS REPRINTED FROM " THE YOUNG IDEA , " NOW
这 第一的 部分 的 这 故事 是 转载 从 " 这 年轻的 主意 , " 现在
[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] ;
OUT OF PRINT ;
出去 的 打印 ;

本文第一部分转载自现已绝版的《年轻的思想》;

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt] [hæz; həz] ['nevər] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] . [-]
THE SECOND PART HAS NEVER UNTIL NOW APPEARED IN BOOK FORM . [10]
这 第二 部分 有 绝不 直到 现在 出现 在 书 形式 . [-]

第二部分此前从未以书籍形式出版。[10]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɑːrdʒəri] ? "
" What's the matter , Margery ? "
" 是什么 这 事情 , 玛格丽 ? "

玛格丽，你怎么了?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

[aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] .
I'm just waiting .
我是 只是 等待 .

我只是在等。

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

"卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [aɪm]['oʊnli][ðə; ði][haɪrd][gɜːrl] ! " -
" I'm only the hired girl ! " 19
" 我是 仅有的 这 雇用 女孩 ! " -

"我只是个雇来的女孩！"19

" ['mɑːrdʒəri] , [duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" Margery , do you see him ?
" 玛格丽 , 做 你 看 他 ?

玛格丽，你看到他了吗?

[ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər]['æftər][hɪm; ɪm] ! " - [-]
The bees are after him ! " 30 [12]
这 蜜蜂 是 后 他 ! " - [-]

蜜蜂在追他！"30[12]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn]
A LITTLE QUESTION IN
一个 小的 问题 在

一个小问题

['leɪdiz] - [raɪts] [-]
LADIES ' RIGHTS [13]
女士们 - 权利 [-]

妇女权利[13]

[pɑːrt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

['mɑːrdʒəri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] .
MARGERY was sitting under the cherry tree with a certain air of expectancy .
玛格丽 曾是 坐着 在下面 这 樱桃 树 和 一个 肯定 空气 的 预期 .

玛格丽坐在樱桃树下，脸上带着一丝期待。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] .
She seemed to be waiting for something or some one .
她 似乎 到 是 等待 为了 某物 或者 一些 一 .

她似乎在等待什么人或事。

['wɪli] ['dʒoʊnzɪz] [hed] [pɑ:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [fens] [ænd; ənd] ['wɪli] [dʒəʊnz][hɪm'self] ,

Willie	Jones's	head	popped	over	the	back	fence	and	Willie	Jones	himself	,
威利	琼斯	头	爆裂	超过	这	后退	栅栏	和	威利	琼斯	他自己	,

威利·琼斯的头从后院的围栏里探了出来，而威利·琼斯本人，

[ə; eɪ][tɪn][peɪl][ɪn][wʌn][hænd] , [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bler] [jɑ:rd][ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃeri] [tri:] .

a	tin	pail	in	one	hand	,	dropped	into	the	Blair	yard	and	made	for	the	cherry	tree	.
一个	锡	桶	在	一	手	,	掉落	进入	这	布莱尔	院子	和	制成	为了	这	樱桃	树	.

他一手拿着锡桶，走进布莱尔家的院子，径直走向樱桃树。

[bʌt; bət]['mɑ:rdʒəri] [stɪl] [geɪzd] ['ɜ:rnɪstli] , ['tensli] , ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] .

But	Margery	still	gazed	earnestly	,	tensely	,	into	nothing	.
但	玛格丽	仍然	凝视	切实	,	紧张地	,	进入	没有什么	.

但玛格丽仍然神情专注而紧张地凝视着虚空。

['wɪli] [dʒəʊnz] , ['evɪdəntli] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

Willie	Jones	,	evidently	,	was	not	the	object	of	her	thoughts	.
威利	琼斯	,	显然	,	曾是	不是	这	目的	的	她	想法	.

显然，威利·琼斯并不是她心中所想的对象。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɑ:rdʒəri] ? "

"	What's	the	matter	,	Margery	?	"
"	是什么	这	事情	,	玛格丽	?	"

玛格丽，你怎么了?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

[aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] . "

I'm	just	waiting	.	"
我是	只是	等待	.	"

我只是在等。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

"做什么的?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] ['wɪli] [dʒəʊnz] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] ,

"	There	was	no	reason	for	telling	Willie	Jones	,	but	,	by	the	same	token	,
"	那里	曾是	不	原因	为了	讲述	威利	琼斯	,	但	,	经过	这	相同的	令牌	,

"没有理由告诉威利·琼斯，但同样地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .

there	was	no	reason	for	not	telling	him	.
那里	曾是	不	原因	为了	不是	讲述	他	.

没有理由不告诉他。

[soʊ]['mɑ:rdʒəri] ['ænsər] ['fræŋkli] :

So	Margery	answered	frankly	:
所以	玛格丽	回答	坦率地说	:

于是玛格丽坦率地回答道:

" [aɪ][et][ə; eɪ] [hoʊl] ['bæg,fʊl][ʌv; əv][bə'nænəz][ænd; ənd] [-]

"	I	et	a	whole	bagful	of	bananas	and	[	14	]
"	我	等	一个	所有的	满袋	的	香蕉	和	[	-	]

"我吃了一整袋香蕉，[14]

[naʊ] ['efi] [sez] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] - .
now Effie says I'm going to be sick and thr'up .
现在 艾菲 说道 我是 去 到 是 生病的 和 - .

现在艾菲说我要吐了。

[soʊ][aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] . "
So I'm just waiting . "
所以 我是 只是 等待 . "

所以我一直在等。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[haʊ] ['meni] [wʌz; wəz] [ðeɪ] , ['mɑːrdʒəri] ? "
How many was they , Margery ? "
如何 许多 曾是 他们 , 玛格丽 ? "

玛格丽，他们一共有几个?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] . "
" I don't know , but a good many . "
" 我 不 知道 , 但 一个 好的 许多 . "

"我不知道，但应该有很多。"

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['felər] . "
" Think you might have shared with a fella . "
" 思考 你 可能 有 共享 和 一个 伙计 . "

"你是不是跟某个男的分享过？"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['wɪli] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
" Well , you see , Willie , I didn't know anything about them .
" 出色地 , 你 看 , 威利 , 我 没有 知道 任何事物 关于 他们 .

"嗯，威利，你看，我对他们一无所知。"

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][dɪd] .
None of us did .
没有任何 的 我们 做过 .

我们谁也没做到。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
I thought I smelled something good in the pantry ,
我 想法 我 闻起来 某物 好的 在 这 食品储藏室 ,

我好像在食品储藏室里闻到了什么好吃的香味。

[ænd; ənd] [wen] ['efi] [went] [ˌʌp'sterz] [aɪ] [sniːkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] .
and when Effie went upstairs I sneaked in to see .
和 什么时候 艾菲 去 楼上 我 偷偷摸摸 在 到 看 .

艾菲上楼后，我偷偷溜进去看了看。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][bə'nænəz] , ['riːəl][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] , [dəunt][juː; jʊ]
Sure enough , there was a bag of bananas , real soft and sweet , don't you
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 包 的 香蕉 , 真实的柔软的 和 甜的 , 不 你
[noʊ] .
know .
知道 .

果然，那里有一袋香蕉，又软又甜，你知道吗?

[aɪ][et][wʌn]
I et one
我 等 一

我和一个人

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][et] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] .

and	then	I	et	another	and	,	before	I	knew	it	,	they	were	all	gone	.
和	然后	我	等	其他	和	,	前	我	知道	它	,	他们	是	全部	已消失	.

然后我又买了一个，还没反应过来，它们就全都不见了。

[ðen] ['efi] [kɔ:t] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "

Then	Effie	caught	me	as	I	was	coming	out	.	"
然后	艾菲	捕捉	我	作为	我	曾是	未来	出去	.	"

然后艾菲在我出来的时候抓住了我。

" [wɪl] [ʃi:; ʃi] [tel] [ɑ:n][ju:; jʊ] ? "

"	Will	she	tell	on	you	?	"
"	将要	她	告诉	在	你	?	"

她会告发你吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:l] [tel] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

"	No	,	I	don't	think	she'll	tell	on	me	.
"	不	,	我	不	思考	壳	告诉	在	我	.

“不，我不认为她会告发我。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:f(ə)l] [sɪk] .

But	she	says	I'm	going	to	be	awful	sick	.
但	她	说道	我是	去	到	是	可怕	生病的	.

但她说我会病得很重。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [bɪ'fɔ:r] .

I	was	once	before	.
我	曾是	一次	前	.

我以前也去过。

[soʊ][aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] . "

So	I'm	just	waiting	.	"
所以	我是	只是	等待	.	"

所以我一直在等。

" [ɔ:] , [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] , ['mɑ:rdʒəri] .

"	Aw	,	you're	not	going	to	be	sick	,	Margery	.
"	啊	,	你是	不是	去	到	是	生病的	,	玛格丽	.

“哦，玛格丽，你不会生病的。”

[ðæts] ['oʊnli] ['ɛfiz] [blʌf] .

That's	only	Effie's	bluff	.
那就是	仅有的	艾菲的	虚张声势	.

那只是艾菲的虚张声势。

['lɪs(ə)n] : [-]

Listen	:	[	15	]
听	:	[	-	]

听：[15]

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [blækbɛriɪŋ] .

I'm	going	out	blackberrying	.
我是	去	出去	黑莓	.

我要出去刷黑莓手机了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ded] ['loʊdz][ʌv; əv] [greɪt] [bɪg][raɪp][wʌnz][ɑ:n][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [pætʃ] .

There	are	just	dead	loads	of	great	big	ripe	ones	on	the	graveyard	patch	.
那里	是	只是	死的	负载	的	伟大的	大的	成熟	一个	在	这	墓地	修补	.

墓地里到处都是又大又熟的枯死果实。

[maɪ] - [gɪv] [ˌem 'i:][ten] [sents] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:] [kwɔ:ts] .

My	mother'll	give	me	ten	cents	if	I	bring	her	back	two	quarts	.
我的	-	给	我	十	分	如果	我	带来	她	后退	二	夸脱	.

如果我给她带两夸脱饮料回来，我妈妈会给我十美分。

" ['mɑ:rdʒəri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɪn][peɪl] ['lɔ:ŋɪŋli] .
" Margery looked at the tin pail longingly .
" 玛格丽 看起来 在 这 锡 桶 渴望地 .

玛格丽深情地望着那个锡桶。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʊd] [goʊ] [blækbɛriɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hoʊm][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs]
She , too , would go blackberrying , but she realized that home was the best place
她 , 也 , 会 去 黑莓 , 但 她 已实现 那 家 曾是 这 最好的 地方
[fɔ:r; fər] [sɪk] [foʊk] .
for sick folk .
为了 生病的 民间 .

她也喜欢去采摘黑莓，但她意识到家才是病人最好的去处。

" [ɔ:] , [kʌm] [ɑ:n] , " ['wɪli] ['ɝ:dʒd] .
" Aw , come on , " Willie urged .
" 啊 , 来 在 , " 威利 敦促 .

“哎呀，拜托啦，”威利催促道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] .
" You're not going to be sick .
" 你是 不是 去 到 是 生病的 .

你不会生病的。

[aɪ][bet] ['eniθɪŋ] [jʊə(r)] [nɑ:t] .
I bet anything you're not .
我 赌注 任何事物 你是 不是 .

我敢肯定你不是。

" ['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'gets] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɪli] ['dʒoʊnzɪz][tɪn][peɪl] , ['mɑ:rdʒəri]
" Confidence begets confidence , and , looking at Willie Jones's tin pail , Margery
" 信心 产生 信心 , 和 , 寻找 在 威利 琼斯 锡 桶 , 玛格丽
[bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] ,
began to wonder whether ,
开始 到 想知道 无论 ,

“自信会带来更多的自信，看着威利·琼斯的锡桶，玛格丽开始琢磨，是不是……”

['æftər][ɔ:l] , ['ɛfiz] ['prɑ:fəsi] [maɪt] [nɑ:t] [pru:v] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] .
after all , Effie's prophecy might not prove a false one .
后 全部 , 艾菲的 预言 可能 不是 证明 一个 错误的 一 .

毕竟，艾菲的预言或许并非空穴来风。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['wɪli] : [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [æsk] ['efi] . "
" I tell you what , Willie : Wait a minute and I'll ask Effie . "
" 我 告诉 你 什么 , 威利 : 等待 一个 分钟 和 患病的 问 艾菲 . "

“威利，我跟你说，等一下，我去问问艾菲。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ? "
" Why do you got to ask her ? "
" 为什么 做 你 得到 到 问 她 ? "

你为什么要问她?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mʌðɝz] [nɑ:t][hoʊm] .
" Because mother's not home .
" 因为 母亲的 不是 家 .

因为妈妈不在家。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][du:][get] [sɪk] , [aɪl] [wɑ:nt] ['efi] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
Besides , if I do get sick , I'll want Effie to take care of me .
除了 , 如果 我 做 得到 生病的 , 患病的 想 艾菲 到 拿 关心 的 我 .

此外，如果我生病了，我希望艾菲照顾我。

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [tuː] [saʊnd] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [-]
" **This last was too sound a reason for [16]**
" 这 最后的 曾是 也 声音 一个 原因 为了 [-]

"最后一个理由太充分了[16]

['wɪli] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] , [soʊ]['mɑːrdʒəri] [kɔːld] ['efi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
Willie to gainsay , so Margery called Effie to the kitchen door .
威利 到 否定 , 所以 玛格丽 称为 艾菲 到 这 厨房 门 .

威利反驳说，于是玛格丽叫艾菲到厨房门口。

" - - !
" **Blackberryin ' !**
" - - !

"黑莓！"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sʌn] !
And in the sun !
和 在 这 太阳 !

而且是在阳光下!

" ['efi] [rɪ'piːtɪd] , [wen] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr'self] .
" **Effie repeated , when Margery had delivered herself .**
" 艾菲 重复 , 什么时候 玛格丽 有 发表 她自己 .

"玛格丽分娩后，艾菲又重复了一遍。"

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] !
" **Well , I guess not !**
" 出色地 , 我 猜测 不是 !

"好吧，我想不是吧！"

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv][raɪp][bə'nænəz][ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] - [goʊ][aʊt]
Here you are just stuffed full of ripe bananas and you want a - go out
这里 你 是 只是 填充 满的 的 成熟 香蕉 和 你 想 一个 - 去 出去
[træmpɪn] - [ɪn][ðə; ði][sʌn] !
trampin ' in the sun !
蹦床 - 在 这 太阳 !

你现在肚子里装满了熟透的香蕉，想出去晒晒太阳!

[nɑːt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多!

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˌem 'iː]['leɪdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [oʊ] - [jɔːr'self] . "
You stay right where you are , me lady , and take care o ' yourself . "
你 停留 正确的 在哪里 你 是 , 我 女士 , 和 拿 关心 o - 你自己 . "

你待在原地别动，女士，好好照顾自己。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['mɑːrdʒəri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['wɪli] [dʒəʊnz] .
" **You see , " Margery explained to Willie Jones .**
" 你 看 , " 玛格丽 解释 到 威利 琼斯 .

"你看，"玛格丽向威利·琼斯解释道。

" [ɔː] , [ræts] !
" **Aw , rats !**
" 啊 , 老鼠 !

"哎呀，老鼠！"

" [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [frʌnt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
" **that young gentleman exclaimed , turning a hostile front toward the kitchen door .**
" 那 年轻的 绅士 惊呼 , 转弯 一个 敌对的 正面 朝向 这 厨房 门 .

"那位年轻先生喊道，同时摆出一副敌对的姿态，看向厨房门。"

" [kʌm] [ɑːn] , ['mɑːrdʒəri] .
" Come on , Margery .
" 来 在 , 玛格丽 .

“来吧，玛格丽。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [wʌt] ['efi] [sez] ?
What do you care what Effie says ?
什么 做 你 关心 什么 艾菲 说道 ?

你为什么要在乎艾菲说什么?

[ʃiːz] ['nʌθin] - [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][haɪrd][gɜːrl] !
She's nuthin ' but an old hired girl !
她是 什么也没有 - 但 一个 老的 雇用 女孩 !

她不过是个老雇工罢了!

[aɪ] ['wʊdnt] [let] ['eni][oʊld][haɪrd][gɜːrl] [bɔːs] [ˌem 'iː][ə'raʊnd] ! "
I wouldn't let any old hired girl boss me around ! "
我 不会 让 任何 老的 雇用 女孩 老板 我 大约 ! "

我才不会让哪个老姑娘对我颐指气使!

" ['eni][oʊld] — [wʌt] ? " [gɑːspt] ['efi] , [hɜːr; hər][feɪs] ['tɜːrnɪŋ] [red] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
" Any old — what ? " gasped Effie , her face turning red and her eyes
" 任何 老的 — 什么 ? " 倒吸一口气 艾菲 , 她 脸 转弯 红色的 和 她 眼睛
['oʊpənɪŋ] [waɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
opening wide with horror .
开幕 宽的 和 恐怖 .

“任何旧的——什么？”艾菲倒吸一口凉气，脸涨得通红，惊恐地睁大了眼睛。

" ['eni][oʊld][haɪrd][gɜːrl] !
" Any old hired girl !
" 任何 老的 雇用 女孩 !

“任何老雇工！”

" ['wɪli] [dʒəʊnz] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'faɪəntli] .
" Willie Jones repeated defiantly .
" 威利 琼斯 重复 公然挑衅 .

威利·琼斯挑衅地重复道。

" [eint] [ʃiː; ʃi] ['nʌθin] - [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][haɪrd][gɜːrl] , ['mɑːrdʒəri] ? " [-]
" Ain't she nuthin ' but an old hired girl , Margery ? " [17]
" 不是 她 什么也没有 - 但 一个 老的 雇用 女孩 , 玛格丽 ? " [-]

“她不就是个老雇工吗，玛格丽？”[17]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [kən'sɪdərd] .
It was a question Margery had never before considered .
它 曾是 一个 问题 玛格丽 有 绝不 前 经过考虑的 .

这是玛格丽以前从未考虑过的问题。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['efi] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['mɪrli] ['efi] — ['mɪrli] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊkt]
To her Effie had always been merely Effie — merely the person who cooked
到 她 艾菲 有 总是 到过 仅仅 艾菲 — 仅仅 这 人 WHO 煮熟
[ænd; ənd] ['soʊd] [ænd; ənd] [swept] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kəumd] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd]
and sewed and swept and waited on table and combed your hair and
和 缝制的 和 扫荡 和 等待 在 桌子 和 梳理过的 你的 头发 和
['bʌtnd] [jʊr; jər] [dres] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs]
buttoned your dress and did all the thousand and one things about the house
纽扣 你的 裙子 和 做过 全部 这 千 和 一 事物 关于 这 房子
[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wɜːr; wər] [dʌn] .
that had to be done and always were done .
那 有 到 是 完毕 和 总是 是 完毕 .

在她眼里，艾菲一直只是艾菲——只是那个做饭、缝纫、打扫卫生、端茶倒水、梳头、扣裙子，做所有家里必须做、也总是要做的无数件事情的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['efi] [ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

She	was	merely	Effie	and	,	come	to	think	of	it	,	she	must	be	the
她	曾是	仅仅	艾菲	和	,	来	到	思考	的	它	,	她	必须	是	这

[haɪrd][gɜːrl] ,

hired	girl	,
雇用	女孩	,

她名叫艾菲，仔细想想，她应该是雇来的女孩。

[fɔːr; fər][ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːr][ə; eɪ][fjuː]

for	in	every	house	in	the	neighborhood	the	person	who	did	the	things	or	a	few
为了	在	每一个	房子	在	这	邻里	这	人	WHO	做过	这	事物	或者	一个	很少

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['efi] [dɪd][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][haɪrd][gɜːrl] .

of	the	things	that	Effie	did	was	undoubtedly	the	hired	girl	.
的	这	事物	那	艾菲	做过	曾是	无疑	这	雇用	女孩	.

因为在附近每家每户，做着艾菲做的那些事或其中几件事的人，无疑都是被雇来的女孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɒts] [ðə; ði] [sens] [priː'tɛndɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːnt] ?

And	if	you	are	a	thing	,	what's	the	sense	pretending	you	aren't	?
和	如果	你	是	一个	事物	,	是什么	这	感觉	假装	你	不是	?

如果你是一个物体，假装自己不是又有什么意义呢?

['mɑːrdʒəri][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] ['efi] , [bʌt; bət][fækts][ɪz][fækts] .

Margery	did	not	wish	to	offend	Effie	,	but	facts	is	facts	.
玛格丽	做过	不是	希望	到	得罪	艾菲	,	但	事实	是	事实	.

玛格丽不想冒犯艾菲，但事实就是事实。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɛfiz] ['aʊər; ɑːr][haɪrd][gɜːrl] .

"	Of	course	Effie's	our	hired	girl	.
"	的	课程	艾菲的	我们的	雇用	女孩	.

“当然，艾菲是我们雇来的女孩。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['efi] [lʊkt] [hɜːrt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [terz] .

"	For	a	moment	Effie	looked	hurt	enough	for	tears	.
"	为了	一个	片刻	艾菲	看起来	伤害	足够的	为了	眼泪	.

“有一瞬间，艾菲看起来伤心得快要哭了。”

" [oʊ] , ['mɑːrdʒəri] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	Margery	,	how	can	you	?
"	哦	,	玛格丽	,	如何	能	你	?

“哦，玛格丽，你怎么能这样？”

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪv] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] !

And	after	all	the	years	I've	took	care	of	you	and	loved	you	!
和	后	全部	这	年	我已经	采取	关心	的	你	和	喜爱	你	!

这么多年来，我一直照顾你、爱你!

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	mean	it	,	do	you	?
你	不	意思是	它	,	做	你	?

你不是认真的吧?

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [pʊr] [-]

You're	not	going	to	call	your	poor	[	18	]
你是	不是	去	到	称呼	你的	贫穷的	[	-	]

你不会称你贫穷[18]

[oʊld] ['efi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

old	Effie	such	an	ugly	name	,	are	you	?	"
老的	艾菲	这样的	一个	丑陋的	姓名	,	是	你	?	"

老艾菲，这名字真难听，是吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] , ['efi] .
" **Well , I don't see why you talk that way , Effie .**
" 出色地 , 我 不 看 为什么 你 讲话 那 方式 , 艾菲 .

“嗯，我不明白你为什么那样说话，艾菲。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][haɪrd][gɜːrl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You are a hired girl , aren't you ? "
你 是 一个 雇用 女孩 , 不是 你 ? "

你是雇来的女佣，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [ə; eɪ][haɪrd][gɜːrl] , " ['wɪli] [dʒəʊnz] [ɪn'sɪstɪd] .
" Of course she's a hired girl , " Willie Jones insisted .
" 的 课程 她是 一个 雇用 女孩 , " 威利 琼斯 坚持 .

“她当然是雇来的，”威利·琼斯坚持说。

" [ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [siː] ['eni][oʊld][haɪrd][gɜːrl][ʌv; əv]['aʊərz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][dæst]
" And I'd just like to see any old hired girl of ours telling me what I dast
" 和 ID 只是 喜欢 到 看 任何 老的 雇用 女孩 的 我们的 讲述 我 什么 我 达斯特
[duː][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['dæsənt] .
do and what I dassent .
做 和 什么 我 达森特 .

“我真想看看我们随便雇来的哪个老姑娘敢告诉我我该做什么，不该做什么。”

[kʌm] [ɑːn] , ['mɑːrdʒəri] , [wiː; wi][kɑːnt] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] . "
Come on , Margery , we can't wait all day . "
来 在 , 玛格丽 , 我们 不能 等待 全部 天 . "

玛格丽，快点，我们不能等一整天。

" [aɪm]['oʊnli][ðə; ði][haɪrd][gɜːrl] ! "
" I'm only the hired girl ! "
" 我是 仅有的 这 雇用 女孩 ! "

“我只是个雇来的女孩！”

" ['eni][oʊld][haɪrd][gɜːrl] ! " ['ʃaʊtɪd] ['efi] .
" Any old hired girl ! " shouted Effie .
" 任何 老的 雇用 女孩 ! " 喊叫 艾菲 .

“随便哪个老姑娘都行！”艾菲喊道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] [naʊ] ,
She was angry now ,
她 曾是 生气的 现在 ,

她现在很生气。

[soʊ]['æŋgri] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] ['wɪli] [dʒəʊnz] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
so angry that Margery and Willie Jones retreated a few steps in case of
所以 生气的 那 玛格丽 和 威利 琼斯 撤退 一个 很少 步骤 在 案件 的
['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] .
personal violence .
个人的 暴力 .

玛格丽和威利·琼斯非常生气，为了防止发生人身暴力，他们后退了几步。

" [soʊ][aɪm][laɪk] ['eni][oʊld][haɪrd][gɜːrl] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" So I'm like any old hired girl , am I ?
" 所以 我是 喜欢 任何 老的 雇用 女孩 , 是 我 ?

“所以我就跟其他普通的应召女郎一样，是吗？”

[aɪm]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθin] - [træmps] [ðæt] [goʊ] - - [ə'baʊt]
I'm only one of them good - for - nuthin ' tramps that go traipsin ' about
我是 仅有的 一 的 他们 好的 - 为了 - 什么也没有 - 流浪汉 那 去 - - 关于
[frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd]['nevər] [kiːp] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks]
from house to house and never keep a place for more than two weeks
从 房子 到 房子 和 绝不 保持 一个 地方 为了 更多的 比 二 周
,
,
,

我只是那种游手好闲的流浪汉之一，挨家挨户地流浪，从来不会在一个地方待超过两周。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ?
am I ?
是 我 ?

是吗?

[aɪm][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['kerləs] , - ['hʌsi] [ðæts] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ænd; ənd]['leɪzi] [ɔːl]
I'm a dirty , careless , ignur'nt hussy that's out all night and sleepy and lazy all
我是 一个 肮脏的 , 粗心 , - 荡妇 那就是 出去 全部 夜晚 和 困 和 懒惰的 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我是一个肮脏、粗心、无知的荡妇，整夜不归宿，白天昏昏欲睡、懒散度日。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ?
am I ?
是 我 ?

是吗?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪm][ə; eɪ][haɪrd][gɜːrl] !
In other words , I'm a hired girl !
在 其他 字 , 我是 一个 雇用 女孩 !

换句话说，我是个雇来的女孩!

[wel] , [its] [dʒʌst] [wʌt] ['tɑːmz] [bɪn] ['telɪn] - [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] . [
Well , it's just what Tom's been tellin ' me all along , and I didn't believe him . [
出色地 , 它是 只是 什么 汤姆的 到过 告诉 - 我 全部 沿着 , 和 我 没有 相信 他 . [
-]
21]
-]

其实汤姆一直都是这么跟我说的，但我当时不相信他。[21]

- ['nɑːnsens] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðeɪ] [dəunt] [ker] ['nʌθin] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
' Nonsense , ' says he , ' they don't care nuthin ' for you .
- 废话 , - 说道 他 , - 他们 不 关心 什么也没有 - 为了 你 .

“胡说，”他说，“他们根本不在乎你。”

[tuː; tə][ðem; ðəm][jɜːr]['oʊnli][ə; eɪ][haɪrd][gɜːrl] , - [sez] [hiː; hi] .
To them yir only a hired girl , ' says he .
到 他们 yir 仅有的 一个 雇用 女孩 , - 说道 他 .

“在他们眼里，你只不过是个雇来的女孩，”他说。

- [naʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['haʊskiːpər] , - [sez] [hiː; hi]
' Now come over to my place and I'll make you the housekeeper , ' says he
- 现在 来 超过 到 我的 地方 和 患病的 制作 你 这 管家 , - 说道 他
,
,
,

“现在到我家来，我让你做我的管家，”他说。

- [ænd; ənd][ɔ:l] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz] [gɪv] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] . -
' and all you'll have to do is give your orders to the servants . '
- 和 全部 你会 有 到 做 是 给 你的 订单 到 这 仆人 . -

“你只需要向仆人下达命令就行了。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ] [sez] [tu:; tə][tɑ:m] , - [noʊ] , [tɑ:m] , - [aɪ] [sez] , - [aɪm][nɑ:t] ['redi] [jet] .
And every time I says to Tom , ' No , Tom , ' I says , ' I'm not ready yet .
和 每一个 时间 我 说道 到 汤姆 , - 不 , 汤姆 , - 我 说道 , - 我是 不是 准备好 然而 .

每次我对汤姆说“不，汤姆”的时候，我都会说“我还没准备好”。

[aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['tʃɪldrən] [sɪns] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [li:v] - [ɪm] [jet] .
I've been with these children since before they was born and I can't leave ' em yet .
我已经 到过 和 这些 孩子们 自从 前 他们 曾是 出生 和 我 不能 离开 - 呃 然而 .

我从这些孩子出生前就一直陪伴着他们，现在我还舍不得离开他们。

[bʌt; bət] [θæŋk] [ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , - [aɪ] [sez] .
But thank you just the same , ' I says .
但 感谢 你 只是 这 相同的 , - 我 说道 .

“不过还是要谢谢你，”我说。

[ænd; ənd][tɑ:m] [sez] , - ['efi] , [jɜ:r][ə; eɪ][bɔ:rn] [fu:l] !
And Tom says , ' Effie , yir a born fool !
和 汤姆 说道 , - 艾菲 , yir 一个 出生 傻子 !

汤姆说：“艾菲，你真是个傻瓜！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? -
What do you think them children care for you ? '
什么 做 你 思考 他们 孩子们 关心 为了 你 ? -

你觉得那些孩子会关心你吗?

[hi:; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

- ['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sez] .
' Only what they can get out of you , ' he says .
- 仅有的 什么 他们 能 得到 出去 的 你 , - 他 说道 .

“他们只会从你身上榨取一些东西，”他说。

[ænd; ənd] , " [kən'klu:did] ['efi] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə'gen] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd]['tɑ:mz] [raɪt] .
And , " concluded Effie , her voice again choked with tears , " I am a fool and Tom's right .
和 , " 结束 艾菲 , 她 嗓音 再次 窒息 和 眼泪 , " 我 是 一个 傻子 和 汤姆的 正确的 .

“然后，”艾菲哽咽着说，“我真是个傻瓜，汤姆说得对。”

[ðeɪ] [dəunt] [ker] ['nʌθin] - [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][ðə; ði][haɪrd][gɜ:rl] ! "
They don't care nuthin ' for me and I'm only the hired girl ! "
他们 不 关心 什么也没有 - 为了 我 和 我是 仅有的 这 雇用 女孩 ! "

他们根本不在乎我，我只是个雇来的女孩!

" [hu:z] [tɑ:m] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ?
" Who's Tom , I'd like to know ?
" 谁是 汤姆 , ID 喜欢 到 知道 ?

“我想知道汤姆是谁？”

" ['wɪli] [dʒəʊnz] [di'mɑ:ndid] [ə'fensɪvli] .
" Willie Jones demanded offensively .
" 威利 琼斯 要求 进攻 .

威利·琼斯提出了进攻性要求。

" [hu:z] [tɑ:m] ? " ['ekəud] ['efi] .
" Who's Tom ? " echoed Effie .
" 谁是 汤姆 ? " 回声 艾菲 .

"汤姆是谁？"艾菲重复道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə]['ɪndʒəri] .
It was plain that insult was being added to injury .
它 曾是 清楚的 那 侮辱 曾是 存在 额外 到 受伤 .

显然，这是雪上加霜。

" [waɪ] , [tɑ:m] , [ˌem 'i:] [jʌŋ] [frend] , [-]
" Why , Tom , me young friend , [22]
" 为什么 , 汤姆 , 我 年轻的 朋友 , [-]

"为什么，汤姆，我的年轻朋友，[22]

[ɪz] ['tɔməs] [mə'gɪnəs] , - [ænd; ənd] ['bɪldər] ,
is Thomas McGinniss , Conthractor and Builder ,
是 托马斯 麦金尼斯 , - 和 建筑商 ,

托马斯·麦金尼斯，承包商和建筑商

[ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [jɜ:r] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [ɑ:n][jʊr; jər] [stri:t] .
that built the house yir living in and every house on your street .
那 建造 这 房子 yir 活的 在 和 每一个 房子 在 你的 街道 .

建造了你居住的房子以及你所在街道上的每一栋房子。

[ænd; ənd] [its] [ten][tu:; tə][wʌn] , [ˌem 'i:] [jʌŋ] [dʒent] ,
And it's ten to one , me young gent ,
和 它是 十 到 一 , 我 年轻的 绅士 ,

十比一，小伙子。

[ðæt] [jɜ:r] [oʊn] [dæd][ɪz] [stɪl] ['peɪɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌnθli] [in'stɔ:lmənts] [tu:; tə][tɑ:m] [mə'gɪnəs] ,
that yir own dad is still payin ' his monthly installments to Tom McGinniss ,
那 yir 自己的 爸爸 是 仍然 支付 - 他的 月度 分期付款 到 汤姆 麦金尼斯 ,

你亲爹还在按月向汤姆·麦金尼斯支付分期付款呢。

['brʌðər] [ʌv; əv] ['efi] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜ:rl] .
brother of Effie the Hired Girl .
兄弟 的 艾菲 这 雇用 女孩 .

艾菲（雇工）的哥哥。

" ['efi] [tɜ:rnd] ['hɔ:tɪli] [ə'weɪ] , [ðen] [pɔ:zd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] :
" Effie turned haughtily away , then paused to add :
" 艾菲 转向 傲慢地 离开 , 然后 暂停 到 添加 :

艾菲傲慢地转过身去，然后停顿了一下，补充道：

" [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv] [jɛz] ['evər] [ə'gen] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['efi] ,
" If either of yez ever again have anything to say to Effie ,
" 如果任何一个 的 是的 曾经 再次 有 任何事物 到 说 到 艾菲 ,

"如果你们俩以后还有什么话要跟艾菲说的话，

[wen] [ji:; ji] [rɪŋ] ['mɪstər] . ['tɔməs] [məgɪnəs] ['dɔ:rbel] ,
when ye ring Mr . Thomas McGinniss's doorbell ,
什么时候 是的 戒指 先生 . 托马斯 麦金尼斯 门铃 ,

当你按响托马斯·麦金尼斯先生的门铃时，

[ji:; ji][hæd; həd] ['betər] [maɪnd][jɜ:r] ['mænərz] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] [mɪs] [mə'gɪnəs] .
ye had better mind yir manners and ask for Miss McGinniss .
是的 有 更好的 头脑 yir 礼仪 和 问 为了 错过 麦金尼斯 .

你最好注意你的礼貌，直接问麦金尼斯小姐在不在。

" ['efi] [slæmd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪli] [dʒəʊnz] [ʃoʊd] [haʊ] ['di:pli] [ɪm'prest] [hi:; hi]

"	Effie	slammed	the	kitchen	door	and	Willie	Jones	showed	how	deeply	impressed	he
"	艾菲	猛烈抨击	这	厨房	门	和	威利	琼斯	显示	如何	深	印象深刻	他

[wʌz; wəz][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] ['wɪglɪŋ] [hɪz; ɪz]

was	by	putting	his	thumb	on	the	end	of	his	nose	and	wiggling	his
曾是	经过	推杆	他的	拇指	在	这	结尾	的	他的	鼻子	和	扭动	他的

['fɪŋgərz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['mɑ:rdʒəri][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [toʊld][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɑ:pər] .

fingers	in	a	manner	that	Margery	had	often	been	told	was	highly	improper	.
手指	在	一个	方式	那	玛格丽	有	经常	到过	讲述	曾是	高度	不当	.

“艾菲砰地一声关上了厨房的门，威利·琼斯用拇指指着鼻尖，扭动着手指，以示他对艾菲的深深敬佩。玛格丽经常被告知，这种行为非常不恰当。”

" [wel] , [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] ['brɪskli] .

"	Well	,	come	on	,	"	he	said	briskly	.
"	出色地	,	来	在	,	"	他	说	轻快地	.

“好了，走吧，”他干脆利落地说道。

" [its] [taɪm][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ɔ:r][wi:; wi]['nevər] [wɪl] [get] [tu:] [kwɔ:ts] [pɪkt] .

"	It's	time	for	us	to	be	moving	or	we	never	will	get	two	quarts	picked	.
"	它是	时间	为了	我们	到	是	移动	或者	我们	绝不	将要	得到	二	夸脱	挑选	.

“我们该行动了，否则我们永远也采不到两夸脱。”

" [soʊ][ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['aʊɚz] [-]

"	So	off	they	started	,	a	good	half	hour's	[	23	]
"	所以	离开	他们	开始	,	一个	好的	一半	小时	[	-	]

于是他们开始了，足足半个小时[23]

[træmp][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

tramp	in	the	sun	.
流浪汉	在	这	太阳	.

在阳光下漫步。

[ðə; ði] ['blækberi] [pætʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ,

The	blackberry	patch	was	in	a	far	unused	corner	of	the	graveyard	,
这	黑莓	修补	曾是	在	一个	远的	未使用的	角落	的	这	墓地	,

那片黑莓丛位于墓地一个偏僻的角落里，无人问津。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [graʊnd] [wer] , [æz; əz] ['wɪli] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri]

adjoining	a	plot	of	unconsecrated	ground	where	,	as	Willie	and	Margery
相邻的	一个	阴谋	的	未祝圣的	地面	在哪里	,	作为	威利	和	玛格丽

[hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] ,

had	often	heard	,
有	经常	听到	,

毗邻一块未经祝圣的土地，正如威利和玛格丽经常听说的那样，

['oʊnli] ['mɜ:dəəz] [wɜ:r; wər] ['berid] .

only	murderers	were	buried	.
仅有的	杀人犯	是	埋葬	.

只有凶手才会被埋葬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl][noʊ] ['trespæsɪŋ] [saɪn][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [pæs] ,

There	was	,	of	course	,	the	usual	No	Trespassing	sign	to	meet	and	pass	,
那里	曾是	,	的	课程	,	这	通常	不	擅闯私人领地	符号	到	见面	和	经过	,

当然，也看到了常见的“禁止入内”标志，需要通过。

[ðə; ði]['waɪər] [fens] [tu:; tə][slɪp]['ʌndər] ,

the	wire	fence	to	slip	under	,
这	金属丝	栅栏	到	滑	在下面	,

钻过铁丝网，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stretʃ] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] ['rʌbl] [wɪtʃ] ['endɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]
and **a** **short** **stretch** **of** **clay** **and** **rubble** **which** **ended** **suddenly** **in** **a** **thick**
和 一个 短的 拉紧 的 黏土 和 瓦砾 哪个 结束 突然 在 一个 厚的
[breɪk] [ʌv; əv] ['blækberi] [bʊʃɪz] .
brake **of** **blackberry** **bushes** **.**
制动 的 黑莓 灌木丛 .

一小段黏土和碎石路突然消失在一片茂密的黑莓灌木丛中。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]
Once **in** **the** **patch** **all** **that** **was** **necessary** **was** **to** **keep** **a** **sharp** **eye** **on** **the**
一次 在 这 修补 全部 那 曾是 必要的 曾是 到 保持 一个 锋利的 眼睛 在 这
['greɪvˌdɪgərz] [haʊs] ,
gravedigger's **house** **,**
掘墓人的 房子 ,

一旦进入这片区域，所需要做的就是密切监视掘墓人的房子。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [bɪ'jɑːnd] , [ɪn][pleɪn] [saɪt] ,
which **stood** **on** **a** **knoll** **beyond** **,** **in** **plain** **sight** **,**
哪个 站立 在 一个 小丘 超过 , 在 清楚的 视线 ,

它矗立在远处的小山丘上，清晰可见。

[bʌt; bət][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
but **far** **enough** **away** **to** **give** **one** **a** **good** **chance** **of** **escape** **in** **case** **of**
但 远的 足够的 离开 到 给 一 一个 好的 机会 的 逃脱 在 案件 的
[dɪ'tekʃ(ə)n] .
detection **.**
检测 .

但要保持足够的距离，以便在被发现时有很好的逃脱机会。

" [naʊ] , [aɪl] [let][juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði][peɪl] , ['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɪk] ['ɪntuː][maɪ][hæt] .
" **Now** **,** **I'll** **let** **you** **hold** **the** **pail** **,** **Margery** **,** **and** **I'll** **pick** **into** **my** **hat** **.**
" 现在 , 患病的 让 你 抓住 这 桶 , 玛格丽 , 和 患病的 挑选 进入 我的 帽子 .

“现在，玛格丽，我让你拿着桶，我去帽子里挑东西。”

['dʒɪməni] !
Jiminy **!**
吉米尼 !

吉米尼！

[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [pɪkt] ['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .
They **haven't** **been** **picked** **over** **to** **-** **day** **at** **all** **.**
他们 还没有 到过 挑选 超过 到 - 天 在 全部 .

今天他们根本没被挑拣过。

[wiːl] [get]['aʊər; ɑːr] [tuː] [kwɔːts] ['iːzi] . "
We'll **get** **our** **two** **quarts** **easy** **.** **"**
出色地 得到 我们的 二 夸脱 简单的 . "

我们很容易就能弄到两夸脱。

" [hm] , " ['mɜːmɜd] ['mɑːrdʒəri] , ['tentətɪvli] .
" **H'm** **,** **"** **murmured** **Margery** **,** **tentatively** **.**
" 嗯 , " 低声说道 玛格丽 , 姑且 .

“嗯，”玛格丽试探性地低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spekjuleitɪŋ] ['evər] [sɪns] [-]
There **was** **a** **little** **matter** **upon** **which** **she** **had** **been** **speculating** **ever** **since** **[** **24** **]**
那里 曾是 一个 小的 事情 之上 哪个 她 有 到过 推测 曾经 自从 [-]

有一件小事，她从[24] 开始就一直在思考。

[ðeɪ] [hæd; həd][left] [hoʊm] .
they **had** **left** **home** **.**
他们 有 左边 家 .

他们离开了家。

" [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" **Are** **—** **are** **you** **going** **to** **give** **me** **half** **the** **money** **?** "
" 是 一 是 你 去 到 给 我 一半 这 钱 ? "

"你……你打算给我一半的钱吗？"

" [wʌt] ['mʌni] ? "
" **What** **money** **?** "
" 什么 钱 ? "

"什么钱？"

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['mʌni] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðiːz]
" **Why** **,** **don't** **you** **know** **,** **the** **money** **your** **mother's** **going** **to** **pay** **you** **for** **these**
" 为什么 , 不 你 知道 , 这 钱 你的 母亲的 去 到 支付 你 为了 这些
['beriz] . "
berries **.** "
浆果 . "

"你难道不知道你妈妈会付你多少钱买这些浆果吗？"

" [oʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

"哦。

" [ðə; ði][oʊ][wʌz; wəz][ɔːl] ['wɪli] [hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] .
" **The** **Oh** **was** **all** **Willie** **had** **to** **answer** **.**
" 这 哦 曾是 全部 威利 有 到 回答 .

"哦"——这就是威利唯一能回答的问题。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Well** **,** **are** **you** **?** "
" 出色地 , 是 你 ? "

"那么，你是吗？"

" [ɑːr; ər][aɪ] [wʌt] ? "
" **Are** **I** **what** **?** "
" 是 我 什么 ? "

"我是什么？"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" **Are** **you** **going** **to** **give** **me** **half** **the** **money** **?** "
" 是 你 去 到 给 我 一半 这 钱 ? "

"你打算给我一半的钱吗？"

" [wel] , [aɪ] — [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪli] [əd'mɪtɪd] .
" **Well** **,** **I** **—** **I** **hadn't** **thought** **about** **it** **,** **"** **Willie** **admitted** **.**
" 出色地 , 我 — 我 之前没有 想法 关于 它 , " 威利 承认 .

"嗯，我——我没想过这个问题，"威利承认道。

['mɑːrdʒəri][felt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʃʊr] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [θɪŋk]
Margery **felt** **perfectly** **sure** **of** **this** **and** **sure** **likewise** **that** **he** **never** **would** **think**
玛格丽 毛毡 完美 当然 的 这 和 当然 同样地 那 他 绝不 会 思考
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪts] .
of **it** **unless** **she** **herself** **insisted** **on** **her** **rights** **.**
的 它 除非 她 她自己 坚持 在 她 权利 .

玛格丽对此深信不疑，她也同样确信，除非她自己坚持自己的权利，否则他永远不会想到这件事。

" [ðen] [dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" **Then** **just** **think** **about** **it** **now** **.**
" 然后 只是 思考 关于 它 现在 .

"那就现在好好想想吧。"

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɪkɪŋ] ['beriz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

Here	I	am	picking	berries	for	you	as	fast	as	I	can	.
这里	我	是	挑选	浆果	为了	你	作为	快速地	作为	我	能	.

我正在这里尽可能快地为你采摘浆果。

[aɪ] ['hævnt] [et][wʌn] .

I	haven't	et	one	.
我	还没有	等	一	.

我还没吃过。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [sel] [ðiːz] ['beriz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf] , ['ɔtnt] [juː; jʊ] ? " [

Now	if	you	go	sell	these	berries	,	you	ought	to	give	me	half	,	oughtn't	you	?	"	[
现在	如果	你	去	卖	这些	浆果	,	你	应该	到	给	我	一半	,	不应该	你	?	"	[

-	]
25	]
-	]

如果你把这些浆果卖了，你应该给我一半，对吧？[25]

" [aɪ][dəˈnoʊ][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] .

"	I	dunno	but	what	I	ought	.
"	我	不知道	但	什么	我	应该	.

我不知道我应该怎么做。

" [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['kriːtʃər] [wʊd] [hæv; həv] ['restɪd] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

"	A	timid	creature	would	have	rested	content	with	this	,
"	一个	胆小	生物	会	有	休息	内容	和	这	,

“胆小的动物会满足于此，

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [seks][tuː; tə][pʊt]

but	Margery	had	had	too	many	dealings	with	the	other	sex	to	put
但	玛格丽	有	有	也	许多	交易	和	这	其他	性别	到	放

[ˌʌn'duː] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['eni] [kən'seʃ(ə)n] [soʊ] ['veɪgli] [ɪk'sprest] ,

undue	confidence	in	any	concession	so	vaguely	expressed	,
过度	信心	在	任何	让步	所以	依稀	表达	,

但玛格丽与异性交往过太多次，所以她不会过分相信这种含糊不清的让步。

[soʊ] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] .

so	grudgingly	admitted	.
所以	勉强	承认	.

所以很不情愿地承认了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] ['wɪli] [dʒəʊnz] [wʊd]

It	was	rather	a	hard	thing	to	do	—	she	knew	beforehand	Willie	Jones	would
它	曾是	相当	一个	难的	事物	到	做	—	她	知道	预先	威利	琼斯	会

[heɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ,

hate	her	for	it	—	but	a	nickel	is	a	nickel	,
恨	她	为了	它	—	但	一个	镍	是	一个	镍	,

这其实挺难做的——她事先就知道威利·琼斯会因此恨她——但五分钱就是五分钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːr]['nevər] , [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ] ['defɪnət]

and	now	or	never	,	she	realized	,	was	the	moment	to	demand	a	definite
和	现在	或者	绝不	,	她	已实现	,	曾是	这	片刻	到	要求	一个	定

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

她意识到，现在是要求对方做出明确承诺的最佳时机。

" [wel] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	then	,	will	you	?
"	出色地	,	然后	,	将要	你	?

“那么，你会吗？”

" ['wɪli] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .
" Willie seemed not to hear .
" 威利 似乎 不是 到 听到 .

威利似乎没听见。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会?

" ['mɑ:rdʒəri] [rɪ'pi:tɪd] , ['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɪkɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] [mɔ:r] [ɪm'fætɪk] .
" Margery repeated , stopping her picking to make her question more emphatic .
" 玛格丽 重复 , 停止 她 挑选 到 制作 她 问题 更多的 强调 .

“玛格丽重复道，停下手中的活，让她的问题更加强调。

['wɪli] [lʊkt] [ʌp] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['greɪvˌdɪgərz] [haʊs] .
Willie looked up apprehensively toward the gravedigger's house .
威利 看起来 向上 忧心忡忡地 朝向 这 掘墓人的 房子 .

威利忧心忡忡地抬头望向掘墓人的房子。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][stɑ:p]['ɑ:rgju:ɪŋ][ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] ['pɪkɪŋ] [wi:; wi][wəʊnt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es]
" If you don't stop arguing and go ahead picking we won't either of us
" 如果 你 不 停止 争论 和 去 前方 挑选 我们 惯于 任何一个 的 我们
[hæv; həv] ['eniθɪŋ] ,
have anything ,
有 任何事物 ,

“如果你不停止争吵，继续抢夺，我们俩谁也得不到任何东西。”

" [hi:; hi][bɜ:rst][aʊt]['kwerələsli,'kwerjələsli] .
" he burst out querulously .
" 他 爆裂 出去 抱怨地 .

他愤愤不平地抱怨道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [ɪn'di:d] [nɑ:t][tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][soʊ] ['pleɪnli] [ɪk'spektɪd]
It was hard indeed not to act upon a suggestion so plainly expected
它 曾是 难的 的确 不是 到 行为 之上 一个 建议 所以 显然 预期的
[tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [-]
to be of [26]
到 是 的 [-]

确实很难不采纳一个如此明显地被认为应该采取的建议[26]

['benɪfɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .
benefit to them both .
益处 到 他们 两个都 .

对他们双方都有好处。

['fɔ:rtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

['mɑ:rdʒəri] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] ['kærəktər] [tu:; tə][pər'sɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][ʃi:; ʃi]
Margery knew that if she had but character to persist a little longer she
玛格丽 知道 那 如果 她 有 但 特点 到 坚持 一个 小的 更长 她
[wʊd] ['prɑ:bəbli] [geɪn][hɜ:r; hər][end] .
would probably gain her end .
会 大概 获得 她 结尾 .

玛格丽知道，只要她有足够的毅力再坚持一段时间，她很可能会达到目的。

[soʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['taɪərsəmli] :
So , by a great effort of will , she continued idle and reiterated tiresomely :
所以 , 经过 一个 伟大的 努力 的 将要 , 她 持续 闲置的 和 重申 令人厌烦地 :

于是，她凭借着强大的意志力，继续无所事事，并一遍又一遍地重复着：

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **Well , will you ? "**
" 出色地， 将要 你 ? "

“那么，你会吗？”

" [wɪl] [aɪ] ?
" **Will I ?**
" 将要 我 ?

我会吗?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] !
Why , of course I will !
为什么， 的 课程 我 将要 !

当然会!

" ['wɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv]
" **Willie raised his voice and screwed up his face into a tight little knot of**
" 威利 提高 他的 嗓音 和 螺丝 向上 他的 脸 进入 一个 紧的 小的 结 的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
impatience and disgust .
不耐烦 和 厌恶 .

威利提高了嗓门，脸上露出不耐烦和厌恶的表情，脸皱成了一个紧紧的小疙瘩。

" ['hævnt] [aɪ] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ?
" **Haven't I been telling you that for half an hour ?**
" 还没有 我 到过 讲述 你 那 为了 一半 一个 小时 ?

“我不是已经跟你说过半个小时了吗？”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dʌməst] [ɑːks] ['sʌmtaɪmz] !
You are the dumbest ox sometimes !
你 是 这 最愚蠢的 牛 有时 !

你有时候真是个笨牛!

[waɪ] ,
Why ,
为什么，

为什么，

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]
do you suppose I'd ask you to help me if I hadn't expected to share with
做 你 认为 ID 问 你 到 帮助 我 如果 我 之前没有 预期的 到 分享 和
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

如果我没预料到会和你分享，你觉得我会请你帮忙吗?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['taɪtwɑːd] !
You must think I'm an awful tightwad !
你 必须 思考 我是 一个 可怕 吝啬鬼 !

你肯定觉得我是个十足的守财奴!

" ['mɑːrdʒəri] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['hʌmbli] ['ʌndər] [ðɪs] ['taɪreɪd] .
" **Margery bent her head humbly under this tirade .**
" 玛格丽 弯曲 她 头 谦卑地 在下面 这 长篇大论 .

玛格丽在这番训斥下谦卑地低下了头。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] [dɪ'fens] [tuː; tə] ['ʌtər] .
She had nothing more to say , no defense to utter .
她 有 没有什么 更多的 到 说 , 不 防御 到 说出 .

她无话可说，也无话可辩。

[baɪ][hɜːr; hər] [ʌn'wʊmənli] [pər'sɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['veri] ['klɪrli] [lɔːst] [wət'evər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

By	her	unwomanly	persistence	she	had	very	clearly	lost	whatever	admiration
经过	她	不像个女人	持久性	她	有	非常	清楚地	丢失的	任何	钦佩

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['wɪli] [dʒəʊnz] [maɪt] [wʌns][hæv; həv][felt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	respect	Willie	Jones	might	once	have	felt	for	her	.
和	尊重	威利	琼斯	可能	一次	有	毛毡	为了	她	.

她那不像个女人的坚持，显然已经彻底失去了威利·琼斯曾经对她抱有的任何钦佩和尊重。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði]['prɑːfɪts] ! . . . [-]

But	—	but	—	but	she	was	in	for	half	the	profits	!	.	.	.	[	27	]
但	—	但	—	但	她	曾是	在	为了	一半	这	利润	!	.	.	.	[	-	]

但是——但是——但是她能分到一半的利润！.....[27]

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ][proʊn] ['naʊədeɪz] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][sʌm; səm] ['peti] [mə'tɪriəl] [geɪn][tuː; tə][ðə; ði]

Women	are	so	prone	nowadays	to	prefer	some	petty	material	gain	to	the
女性	是	所以	易于	如今	到	更喜欢	一些	小气	材料	获得	到	这

[grænd][oʊld] - ['fæʃnd] - .

grand	old	-	fashioned	whatchemaycallit	.
盛大	老的	-	造型	-	.

如今的女性往往更倾向于追求一些微不足道的物质利益，而不是伟大而传统的价值观。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [tuː] [fʊl] [kwɔːts] , " ['mɑːrdʒəri] [ri'mɑːkt] ['eɪmiəbli] .

"	I	think	we're	going	to	get	our	two	full	quarts	,	"	Margery	remarked	amiably	.
"	我	思考	是	去	到	得到	我们的	二	满的	夸脱	,	"	玛格丽	评论	友好地	.

“我想我们应该能拿到两夸脱了，”玛格丽友好地说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l] .

Of	course	she	was	amiable	.
的	课程	她	曾是	可亲	.

她当然很和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] .

She	had	every	reason	to	be	amiable	.
她	有	每一个	原因	到	是	可亲	.

她完全有理由表现得和蔼可亲。

['wɪli] [dʒəʊnz] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd]['fɔːlən]['saɪlənt] , [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

Willie	Jones	,	who	by	this	time	had	fallen	silent	,	made	no	comment	.
威利	琼斯	,	WHO	经过	这	时间	有	倒下	沉默的	,	制成	不	评论	.

此时，威利·琼斯已经沉默不语，没有发表任何评论。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Don't	you	think	so	?
"	不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

" ['mɑːrdʒəri] [pər'suːd] ['swiːtli] .

"	Margery	pursued	sweetly	.
"	玛格丽	追击	甜蜜地	.

玛格丽温柔地追求着。

" [hʌ] ! " [grʌntid] ['wɪli] [dʒəʊnz] .

"	Huh	!	"	grunted	Willie	Jones	.
"	嗯	!	"	哼哼	威利	琼斯	.

“哼！”威利·琼斯咕哝了一声。

[wen] [ðə; ði][tɪn][peɪl][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fʊl] [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] .

When	the	tin	pail	was	about	full	an	accident	happened	to	Margery	.
什么时候	这	锡	桶	曾是	关于	满的	一个	事故	发生	到	玛格丽	.

当锡桶快要装满的时候，玛格丽出了意外。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['kleɪi] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , ['siːɪŋ] [wʌt]
She **stepped** **into** **something** **soft** **and** **clayey** **,** **and** **the** **next** **instant** **,** **seeing** **what**
她 步 进入 某物 柔软的 和 粘土 , 和 这 下一个 立即的 , 看到 什么
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it **was** **,**
它 曾是 ,

她踩进了柔软黏土里，下一刻，她看清了那是什么，

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɔːrnɪŋ] : " [rʌn] , ['wɪli] ,
she **started** **off** **by** **leaps** **and** **bounds** **,** **crying** **out** **the** **shrill** **warning** **:** **"** **Run** **,** **Willie** **,**
她 开始 离开 经过 跳跃 和 界限 , 哭泣 出去 这 尖锐 警告 : " 跑步 , 威利 ,
[rʌn] !
run **!**
跑步 !

她一开始就蹦蹦跳跳，大声喊着警告："快跑，威利，快跑！"

['bʌmb(ə)l] [biːz] !
Bumble **bees** **!**
大黄蜂 蜜蜂 !

大黄蜂！

[aɪ] [stept] [ɑːn][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [biː] [nest] !
I **stepped** **on** **a** **bumble** **bee** **nest** **!**
我 步 在 一个 大黄蜂 蜜蜂 巢 !

我踩到了一个大黄蜂巢！

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['greɪvdɪgər] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kə'rekt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
" **A** **young** **gravedigger** **—** **if** **it** **be** **correct** **to** **call** **the** **offspring** **of** **an** **old**
" 一个 年轻的 掘墓人 — 如果 它 是 正确的 到 称呼 这 后代 的 一个 老的
['greɪvdɪgər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['greɪvdɪgər] — [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
gravedigger **a** **young** **gravedigger** **—** **caught** **sight** **of** **the** **[** **28** **]**
掘墓人 一个 年轻的 掘墓人 — 捕捉 视线 的 这 [-]

"一个年轻的掘墓人——如果把老掘墓人的后代称为年轻的掘墓人是正确的的话——看到了[28]

['poʊtʃɝz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , " [heɪ] , [ðer; ðər] !
poachers **just** **at** **this** **moment** **,** **and** **,** **shouting** **out** **,** **"** **Hey** **,** **there** **!**
偷猎者 只是 在 这 片刻 , 和 , 喊叫 出去 , " 嘿 , 那里 !

偷猎者们此刻正大声喊道："嘿，你们好！"

[juː; jʊ] ! " ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [noʊl] .
You **!** **"** **started** **toward** **them** **down** **the** **knoll** **.**
你 ! " 开始 朝向 他们 向下 这 小丘 .

"你！"他朝他们走下山坡。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊtʃɝz] [fled] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ]
The **incredible** **speed** **with** **which** **the** **poachers** **fled** **seemed** **to** **give** **the** **young**
这 极好的 速度 和 哪个 这 偷猎者 逃亡 似乎 到 给 这 年轻的
['greɪvdɪgər] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn'spaɪərd] .
gravedigger **an** **erroneous** **idea** **of** **the** **fear** **that** **his** **presence** **inspired** **.**
掘墓人 一个 错误 主意 的 这 害怕 那 他的 在场 灵感 .

偷猎者逃跑的速度之快，似乎让这位年轻的掘墓人错误地认为，他的出现会引起人们的恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
There **was** **small** **likelihood** **of** **his** **overtaking** **them** **before** **they** **reached** **the**
那里 曾是 小的 可能性 的 他的 超车 他们 前 他们 达到 这
['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
safety **of** **the** **other** **side** **of** **the** **fence** **,**
安全 的 这 其他 边 的 这 栅栏 ,

他几乎没有可能在他们到达围栏另一侧的安全区域之前超过他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr]

but	they	seemed	to	him	so	little	to	realize	this	that	,	for	the	mere
但	他们	似乎	到	他	所以	小的	到	意识到	这	那	,	为了	这	仅仅

['pleʒər] [ʌv; əv][pər'suːt] ,

pleasure	of	pursuit	,
乐趣	的	追逐	,

但在他看来，他们似乎对此毫不知情，仅仅为了追逐的乐趣，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['greɪvdɪgər] ['paʊndɪd] [ɑːn] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrets]

the	young	gravedigger	pounded	on	,	brandishing	his	arms	and	roaring	his	threats
这	年轻的	掘墓人	猛击	在	,	挥舞	他的	武器	和	咆哮	他的	威胁

.

:

.

年轻的掘墓人挥舞着手臂，咆哮着发出威胁，继续猛击着墓碑。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] ['wɪli] [meɪd] [ðə; ði] [fens] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [aʊt'dɪstənst]

By	the	time	Margery	and	Willie	made	the	fence	they	had	so	far	outdistanced
经过	这	时间	玛格丽	和	威利	制成	这	栅栏	他们	有	所以	远的	落后

[ðə; ði] [biːz] [ðæt] ['wɪli] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ʃaʊt] [bæk] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə]

the	bees	that	Willie	had	courage	to	face	about	and	shout	back	defiance	to
这	蜜蜂	那	威利	有	勇气	到	脸	关于	和	喊	后退	蔑视	到

[ɔːl] [θrets] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] ['greɪvdɪgər]

all	threats	and	to	show	his	contempt	for	the	whole	race	of	gravediggers
全部	威胁	和	到	展示	他的	鄙视	为了	这	所有的	种族	的	掘墓人

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn] [ðæt] [seɪm]

by	pointing	his	thumb	to	his	nose	and	wriggling	his	fingers	in	that	same
经过	指向	他的	拇指	到	他的	鼻子	和	扭动	他的	手指	在	那	相同的

[dɪ'raɪsɪv] [ænd; ənd] ,

derisive	and	,
嘲讽的	和	,

当玛格丽和威利建好栅栏时，他们已经远远甩开了蜜蜂，威利鼓起勇气转身，大声回击所有威胁，并用拇指指着鼻子，扭动着手指，以同样的嘲讽和……来表达他对整个掘墓人种族的蔑视。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mænər] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

it	must	be	conceded	,	effective	manner	already	mentioned	.
它	必须	是	承认	,	有效的	方式	已经	提及	.

必须承认，前面已经提到了一种有效的方法。

[ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [-]

Although	still	at	a	considerable	[	29	]
虽然	仍然	在	一个	大量	[	-	]

尽管仍然相当[29]

['dɪstəns] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['greɪvdɪgər] [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]

distance	,	the	young	gravedigger	caught	the	full	meaning	of	the	insult	and
距离	,	这	年轻的	掘墓人	捕捉	这	满的	意义	的	这	侮辱	和

['ɔːlmoʊst][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

almost	exploded	with	rage	.
几乎	爆炸了	和	愤怒	.

隔着一段距离，年轻的掘墓人完全领会了这句侮辱的含义，几乎勃然大怒。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	You	—	you	little	—	—	"	he	began	.
"	你	—	你	小的	—	—	"	他	开始	.

"你——你这个小——"他开口说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

But	he	did	not	finish	.
但	他	做过	不是	结束	.

但他并没有完成。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][stɑ:p] ['sʌd(ə)nli] , [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['oʊvər][hɪz; ɪz]
They saw him stop suddenly , look up , and then , flinging his arms over his
他们 锯 他 停止 突然 , 看 向上 , 和 然后 , 投掷 他的 武器 超过 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他们看到他突然停了下来，抬起头，然后，将双臂高举过头顶。

[rʌʃ] ['mædli] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
rush madly back the way he had just come .
匆忙 疯狂地 后退 这 方式 他 有 只是 来 .

他疯狂地沿着来时的路往回跑。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !
" Oh ! Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 ! 哦 !

"哦！哦！哦！

" ['wɪli] [dʒəʊnz] ['ʃaʊtɪd] , ['hɑ:pɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt] .
" Willie Jones shouted , hopping up and down in the intensity of his enjoyment .
" 威利 琼斯 喊叫 , 跳跃 向上 和 向下 在 这 强度 的 他的 享受 .

"威利·琼斯大声喊叫着，兴奋地跳上跳下。"

" ['mɑ:rdʒəri] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
" Margery , do you see him ?
" 玛格丽 , 做 你 看 他 ?

玛格丽，你看到他了吗?

[ðə; ði] [bi:z] [ɑ:r; ər]['æftər][hɪm; ɪm] !
The bees are after him !
这 蜜蜂 是 后 他 !

蜜蜂在追他!

['dʒɪməni] !
Jiminy !
吉米尼 !

吉米尼!

['dʒɪməni] !
Jiminy !
吉米尼 !

吉米尼!

['dʒɪməni] !
Jiminy !
吉米尼 !

吉米尼!

" ['wɪli] [dʒəʊnz] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ʌp]
" Willie Jones lay down on the ground and rolled and kicked and plucked up
" 威利 琼斯 躺 向下 在 这 地面 和 滚动 和 踢 和 拔弦 向上
['hændfulz][ʌv; əv] [græs] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
handfuls of grass in an effort to work off the exuberance of his joy .
一把 的 草 在 一个 努力 到 工作 离开 这 热情洋溢 的 他的 喜悦 .

"威利·琼斯躺在地上，翻滚、踢打、抓起一把把草，试图释放他喜悦的兴奋之情。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" [hiː; hi] [gɑːspt] ['wiːkli] , [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['faɪnəli] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self] .

"	he	gasped	weakly	,	as	the	humor	of	the	situation	finally	expended	itself	.
"	他	倒吸一口气	弱	,	作为	这	幽默	的	这	情况	最后	已支出	本身	.

他虚弱地喘息着，因为这件事的幽默感终于消失了。

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ? "

"	Isn't	that	the	funniest	thing	you	ever	saw	?	"
"	不是	那	这	最搞笑	事物	你	曾经	锯	?	"

“这难道不是你见过的最搞笑的事吗？”

" ['mɑːrdʒəri] , [duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	Margery	,	do	you	see	him	?
"	玛格丽	,	做	你	看	他	?

玛格丽，你看到他了吗?

[ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər]['æftər][hɪm; ɪm] !

The	bees	are	after	him	!
这	蜜蜂	是	后	他	!

蜜蜂在追他!

" [æz; əz]['mɑːrdʒəri] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	As	Margery	made	no	answer	,	he	turned	,	suddenly	conscious	that	from	the
"	作为	玛格丽	制成	不	回答	,	他	转向	,	突然	有意识的	那	从	这

[stɑːrt] [-]

start	[	32	]
开始	[	-	]

“玛格丽没有回答，他转过身，突然意识到从一开始[32]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

she	had	not	been	sharing	his	transports	.
她	有	不是	到过	分享	他的	运输	.

她没有和他一起乘车。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɑːrdʒəri] ?

"	Why	,	what's	the	matter	,	Margery	?
"	为什么	,	是什么	这	事情	,	玛格丽	?

“怎么了，玛格丽？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['mɑːrdʒəriz] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] .

"	There	was	a	pained	expression	on	Margery's	face	and	she	was	panting	.
"	那里	曾是	一个	痛苦	表达	在	玛格丽的	脸	和	她	曾是	喘息	.

玛格丽脸上露出痛苦的表情，她气喘吁吁。

" [aɪm] [stʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .

"	I'm	stung	,	"	she	murmured	.
"	我是	被蜇了	,	"	她	低声说道	.

“我被蛰了，”她低声说道。

['wɪli] [dʒəʊnz][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] " [wer] ?

Willie	Jones	did	not	have	to	ask	"	Where	?
威利	琼斯	做过	不是	有	到	问	"	在哪里	?

威利·琼斯不必问“在哪里？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][wʌn][hænd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [streɪt] [aʊt] , ['swoʊlən]

"	for	the	middle	finger	of	one	hand	was	already	standing	straight	out	,	swollen
"	为了	这	中间	手指	的	一	手	曾是	已经	常设	直的	出去	,	肿

[ænd; ənd] [red] .

and	red	.
和	红色的	.

“因为一只手的食指已经直直地伸出来，又红又肿。”

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , ['mɑːrdʒəri] , ['ɑːnɪst] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I'm awfully sorry , Margery , honest I am .
" 我是 非常 对不起 , 玛格丽 , 诚实的 我 是 .

"玛格丽，我真的非常抱歉。"

[pʊt] [sʌm; səm] [mʌd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Put some mud on it .
放 一些 泥 在 它 .

在上面抹点泥。

['ðætəl] [help] [sʌm; səm] . "
That'll help some . "
那将 帮助 一些 . "

那会有一些帮助。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [mʌd] , " ['mɑːrdʒəri] [pæntid] , ['lʊkɪŋ] ['hoʊpləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] .
" I don't see any mud , " Margery panted , looking hopelessly over the green meadow .
" 我 不 看 任何 泥 , " 玛格丽 喘息 , 寻找 绝望地 超过 这 绿色的 草地 .

"我没看到泥巴，"玛格丽气喘吁吁地说，绝望地望着绿色的草地。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ?
" Can't we make some quick enough ?
" 不能 我们 制作 一些 快的 足够的 ?

"我们能不能尽快做出一些来？"

" ['wɪli] [æskt] , [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['ɪntuː][ðə; ði][tɜːrf] .
" Willie asked , digging his heel into the turf .
" 威利 问 , 挖掘 他的 脚跟 进入 这 草皮 .

"威利问道，同时用脚后跟用力蹬着草皮。"

" [naʊ] , ['mɑːrdʒəri] , [spɪt][ɑːn] [ðɪs] . . . .
" Now , Margery , spit on this . . . .
" 现在 , 玛格丽 , 吐 在 这 . . . .

"玛格丽，现在，朝这上面吐口水....."

[ɔː] , [ðæts] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .
Aw , that's not enough .
啊 , 那就是 不是 足够的 .

哦，这还不够。

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .
Watch me .
手表 我 .

看着我。

" [baɪ][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] ['efərts] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [mʌd] ['plæstər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]
" By their united efforts they succeeded in mixing a mud plaster large enough
" 经过 他们的 团结的 努力 他们 成功了 在 混合 一个 泥 石膏 大的 足够的
[tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [wuːnd] .
to cover the wound .
到 覆盖 这 伤口 .

"他们齐心协力，成功地调配出足够大的泥膏来覆盖伤口。"

" [ðer; ðər] [naʊ] , [dʌz] [ðæt] [fiːl] ['betər] ? "
" There now , does that feel better ? "
" 那里 现在 , 做 那 感觉 更好的 ? "

现在感觉好些了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['wɪli] .
" I don't know , Willie .
" 我 不 知道 , 威利 .

"我不知道，威利。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . [-]
Maybe it does . [33]
或许 它 做 . [-]

或许是这样。[33]

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] . "
But do you know — do you know — I — I think I'm getting sick . "
但 做 你 知道 — 做 你 知道 — 我 — 我 思考 我是 获得 生病的 . "

但是你知道吗——你知道吗——我——我觉得我好像生病了。

" [oʊ] , [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] .
" Oh , no , you're not .
" 哦 , 不 , 你是 不是 .

"哦，不，你不是。"

[juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You just think you are .
你 只是 思考 你 是 .

你只是自以为是而已。

[breɪs] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [juːl] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] .
Brace up now and you'll feel all right .
支撑 向上 现在 和 你会 感觉 全部 正确的 .

振作起来，你就会感觉好多了。

" [ðen] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [preɪz] [wer] [preɪz] [wʌz; wəz]
" Then , by way of changing the subject and giving praise where praise was
" 然后 , 经过 方式 的 变化 这 主题 和 给予 称赞 在哪里 称赞 曾是
[duː] ,
due ,
到期的 ,

然后，为了转移话题，并对应该表扬的人给予表扬，

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðæt] [wʌz; wəz]['dændi][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt] ['drɑːpɪŋ] ['eni] ['beriz] [wen] [ðə; ði] [biːz]
he added : " That was dandy of you not dropping any berries when the bees
他 额外 : " 那 曾是 花花公子 的 你 不是 下降 任何 浆果 什么时候 这 蜜蜂
[tʃeɪst] [ˌjuː 'es] .
chased us .
追逐 我们 .

他补充道："蜜蜂追着我们跑的时候，你居然没掉落任何浆果，真是太好了。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [tuː] [kwɔːts] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ker] .
There are not quite two quarts , but don't you care .
那里 是 不是 相当 二 夸脱 , 但 不 你 关心 .

虽然不到两夸脱，但你不在乎。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] - [kaʊnt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] .
I think my mother'll count them for two .
我 思考 我的 - 数数 他们 为了 二 .

我觉得我妈妈会把它们算作两个。

" [bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd] .
" But Margery was not to be diverted .
" 但 玛格丽 曾是 不是 到 是 改道 .

但玛格丽丝不愿被分散注意力。

" [oʊ] , ['wɪli] , " [ʃiː; ʃi] [groʊn] , " [aɪ] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] !
" Oh , Willie , " she groaned , " I feel awful sick !
" 哦 , 威利 , " 她 呻吟 , " 我 感觉 可怕 生病的 !

"哦，威利，"她呻吟道，"我感觉非常难受！"

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] - ! "
Oh , if I could only thr'up ! "
哦 , 如果 我 可以 仅有的 - ! "

哦，如果我能吐出来就好了！

" [wel] , - [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , " ['wɪli] [əd'vaɪzd] .
" Well , thr'up if you want to , " Willie advised .
" 出色地 , - 如果 你 想 到 , " 威利 建议 .

“好吧，如果你想的话，就这么做吧，”威利建议道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [lʊk] , ['ɑ:nɪst] [aɪ][wəʊnt] .
" There's no one around here , and I won't look , honest I won't .
" 有 不 一 大约 这里 , 和 我 惯于 看 , 诚实的 我 惯于 .

“这附近没有人，我不会去看，真的不会。”

" ['mɑ:rdʒəri] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sædli] .
" Margery shook her head sadly .
" 玛格丽 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

玛格丽悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] .
" I can't do it alone .
" 我 不能 做 它 独自的 .

我一个人做不到。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][hɑ:t]['wɔ:tər][ænd; ənd] [θɪŋz] .
I got to have hot water and things .
我 得到 到 有 热的 水 和 事物 .

我得用上热水之类的东西。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

[wi:; wi] ['betər] [goʊ][hoʊm][ɔ:r][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [daɪ] .
We better go home or I think I'll die .
我们 更好的 去 家 或者 我 思考 患病的 死 .

我们最好回家，不然我觉得我会死。

[oʊ] , [ɪf] [maɪ] [hed] [dʒʌst] ['dɪdnt] [eɪk] [soʊ] !
Oh , if my head just didn't ache so !
哦 , 如果 我的 头 只是 没有 疼痛 所以 !

唉，要是我的头不这么疼就好了！

['meɪbi] [ju:; jʊ] ['betər] [lend] [ˌem 'i:][jʊr; jər][kæp] , ['wɪli] .
Maybe you better lend me your cap , Willie .
或许 你 更好的 借 我 你的 帽 , 威利 .

威利，或许你最好把帽子借我一下。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[aɪ] [-]
I [34]
我 [-]

I[34]

[sə'poʊz] ['ðætəl] [help][maɪ] [hed] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
suppose that'll help my head some , but I don't believe it will .
认为 那将 帮助 我的 头 一些 , 但 我 不 相信 它 将要 .

我想这或许能稍微缓解我的头痛，但我并不认为会有效。

[oʊ] , ['wɪli] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ? "
Oh , Willie , do you know what I wish ? "
哦 , 威利 , 做 你 知道 什么 我 希望 ? "

哦，威利，你知道我想要什么吗?

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər][et][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bə'nænə] !
" Oh , I do wish I had never et a single banana !
" 哦 , 我 做 希望 我 有 绝不 等 一个 单身的 香蕉 !

“哦，我真希望我从来没有吃过一根香蕉！ ”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [iːt] [soʊ]['meni] ,
And I knew all the time I oughtn't to eat so many ,
和 我 知道 全部 这 时间 我 不应该 到 吃 所以 许多 ,

我一直都知道我不应该吃那么多，

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] !
I knew it just as well !
我 知道 它 只是 作为 出色地 !

我对此也心知肚明!

[oʊ] , ['wɪli] ,
Oh , Willie ,
哦 , 威利 ,

哦，威利，

['iznt][ˌaɪ 'tiː]['tɜːrəbəl][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ]
isn't it turrible the way a person does a thing even when they know they
不是 它 可怕的 这 方式 一个 人 做 一个 事物 甚至 什么时候 他们 知道 他们
['ɔtnt] [tuː; tə] ?
oughtn't to ?
不应该 到 ?

明知不该做却还是去做，这种行为难道不令人厌恶吗?

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ['wɪli] [hæd; həd]['veri]['lɪt(ə)l][tuː; tə][seɪ] ,
" All the way home Willie had very little to say ,
" 全部 这 方式 家 威利 有 非常 小的 到 说 ,

“威利一路上几乎没说什么话，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lisnd] [pə'laɪtli] [æz; əz]['mɑːrdʒəri] [tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
but he listened politely as Margery talked on and on ,
但 他 听着 礼貌地 作为 玛格丽 谈话 在 和 在 ,

但他还是礼貌地听着玛格丽滔滔不绝地说下去。

['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ][hɜːr; hər][sæd] ['mɔrəlaiziŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['leɪbərd] [breθs] [ænd; ənd] ['wɪri] [hɛdʃeɪks]
punctuating her sad moralizings with long labored breaths and weary headshakes
标点符号 她 伤心 道德说教 和 长的 辛勤劳作 呼吸 和 厌倦 摇头
.
:
.

她一边说着悲伤的道德说教，一边发出长而沉重的喘息声，并疲惫地摇头。

" [ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərdz] , ['wɪli] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][sæt] [stɪl] [æz; əz] ['efi] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]
" And then afterwards , Willie , if I had only sat still as Effie told me to
" 和 然后 然后 , 威利 , 如果 我 有 仅有的 卫星 仍然 作为 艾菲 讲述 我 到
,
,
,

“然后，威利，如果我当时能像艾菲让我的那样乖乖坐着，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ɔːf][ɔːl] [raɪt] .
I might have got off all right .
我 可能 有 得到 离开 全部 正确的 .

我或许能平安脱身。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['reɪsɪŋ] [ɔːf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn]
But no , I had to come racing off here in the hot sun
但 不 , 我 有 到 来 赛车 离开 这里 在 这 热的 太阳

不，我非得顶着烈日匆匆赶来。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] ,
and I knew I oughtn't to ,
和 我 知道 我 不应该 到 ,

我知道我不应该那样做，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blækberi] [pætʃ] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ] ['hædnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə]
and then I went into the blackberry patch and I knew I hadn't any right to
和 然后 我 去 进入 这 黑莓 修补 和 我 知道 我 之前没有 任何 正确的 到
,
,
,

然后我走进了黑莓丛，我知道我没有任何权利这样做。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][gɑːt][tuː; tə][seɪ][ɪz] , [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [biːz] ['dɪdnt] [stɪŋ] [ˌem 'iː] [-]
and all I got to say is , it's a wonder a hundred bees didn't sting me [35]
和 全部 我 得到 到 说 是 , 它是 一个 想知道 一个 百 蜜蜂 没有 蜇 我 [-]

我只想说，一百只蜜蜂没蛰我真是个奇迹[35]

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] . . . .
instead of one . . . .
反而 的 一 . . . .

而不是一个.....

" ['wɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
" Willie looked at her curiously .
" 威利 看起来 在 她 奇怪的是 .

威利好奇地看着她。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][gɑːt] [stʌŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [pɪkt] [ðoʊz] ['beriz] ? "
" Do you think you got stung because you picked those berries ? "
" 做 你 思考 你 得到 被蜇了 因为 你 挑选 那些 浆果 ? "

你觉得你被蜇是因为摘了那些浆果吗?

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] . "
" I just know that was why . "
" 我 只是 知道 那 曾是 为什么 . "

"我就是知道原因。"

" [wel] , [ðə; ði] ['greɪvdɪgər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
" Well , the gravedigger was getting it worse than you ,
" 出色地 , 这 掘墓人 曾是 获得 它 更糟 比 你 ,

"嗯，掘墓人的处境比你还糟糕。"

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , ['hædnt][hiː; hi] ?
and I guess he had a right to be there , hadn't he ?
和 我 猜测 他 有 一个 正确的 到 是 那里 , 之前没有 他 ?

我想他有权利待在那里，不是吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] [stʌmpt] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" For a moment Margery was stumped , but only for a moment .
" 为了 一个 片刻 玛格丽 曾是 难住了 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

"玛格丽一时语塞，但只是一瞬间。"

" [jes] , ['wɪli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , " [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ju: 'es] ,
" Yes , Willie , " she said simply , " he had a right to chase us ,
" 是的 , 威利 , " 她 说 简单地 , " 他 有 一个 正确的 到 追赶 我们 ,

"是的，威利，"她简单地说，"他有权追赶我们。"

[bʌt; bət] — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] ['tɜ:rəbəl] - .
but — he had no right to use such turrible langwedge .
但 — 他 有 不 正确的 到 使用 这样的 可怕的 - .

但是——他没有权利使用如此糟糕的语言楔子。

[aɪm][nɑ:t][wʌn][bɪt] [sər'praɪzd] [hi:; hi][gɑ:t] [stʌŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
I'm not one bit surprised he got stung for it .
我是 不是 一 少量 惊讶 他 得到 被蜇了 为了 它 .

他因此受到惩罚，我一点也不感到意外。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] , ['wɪli] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] .
You heard him yourself , Willie , you know you did .
你 听到 他 你自己 , 威利 , 你 知道 你 做过 .

你自己都听到了，威利，你知道你听到了。

" [jes] , ['wɪli] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
" Yes , Willie had heard him ,
" 是的 , 威利 有 听到 他 ,

"是的，威利听到了他的话。"

[ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [raɪt] [ɪn] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['greɪvdɪgər] [wʌz; wəz]
and Margery was certainly right in intimating that the young gravedigger was
和 玛格丽 曾是 当然 正确的 在 暗示 那 这 年轻的 掘墓人 曾是
[ɪk'sepʃənəli] ['flu:ənt][ɪn] [kʌs] [wɜ:rdz] .
exceptionally fluent in cuss words .
非常 流利 在 坏话 字 .

玛格丽的暗示确实没错，这位年轻的掘墓人非常擅长说脏话。

[wɪð; wɪθ] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [soʊ] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] ,
With cause and effect so clearly demonstrated ,
和 原因 和 影响 所以 清楚地 已证明 ,

因果关系如此清晰地展现出来，

['wɪli] [dʒəʊnz][hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] ['mɑ:rdʒəriz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɑ:mpt]
Willie Jones had no further argument against Margery's conception of a prompt
威利 琼斯 有 不 更远 争论 反对 玛格丽的 概念 的 一个 迅速的
[ænd; ənd] [-]
and [36]
和 [-]

威利·琼斯对玛格丽关于提示和[36]的概念没有进一步的异议

[wel] - [dɪ'zɜ:rvd] ['dʒʌdʒmənt] .
well - deserved judgment .
出色地 - 应得的 判断 .

这是理所应当的判决。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
He was silent a moment , then went back to something else .
他 曾是 沉默的 一个 片刻 , 然后 去 后退 到 某物 别的 .

他沉默了一会儿，然后又去做别的事情。

" [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blækberi] [pætʃ] [æt; ət][ɔ:l] ? "
" So you think you oughtn't to have gone into the blackberry patch at all ? "
" 所以 你 思考 你 不应该 到 有 已消失 进入 这 黑莓 修补 在 全部 ? "

所以你觉得你根本就不应该进黑莓丛?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] !
" Why , of course I think so !
" 为什么 , 的 课程 我 思考 所以 !

"我当然这么认为！"

[aɪ] [noʊ] [soʊ] !
I know so !
我 知道 所以 !

我知道!

['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][saɪn][ʌp][nɑːt][tuː; tə] ?
Wasn't there a sign up not to ?
不是 那里 一个 符号 向上 不是 到 ?

难道没有禁止入内的标志吗?

[waɪ] , ['teɪkɪŋ] ['blæk͵beriz] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn][ʌp][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['daʊnraɪt]
Why , taking blackberries when there's a sign up is not much better than downright
为什么 , 采取 黑莓 什么时候 有 一个 符号 向上 是 不是 很多 更好的 比 彻头彻尾
['stiːlɪŋ] ! "
stealing ! "
偷窃 ! "

为什么在有标志的情况下偷黑莓手机，这和明目张胆地偷窃没什么两样!

" [hm] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['wɪli] [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" H'm , " murmured Willie Jones with interest .
" 嗯 , " 低声说道 威利 琼斯 和 兴趣 .

"嗯，"威利·琼斯饶有兴致地低声说道。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] : " [naʊ] , ['mɑːrdʒəri] , ['lɪs(ə)n] [hɪr] :
Then after a pause he said : " Now , Margery , listen here :
然后 后 一个 暂停 他 说 : " 现在 , 玛格丽 , 听 这里 :

停顿片刻后，他说道："玛格丽，听我说："

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][bæd][ə'baʊt][͵aɪ 'tiː][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] — [aɪl] [teɪk]
if you feel as bad about it as all that I tell you what I'll do — I'll take
如果 你 感觉 作为 坏的 关于 它 作为 全部 那 我 告诉 你 什么 患病的 做 — 患病的 拿
[jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriz] .
your share of blame for the berries .
你的 分享 的 责备 为了 这 浆果 .

如果你像我一样为此感到愧疚，我告诉你我会怎么做——我会替你承担那份浆果的责任。

[aɪl] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] - [ɪm] [ɔːl] .
I'll tell everybody that I picked ' em all .
患病的 告诉 大家 那 我 挑选 - 呃 全部 .

我会告诉所有人，是我把它们全都挑走了。

" ['mɑːrdʒəri] [tɜːrnd] ['hevi] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][kəm'pænjən][ænd; ənd] , [sɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
" Margery turned heavy eyes on her companion and , sick as she was ,
" 玛格丽 转向 重的 眼睛 在 她 伴侣 和 , 生病的 作为 她 曾是 ,

玛格丽用沉重的目光看着她的同伴，尽管她病得很重，

[sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skiːm] [æt; ət][wʌns] .
saw through his little scheme at once .
锯 通过 他的 小的 方案 在 一次 .

他的阴谋诡计一眼就被识破了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] ['teɪntɪd] ['prɑːfɪts] .
He was offering her a chance to give up her share of tainted profits .
他 曾是 提供 她 一个 机会 到 给 向上 她 分享 的 受污染的 利润 .

他给了她一个机会，让她放弃那份不义之财。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪli] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [-]
" Thank you , Willie , thank you very [37]
" 感谢 你 , 威利 , 感谢 你 非常 [-]

“谢谢你，威利，非常感谢[37]

[mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['beriz] .
much , but I guess I'll just tell the truth about the berries .
很多 , 但 我 猜测 患病的 只是 告诉 这 真相 关于 这 浆果 .

虽然有很多事，但我还是决定实话实说，说说那些浆果的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .
It wouldn't be fair to you if I didn't .
它 不会 是 公平的 到 你 如果 我 没有 .

如果我不这么做，对你不公平。

" ['wɪli] [prəu'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][fɜːrm] .
" Willie protested that it would be all right , but Margery was firm .
" 威利 抗议 那 它 会 是 全部 正确的 , 但 玛格丽 曾是 公司 .

威利抗议说没关系，但玛格丽态度坚决。

" [noʊ] , ['wɪli] , [aɪ][dɪd] [pɪk] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" No , Willie , I did pick half of them , that's all there is about it ,
" 不 , 威利 , 我 做过 挑选 一半 的 他们 , 那就是 全部 那里 是 关于 它 ,

“不，威利，我确实选了其中一半，事情就是这样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [prɪ'tend] [aɪ] ['dɪdnt] . . . .
and you mustn't pretend I didn't . . . .
和 你 不得 假装 我 没有 . . . .

你别假装我没做过.....

[oʊ] , [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz][aɪ] [fiːl] ?
Oh , oh , I wonder do I look as sick as I feel ?
哦 , 哦 , 我 想知道 做 我 看 作为 生病的 作为 我 感觉 ?

哦，哦，我不知道我的样子看起来是不是和我感觉的一样难受?

" ['wɪli] [skænd] [hɜːr; hər] ['kʌlərləs] [feɪs] [ænd; ənd] ,
" Willie scanned her colorless face and ,
" 威利 扫描 她 无色 脸 和 ,

威利扫视着她苍白的脸，

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [sɪk] [foʊk][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['nɪrli] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
under the delusion that sick folk desire to look as nearly well as possible ,
在下面 这 错觉 那 生病的 民间 欲望 到 看 作为 几乎 出色地 作为 可能的 ,

人们误以为病人都渴望看起来尽可能健康。

[sed] : " [noʊ] , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
said : " No , you're looking all right .
说 : " 不 , 你是 寻找 全部 正确的 .

他说：“不，你看上去很好。”

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ɪk'saɪtɪd] [ʃoʊd]
" The expression of indignant protest which his cheerful remark excited showed
" 这 表达 的 愤怒 反对 哪个 他的 快乐 评论 兴奋的 显示
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,
him his mistake ,
他 他的 错误 ,

“他那句轻松愉快的言论所引发的愤慨抗议，让他意识到自己犯了错误。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , ['ræðər] ['leɪmli] : " [juː; jʊ][duː] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪn] , [ðoʊ] . "
and he added , rather lamely : " You do look kind of thin , though . "
和 他 额外 , 相当 跛行 : " 你 做 看 种类 的 薄的 , 尽管 . "

他略显无力地补充道：“不过，你看起来确实有点瘦。”

" [θɪn] !
" **Thin** !
" 薄的 !

“薄的!

" ['mɑːrdʒəri] [snɔːtid] .
" **Margery** **snorted** .
" 玛格丽 哼了一声 .

玛格丽哼了一声。

" [waɪ] , ['wɪli] [dʒəʊnz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn] - [hæf][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" **Why** , **Willie** **Jones** , **if** **you** **were** **one** - **half** **as** **sick** **as** **I** **am** **this** **minute** ,
" 为什么 , 威利 琼斯 , 如果 你 是 一 - 一半 作为 生病的 作为 我 是 这 分钟 ,

“威利·琼斯，如果你此刻的痛苦程度有我一半，你该有多难受啊！”

[waɪ] , [juː; jʊ] — [juːd] [biː; bi] [ded] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
why , **you** — **you'd** **be** **dead** **long** **ago** !
为什么 , 你 — 你会 是 死的 长的 前 !

哎，你——你早就死了!

[oʊ] -
O -
哦 -

O-

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[maɪ] [hed] , [ænd; ənd][maɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['fɪŋgər] , [tuː] !
My **head** , **and** **my** **stummick** , **and** **my** **finger** , **too** !
我的 头 , 和 我的 stummick , 和 我的 手指 , 也 !

我的头、我的肚子，还有我的手指!

[bʌt; bət][maɪ] ['fɪŋgərz] [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][maɪ] [hed] [ænd; ənd]
But **my** **finger's** **not** **as** **bad** **as** **my** **head** **and**
但 我的 手指 不是 作为 坏的 作为 我的 头 和

但我的手指没有我的头那么糟糕。

[maɪ] [-]
my **[** **38** **]**
我的 [-]

我的[38]

.
stummick .
stummick .

stummick。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['efi] [wʌz; wəz] [hɪr] ! "
Oh , **how** **I** **wish** **that** **Effie** **was** **here** ! "
哦 , 如何 我 希望 那 艾菲 曾是 这里 ! "

哦，我多么希望艾菲在这里啊!

" ['efi] ? "
" **Effie** ? "
" 艾菲 ? "

“艾菲？”

" [jes] , ['efi] .
" **Yes** , **Effie** .
" 是的 , 艾菲 .

“是的，艾菲。”

[ʃi:d] [hæv; həv][ˌem 'i:] [wel] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] . "
She'd have me well in two minutes . "
棚 有 我 出色地 在 二 分钟 . "

她两分钟就能把我治好。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wi:l] [faɪnd] ['efi] [wen] [wi:; wi][get] [hoʊm] . "
" I hope you don't think we'll find Effie when we get home . "
" 我 希望 你 不 思考 出色地 寻找 艾菲 什么时候 我们 得到 家 . "

"我希望你不要认为我们回家后还能找到艾菲。"

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [aʊt] ?
" Don't you remember what she said when we started out ?
" 不 你 记住 什么 她 说 什么时候 我们 开始 出去 ?

你不记得我们刚开始的时候她说过什么吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]
Don't you know she said she was going to her brother's house because we
不 你 知道 她 说 她 曾是 去 到 她 兄弟 房子 因为 我们
[kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][haɪrd][gɜ:rl] ?
called her a hired girl ?
称为 她 一个 雇用 女孩 ?

你难道不知道她说她要去她哥哥家，因为我们叫她"雇工"吗?

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['mɑ:rdʒəri][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]
" For the moment Margery had forgotten , and now , at this sudden
" 为了 这 片刻 玛格丽 有 被遗忘的 , 和 现在 , 在 这 突然
[rɪ'maɪndər] ,
reminder ,
提醒 ,

"玛格丽一时忘记了这件事，而现在，这突如其来的提醒....."

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd]
she was so overcome she had to sit down for a few moments and
她 曾是 所以 克服 她 有 到 坐 向下 为了 一个 很少 时刻 和
[rest] [ɑ:n][ðə; ði]['kɜ:rbˌstoʊn] .
rest on the curbstone .
休息 在 这 路缘石 .

她情绪激动，不得不坐下来，在路边石上休息了一会儿。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [groʊn] , " [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ment] [ˌaɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] , ['wɪli] ?
" Oh , " she groaned , " you don't think she really meant it , do you , Willie ?
" 哦 , " 她 呻吟 , " 你 不 思考 她 真的 意思是 它 , 做 你 , 威利 ?

"哦,"她呻吟道，"你不会认为她真的是那个意思吧，威利？"

['hwʌtəl] [aɪ][du:] [ɪf] [ʃi:z] [nɑ:t][ðer; ðər] ?
What'll I do if she's not there ?
什么会 我 做 如果 她是 不是 那里 ?

如果她不在，我该怎么办?

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] - [laɪk] ['efi] !
There's no one else knows how to make me thr'up like Effie !
有 不 一 别的 知道 如何 到 制作 我 - 喜欢 艾菲 !

没有人像艾菲那样知道如何让我感到恶心!

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
She always does it for me .
她 总是 做 它 为了 我 .

她总是为我这样做。

[waɪ] , [aɪl] [dʒʌst][daɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ʃiːz] [-]
Why , I'll just die , I know I will , if she's [39]
为什么，患病的 只是 死 ， 我 知道 我 将要 ，如果 她是 [-]

为什么，我就会死，我知道我会死，如果她[39]

[nɑːt][ðer; ðər] ! "
not there ! "
不是 那里 ! "

不在那儿!

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɑːrdʒəri] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] ,
" I'm sorry , Margery , but even if she is there ,
" 我是 对不起 ， 玛格丽 ， 但 甚至 如果 她 是 那里 ，

“对不起，玛格丽，但即使她在那里，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
I don't think she'll do anything for you this time .
我 不 思考 壳 做 任何事物 为了 你 这 时间 .

我觉得她这次不会帮你了。

[ʃiːz] ['prɪti] [mæd][æt; ət][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] . "
She's pretty mad at both of us . "
她是 漂亮的 疯狂的 在 两个都 的 我们 . "

她对我们俩都很生气。

" ['wɪli] [dʒəʊnz] , " ['mɑːrdʒəri] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː]
" Willie Jones , " Margery said , with sudden determination , " you've got to do
" 威利 琼斯 ， " 玛格丽 说 ， 和 突然 决心 ， " 你已经 得到 到 做
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“威利·琼斯，”玛格丽突然坚定地说，“你必须做点什么。”

[juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] ! "
You've just got to ! "
你已经 只是 得到 到 ! "

你必须这么做!

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə] ['efi] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][haɪrd][gɜːrl] . "
" You've got to apologize to Effie for calling her a hired girl . "
" 你已经 得到 到 道歉 到 艾菲 为了 呼叫 她 一个 雇用 女孩 . "

“你得向艾菲道歉，你叫她‘雇工’太过分了。”

" [wel] , [eint] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ][haɪrd][gɜːrl] ?
" Well , ain't she a hired girl ?
" 出色地 ， 不是 她 一个 雇用 女孩 ?

“她难道不是雇来的吗？ ”

" ['wɪli] [prəu'testid] .
" Willie protested .
" 威利 抗议 .

威利抗议道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [æskt] [hɜːr'self] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
It was the same question Margery had asked herself earlier in the day .
它 曾是 这 相同的 问题 玛格丽 有 问 她自己 早些时候 在 这 天 .

这正是玛格丽当天早些时候问自己的问题。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrəntli] .

Now	,	however	,	she	was	ready	to	answer	it	differently	.
现在	,	然而	,	她	曾是	准备好	到	回答	它	不同	.

但现在，她准备换一种方式回答这个问题。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:rmli] , " [ʃi:z] [nɑ:t][ə; eɪ][haɪrd][gɜ:rl] .

"	No	,	"	she	said	firmly	,	"	she's	not	a	hired	girl	.
"	不	,	"	她	说	牢牢	,	"	她是	不是	一个	雇用	女孩	.

“不，”她坚定地说，“她不是雇来的女孩。”

[ʃi:; ʃi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju: 'es][ænd; ənd]['wɒnts][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

She	stays	with	us	because	she	loves	us	and	wants	to	take	care	of
她	停留	和	我们	因为	她	爱	我们	和	想要	到	拿	关心	的

[ju: 'es] .

us	.
我们	.

她和我们住在一起是因为她爱我们，想照顾我们。

[wʌns] [ə; eɪ]['leɪdi] [sni:kt] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['efi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,

Once	a	lady	sneaked	in	and	tried	to	get	Effie	away	from	us	,
一次	一个	女士	偷偷摸摸	在	和	尝试	到	得到	艾菲	离开	从	我们	,

有一次，一个女人偷偷溜进来，想把艾菲从我们身边带走。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['efi] [dɪd] ?

and	do	you	know	what	Effie	did	?
和	做	你	知道	什么	艾菲	做过	?

你知道艾菲做了什么吗?

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪst] [ðə; ði]['leɪdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

She	chased	the	lady	out	of	the	[	40	]
她	追逐	这	女士	出去	的	这	[	-	]

她把那位女士赶出了[40]

[jɑ:rd] !

yard	!
院子	!

院子!

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ʃi:z] ['aʊər; ɑ:r] [tru:] [frend] [ænd; ənd][dʒʌst][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [tu:] .

So	you	see	she's	our	true	friend	and	just	like	one	of	the	family	,	too	.
所以	你	看	她是	我们的	真的	朋友	和	只是	喜欢	一	的	这	家庭	,	也	.

所以你看，她不仅是我们真正的朋友，也就像我们的家人一样。

[naʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ][haɪrd][gɜ:rl] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

Now	you're	not	friends	with	a	person	you	call	a	hired	girl	,	are	you	?
现在	你是	不是	朋友们	和	一个	人	你	称呼	一个	雇用	女孩	,	是	你	?

你现在肯定不会和那个你称之为“雇来的女孩”的人做朋友，对吧?

['efi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] [nɑ:t][tu:; tə][let][ju: 'es][kɔ:l][hɜ:r; hər][ðæt] .

Effie	was	just	right	not	to	let	us	call	her	that	.
艾菲	曾是	只是	正确的	不是	到	让	我们	称呼	她	那	.

艾菲不让我们那样叫她是对的。

[waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['wɪli] [dʒəʊnz] , " ['mɑ:rdʒəri] [kən'klu:did] [ɪm'presɪvli] ,

Why	,	do	you	know	,	Willie	Jones	,	"	Margery	concluded	impressively	,
为什么	,	做	你	知道	,	威利	琼斯	,	"	玛格丽	结束	令人印象深刻	,

“你知道吗，威利·琼斯？”玛格丽最后语气坚定地说。

" [aɪ] [lʌv] ['efi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] !

"	I	love	Effie	much	better	than	I	do	some	of	my	relations	!
"	我	爱	艾菲	很多	更好的	比	我	做	一些	的	我的	关系	!

“我爱艾菲胜过爱我的某些亲戚！”

" [ðɪs] [siːmd] [æn; ən][ˌɪrɪˈfjuːtəb(ə)l][ˈɑːrgjumənt][tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri] , [bʌt; bət] [ˈwɪli] [dʒəʊnz][əˈgen]
" This seemed an irrefutable argument to Margery , but Willie Jones again
" 这 似乎 一个 无可辩驳的 争论 到 玛格丽 , 但 威利 琼斯 再次
[prəuˈtestid] .
protested .
抗议 .

“玛格丽觉得这是一个无可辩驳的论点，但威利·琼斯再次提出抗议。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ][haɪrd][gɜːrl]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [hɜːr; hər] . "
" She's a hired girl even if you do love her . "
" 她是 一个 雇用 女孩 甚至 如果 你 做 爱 她 . "

“即使你爱她，她也只是个雇来的女孩。”

" [ʃiːz] [nɑːt] , [aɪ] [seɪ] ! " [rɔːrd] [ˈmɑːrdʒəri] .
" She's not , I say ! " roared Margery .
" 她是 不是 , 我 说 ! " 咆哮 玛格丽 .

“我说，她才不是！”玛格丽大声说道。

" [ænd; ənd] , [ˈwɪli] [dʒəʊnz] , [juː; jʊ][stɑːp][ˈɑːrgjuːɪŋ] !
" And , Willie Jones , you stop arguing !
" 和 , 威利 琼斯 , 你 停止 争论 !

“还有，威利·琼斯，你别争了！”

[jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsɪkər] !
You're making me sicker !
你是 制作 我 更病 !

你让我更难受了！

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [maɪ] [hed] [ˈwɒblz] !
Just see how my head wobbles !
只是 看 如何 我的 头 摇晃 !

你看我的头晃成什么样了！

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɔbəld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃeɪkɪli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [diˈmɑːndid] [ˈʃɑːrpli] : "
" She wobbled it shakily a moment to show , and then demanded sharply : "
" 她 摇晃 它 摇摇晃晃地 一个 片刻 到 展示 , 和 然后 要求 尖锐地 : "
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

她晃了晃那东西，示意了一会儿，然后厉声问道：“现在，

[ðen] , [ˈwɪli] [dʒəʊnz] , [ɪz] [ˈefi] [ə; eɪ][haɪrd][gɜːrl][ɔːr][ˈiznt][ʃiː; ʃi] ?
then , Willie Jones , is Effie a hired girl or isn't she ?
然后 , 威利 琼斯 , 是 艾菲 一个 雇用 女孩 或者 不是 她 ?

那么，威利·琼斯，艾菲是雇来的女孩还是不是?

" ['meni] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔːr] [ˈwɪli] [dʒəʊnz][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn]
" Many a man before Willie Jones has been forced to make a choice between
" 许多 一个 男人 前 威利 琼斯 有 到过 强制 到 制作 一个 选择 之间
[fækts][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdiːz] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['ɪlnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn] [-]
facts and a lady's increasing illness on the one [41]
事实 和 一个 女士的 增加 疾病 在 这 一 [-]

“在威利·琼斯之前，许多男人都被迫在事实和一位女士日益严重的疾病之间做出选择[41]

[hænd][ænd; ənd]['fænsi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
hand and fancy and her smiles on the other .
手 和 想要 和 她 微笑 在 这 其他 .

手和花哨的，还有她脸上的笑容。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
Like most of his kind ,
喜欢 最多 的 他的 种类 ,

像他同类中的大多数人一样，

['wɪli] [dʒəʊnz][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['leɪdiːz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪlnəs] .

Willie	**Jones**	**had**	**not**	**the**	**moral**	**courage**	**to**	**face**	**the**	**lady's**	**increasing**	**illness**	**.**
威利	琼斯	有	不是	这	道德	勇气	到	脸	这	女士的	增加	疾病	.

威利·琼斯没有道德勇气去面对这位女士日益加重的病情。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːrl] , [aɪ] [ges] [ʃiːz] [nɑːt] .

"	**Well**	**,**	**if**	**you**	**say**	**she's**	**not**	**a**	**hired**	**girl**	**,**	**I**	**guess**	**she's**	**not**	**.**
"	出色地	,	如果	你	说	她是	不是	一个	雇用	女孩	,	我	猜测	她是	不是	.

"好吧，如果你说她不是雇来的女孩，那我想她就不是。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "

You	**ought**	**to**	**know**	**.**	**"**
你	应该	到	知道	.	"

你应该知道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [mis'teik] ? "

"	**And**	**will**	**you**	**apologize**	**to**	**her**	**for**	**your**	**mistake**	**?**	**"**
"	和	将要	你	道歉	到	她	为了	你的	错误	?	"

"你会为你的错误向她道歉吗？"

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . "

"	**Yes**	**,**	**if**	**you**	**want**	**me**	**to**	**.**	**"**
"	是的	,	如果	你	想	我	到	.	"

"好的，如果你希望我这么做的话。"

" [wel] , [aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] .

"	**Well**	**,**	**I**	**do**	**want**	**you**	**to**	**.**
"	出色地	,	我	做	想	你	到	.

"嗯，我确实希望你这样做。"

[soʊ] [kʌm] [ɑːn] .

So	**come**	**on**	**.**
所以	来	在	.

来吧。

[aɪm] ['nɪrli] [ded] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I'm	**nearly**	**dead**	**now**	**and**	**I**	**just**	**tell**	**you**	**I**	**can't**	**stand**	**it**	**much**	**longer**	**.**
我是	几乎	死的	现在	和	我	只是	告诉	你	我	不能	站立	它	很多	更长	.

我快要死了，我只能告诉你，我再也坚持不下去了。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] ['efi] [wɪð; wɪθ][noʊz][ə; eɪ] - [tɪlt][ænd; ənd] [aɪz]

"	**When**	**they**	**reached**	**the**	**kitchen**	**,**	**they**	**found**	**Effie**	**with**	**nose**	**a**	**-**	**tilt**	**and**	**eyes**
"	什么时候	他们	达到	这	厨房	,	他们	成立	艾菲	和	鼻子	一个	-	倾斜	和	眼睛

[sə'spɪʃəsli] [red] .

suspiciously	**red**	**.**
可疑地	红色的	.

"当他们到达厨房时，发现艾菲的鼻子歪着，眼睛红得可疑。"

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [streɪn] :

At	**sight**	**of**	**them**	**she**	**burst**	**into**	**a**	**loud**	**and**	**cheerful**	**strain**	**:**
在	视线	的	他们	她	爆裂	进入	一个	大声	和	快乐	拉紧	:

一见到他们，她就放声高歌，欢快起来：

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊl][baɪ] , ['neli] ,

"	**Wait**	**till**	**the**	**clouds**	**roll**	**by**	**,**	**Nellie**	**,**
"	等待	直到	这	云	卷	经过	,	内莉	,

"等乌云散去再说吧，内莉。"

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊl][baɪ] , . . . "

Wait	**till**	**the**	**clouds**	**roll**	**by**	**,**	**.**	**.**	**.**	**"**
等待	直到	这	云	卷	经过	,	.	.	.	"

等云散了再说.....

" ['efi] , " ['mɑ:rdʒəri][bɪ'gæn] .
" Effie , " Margery began .
" 艾菲 , " 玛格丽 开始 .

"艾菲，"玛格丽开口说道。

['efi] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] , [soʊ]['mɑ:rdʒəri][hæd; həd][tu:; tə][traɪ][ə'gen] .
Effie did not hear , so Margery had to try again .
艾菲 做过 不是 听到 , 所以 玛格丽 有 到 尝试 再次 .

艾菲没听见，所以玛格丽只好再试一次。

" ['efi] ! " [-]
" Effie ! " [42]
" 艾菲 ! " [-]

"艾菲！"[42]

" [oʊ] , " [ri'mɑ:kt] ['efi] , ['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
" Oh , " remarked Effie , stopping her song and looking at them , as it
" 哦 , " 评论 艾菲 , 停止 她 歌曲 和 寻找 在 他们 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

"哦，"艾菲停下歌声，看着他们说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

首次。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['hɔ:tiɪst] [toʊn] : " [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:][jɜ:r]['tɑ:kən] - [tu:; tə] ? "
Then she asked , in her haughtiest tone : " Is it me yir talkin ' to ? "
然后 她 问 , 在 她 最傲慢的 语气 : " 是 它 我 yir 谈话 - 到 ? "

然后她用最傲慢的语气问道："你们是在跟我说话吗？"

" ['wɪli] [dʒəʊnz]['wɒnts][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['efi] .
" Willie Jones wants to say something to you , Effie .
" 威利 琼斯 想要 到 说 某物 到 你 , 艾菲 .

"威利·琼斯有话要对你说，艾菲。"

" ['mɑ:rdʒəri] [geɪv] ['wɪli] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] ['breɪvli] :
" Margery gave Willie a push and he began bravely :
" 玛格丽 给予 威利 一个 推 和 他 开始 勇敢地 :

玛格丽推了威利一把，他勇敢地开始了：

" [seɪ] , ['efi] , [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ðæt] .
" Say , Effie , I'm awfully sorry I called you that .
" 说 , 艾菲 , 我是 非常 对不起 我 称为 你 那 .

"艾菲，对不起，我不该那样叫你。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪ] [fɔ:lt] , ['ɑ:nɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ]
But it wasn't my fault , honest it wasn't , because , don't you know , I
但 它 不是 我的 过错 , 诚实的 它 不是 , 因为 , 不 你 知道 , 我
[θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
thought you were .
想法 你 是 .

但这不是我的错，真的不是，因为，你难道不知道吗，我以为是你。

[bʌt; bət]['mɑ:rdʒəri] [sez] [jʊə(r)] [nɑ:t] .
But Margery says you're not .
但 玛格丽 说道 你是 不是 .

但玛格丽说你不是。

[ʃiː; ʃi] [sez] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæmbli] . "
She says you're one of the fambly . "
她 说道 你是 一 的 这 家庭 . "

她说你是这个家庭的一员。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnɪst] ? " [kraɪd] ['efi] , ['iːgərli] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
" Did she honest ? " cried Effie , eagerly , her face lighting up .
" 做过 她 诚实的 ? " 哭 艾菲 , 急切地 , 她 脸 灯光 向上 .

"她诚实吗？"艾菲急切地喊道，脸上绽放出笑容。

" [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['efi] .
" Sure she did , Effie .
" 当然 她 做过 , 艾菲 .

"当然，艾菲。"

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['efi] ,
Why , do you know , Effie ,
为什么 , 做 你 知道 , 艾菲 ,

为什么，你知道吗，艾菲?

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːəl] [rɪ'leɪʃnz] !
she says she loves you better than she does any of her real relations !
她 说道 她 爱 你 更好的 比 她 做 任何 的 她 真实的 关系 !

她说她爱你胜过爱她的任何亲人!

" [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] .
" When you undertake to do a thing it's a pleasure to do it properly .
" 什么时候 你 承担 到 做 一个 事物 它是 一个 乐趣 到 做 它 适当地 .

"当你决定做一件事时，把它做好是一件令人愉快的事。"

" [noʊ] ! " [sed] ['efi] , [ɪn'kredʒələsli] . [-]
" No ! " said Effie , incredulously . [43]
" 不 ! " 说 艾菲 , 难以置信地 . [-]

"不！"艾菲难以置信地说。[43]

" [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] ! " ['vaʊd] ['wɪli] [dʒəʊnz] , ['suːtɪŋ] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrd] .
" Cross my heart ! " vowed Willie Jones , suiting action to word .
" 叉 我的 心 ! " 发誓 威利 琼斯 , 适合 行动 到 单词 .

"我发誓！"威利·琼斯言出必行，行动也印证了这一点。

" [oʊ] , [juː; jʊ] !
" Oh , you darlint !
" 哦 , 你 达林特 !

"哦，你这个小甜心！"

" ['efi] [kraɪd] , ['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə]['gæðər][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'pentənt] [tʃaɪld] .
" Effie cried , opening her arms to gather in her repentant child .
" 艾菲 哭 , 开幕 她 武器 到 收集 在 她 悔改的 孩子 .

"艾菲哭着张开双臂，将悔改的孩子抱在怀里。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][kən'sɜːrn] .
Then she stopped in concern .
然后 她 停止 在 忧虑 .

然后她担忧地停了下来。

" [wɒts] ['eɪlɪn] - [jɜːr]['fɪŋgər] ? "
" What's ailin ' yir finger ? "
" 是什么 艾琳 - yir 手指 ? "

你的手指怎么了?

" [stʌŋ] !
" Stung !
" 被蜇了 !

"被蛰了！"

" ['mɑ:rdʒəri] ['kweɪvəd] .
" **Margery** **quavered** .
" 玛格丽 颤抖 .

玛格丽颤抖着。

" [bʌt; bət][dəunt][maɪnd][ðæt] , ['efi] .
" **But** **don't** **mind** **that** , **Effie** .
" 但 不 头脑 那 , 艾菲 .

“不过别在意，艾菲。”

[ˌaɪ 'ti:][dəunt][hɜ:rt] [mʌtʃ] [naʊ] .
It **don't** **hurt** **much** **now** .
它 不 伤害 很多 现在 .

现在感觉不太疼了。

[its] [maɪ] !
It's **my** **stummick** !
它是 我的 stummick !

是我的肚子!

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] - !
I'm **just** **dying** **to** **thr'up** !
我是 只是 垂死 到 - !

我简直迫不及待想吐!

[pli:z] [get][ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər][ænd; ənd] [θɪŋz] , [kwɪk] ! "
Please **get** **the** **hot** **water** **and** **things** , **quick** ! "
请 得到 这 热的 水 和 事物 , 快的 ! "

请快点把热水和其他东西拿来!

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪn] - [sɪk] , [ju:; jʊ] [pʊr] [læm] , " ['efi] [kru:nd] , [kəm'pæʃənətli] ,
" **And** **are** **you** **feelin** ' **sick** , **you** **poor** **lamb** , " **Effie** **crooned** , **compassionately** ,
" 和 是 你 感觉 - 生病的 , 你 贫穷的 羊肉 , " 艾菲 低吟浅唱 , 充满同情心 ,

“你这可怜的小羊羔，是不是感觉不舒服？”艾菲温柔地低声问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] .
as **she** **rushed** **about** **making** **preparations** .
作为 她 匆忙 关于 制作 准备工作 .

她忙着四处准备。

" [naʊ] , ['dɪri] — — "
" **Now** , **dearie** — — "
" 现在 , 亲爱的 — — "

“现在，亲爱的——”

" ['efi] , [meɪk] ['wɪli] [dʒəʊnz][goʊ][aʊt][fɜ:rst] . "
" **Effie** , **make** **Willie** **Jones** **go** **out** **first** . "
" 艾菲 , 制作 威利 琼斯 去 出去 第一的 . "

“艾菲，让威利·琼斯先出场。”

" [wu:p] ! " ['ʃaʊtɪd] ['efi] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] ['wɪli] [wɪð; wɪθ] ['brændɪʃt] [ɑ:rmz] .
" **Whoop** ! " **shouted** **Effie** , **turning** **upon** **Willie** **with** **brandished** **arms** .
" 哇哦 ! " 喊叫 艾菲 , 转弯 之上 威利 和 挥舞 武器 .

“哇！”艾菲大喊一声，转身挥舞着手臂看向威利。

" [weɪt] , ['efi] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

" Wait , Effie , wait a minute !

" 等待 , 艾菲 , 等待 一个 分钟 !

“等等，艾菲，等一下！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于女性权利的一个小问题(A Little Question in Ladies' Rights)
第2/3页

[tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [peɪz] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kæn; kən] [brɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['nɪk(ə)l] ,
Tell **him** **when** **his** **mother** **pays** **him** **,** **he** **can** **bring** **over** **my** **nickel** **,**
告诉 他 什么时候 他的 母亲 支付 他 , 他 能 带来 超过 我的 镍 ,

告诉他，等他妈妈付钱给他的时候，他可以把我的五分钱带过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [hɪr] [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
and **if** **I'm** **not** **here** **he** **can** **give** **it** **to** **you** **.** **"**
和 如果 我是 不是 这里 他 能 给 它 到 你 . "

如果我不在，他可以把它给你。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [naʊ] ? " ['efi] [di'mɑ:ndid] [-]
" **Do** **you** **hear** **that** **,** **now** **?** **"** **Effie** **demanded** **[** **44** **]**
" 做 你 听到 那 , 现在 ? " 艾菲 要求 [-]

“你现在听到了吗？”艾菲问道。[44]

['rʌfli] , ['pʊʃɪŋ] ['wɪli] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] .
roughly **,** **pushing** **Willie** **out** **by** **the** **shoulder** **and** **closing** **the** **door** **.**
大致 , 推动 威利 出去 经过 这 肩膀 和 结束 这 门 .

他粗暴地抓住威利的肩膀把他推出去，然后关上了门。

" [naʊ] , [ðen] , , [dʒʌst][drɪŋk] [ðɪs] [daʊn] .
" **Now** **,** **then** **,** **darlint** **,** **just** **drink** **this** **down** **.**
" 现在 , 然后 , 达林特 , 只是 喝 这 向下 .

“好了，亲爱的，把这个喝下去。”

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** **.**
那就是 正确的 .

这是正确的。

[drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
Drink **it** **all** **.**
喝 它 全部 .

全部喝光。

[naʊ] ['swɔli] [jɜ:r]['lɪt(ə)l][hænd] .
Now **swally** **yir** **little** **hand** **.**
现在 咽喉 yir 小的 手 .

现在，用你的小手舔舔。

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** **.**
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** **.**
那就是 正确的 .

这是正确的。

[oʊ] , [naʊ] [jɜ:r]['gɔɪn] - [ə; eɪ] - [fi:l] [faɪn] !
Oh **,** **now** **yir** **goin** **'** **a** **-** **feel** **fine** **!**
哦 , 现在 yir 去 - 一个 - 感觉 美好的 !

哦，现在你感觉好多了！

[naʊ] [jɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [wel] [gɜːrl] .
Now ye'll soon be a well girl .
现在 叫喊 很快 是 一个 出色地 女孩 .

你很快就会康复的。

[wʌns] [ə'gen] .
Once again .
一次 再次 .

再次。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ðæts] [raɪt] . . . .
That's right . . . .
那就是 正确的 . . . .

这是正确的。 。 。 。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['næsti][oʊld] [stʌf] ,
It's just a good thing to get rid of all that nasty old stuff ,
它是 只是 一个 好的 事物 到 得到 摆脱 的 全部 那 可恶的 老的 东西 ,

把那些脏兮兮的旧东西都清理掉真是件好事。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? . . .
ain't it , now ? . . .
不是 它 , 现在 ? . . .

是吧? .....

" [wen] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['mɑːrdʒəriz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [tuː; tə] , ['efi] [beɪðd] [hɜːr; hər]['fɪŋgər]
" When this part of Margery's illness was attended to , Effie bathed her finger
" 什么时候 这 部分 的 玛格丽的 疾病 曾是 参加 到 , 艾菲 洗澡 她 手指
,
,
,

"当玛格丽的这部分病情得到处理时，艾菲帮她清洗了手指。"

[ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [stɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [dɪ'laɪtfəli]
extracted the sting , and in a short time had her feeling delightfully
提取 这 蜇 , 和 在 一个 短的 时间 有 她 感觉 令人愉悦
[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .
convalescent .
康复期 .

取出毒刺后，她很快就感觉恢复得很好。

" [ænd; ənd] , ['efi] ,
" And , Effie ,
" 和 , 艾菲 ,

"还有，艾菲，

" ['mɑːrdʒəri][bɪ'gæn] ['koʊksɪŋli] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [swiːt] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [nɜːrs] [ænd; ənd]
" Margery began coaxingly in that moment of sweet intimacy between nurse and
" 玛格丽 开始 哄骗地 在 那 片刻 的 甜的 亲密关系 之间 护士 和
['peɪʃ(ə)nt] [wen] [rɪ'liːf] [hæz; həz] [kʌm] ,
patient when relief has come ,
病人 什么时候 宽慰 有 来 ,

"玛格丽在护士和病人之间那甜蜜亲密的时刻，当病人感到轻松自在时，开始轻声细语地哄着他们。"

" [jʊə(r)] ['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɑːm] [məgɪnəs] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" you're never going to Tom McGinniss's house to live , are you ? "
" 你是 绝不 去 到 汤姆 麦金尼斯 房子 到 居住 , 是 你 ? "

"你永远不会去汤姆·麦金尼斯家住，对吧？"

" [tɑːm] [məgɪnəs] [haʊs] ! " [snɔːtid] ['efi] , ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr]
" Tom McGinniss's house ! " snorted Effie , outraged and indignant at the mere
" 汤姆 麦金尼斯 房子 ! " 哼了一声 艾菲 , 义愤填膺 和 愤怒 在 这 仅仅
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

"汤姆·麦金尼斯的房子！"艾菲嗤之以鼻，对这个提议感到愤怒和愤慨。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
" Well , I should say not !
" 出色地 , 我 应该 说 不是 !

"嗯，我应该说不是！"

[huːz] [bɪn] ['pʌtɪn] - [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [-]
Who's been puttin ' such ideas into your [45]
谁是 到过 普丁 - 这样的 想法 进入 你的 [-]

谁把这些想法灌输到你[45]

[hed] ?
head ?
头 ?

头?

[waɪ] , [ðoʊz] [mə'gɪnəs] [kɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌem 'iː] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Why , those McGinniss kids , even if they are me own flesh and blood ,
为什么 , 那些 麦金尼斯 孩子们 , 甚至 如果 他们 是 我 自己的 肉 和 血 ,

为什么，那些麦金尼斯家的孩子，即使他们是我的亲生骨肉，

[ɑːr; ər] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rʌfiːənz] !
are a set of young ruffians !
是 一个 放 的 年轻的 恶棍 !

一群年轻的恶棍！

[ænd; ənd] ['tɑːmz] [waɪf] !
And Tom's wife !
和 汤姆的 妻子 !

还有汤姆的妻子！

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] !
Would you believe it , she's tryin ' to break into society !
会 你 相信 它 , 她是 尝试 - 到 休息 进入 社会 !

你相信吗，她竟然想打入上流社会！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !
And the things I know about her !
和 这 事物 我 知道 关于 她 !

我了解她好多事啊！

[noʊ] , [sə'riː] !
No , siree !
不 , 西里 !

不，绝对不是！

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mægi] [mə'gɪnəs] ['kudnt] [lɪv; laɪv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] !
Me and Maggie McGinniss couldn't live twenty - four hours under the same roof !
我 和 玛吉 麦金尼斯 不能 居住 二十 - 四 小时 在下面 这 相同的 屋顶 !

我和玛吉·麦金尼斯根本无法在同一个屋檐下生活24小时！

[dəunt][juː; jʊ]['evər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][ə'gen][baɪ][sədʒɛstɪn] - [sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ] ! . . .

Don't	you	ever	insult	me	again	by	suggestin	'	such	a	thing	!	.	.	.
不	你	曾经	侮辱	我	再次	经过	建议	-	这样的	一个	事物	!	.	.	.

你以后不许再用这种话侮辱我!

[ænd; ənd][naʊ] , ,

And	now	,	darlint	,
和	现在	,	达林特	,

亲爱的，现在

[aɪ][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][wel][ɪf][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][teɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest]

I	think	it	will	be	just	as	well	if	we	go	to	bed	and	take	a	little	rest
我	思考	它	将要	是	只是	作为	出色地	如果	我们	去	到	床	和	拿	一个	小的	休息

.

:

.

我觉得我们最好还是去睡觉休息一会儿。

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʌntʃt] [ðə; ði]['pɪloʊ][ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][hæd; həd]

"	After	she	had	punched	the	pillow	and	smoothed	the	sheet	and	had
"	后	她	有	拳击	这	枕头	和	平滑	这	床单	和	有

[bɪn] [ə'ʃʊrd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst] ['lʌvli] ,

been	assured	several	times	that	the	patient	was	feeling	just	lovely	,
到过	保证	一些	时代	那	这	病人	曾是	感觉	只是	迷人的	,

“在她捶打枕头、抚平床单，并被多次保证病人感觉非常好之后，

['ɑːnɪst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['efi] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'sɜːrtnli] .

honest	she	was	,	Effie	lingered	a	moment	uncertainly	.
诚实的	她	曾是	,	艾菲	徘徊不去	一个	片刻	不确定性	.

艾菲为人诚实，她犹豫地停顿了一会儿。

" [ænd; ənd] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hæf] ['ʃaɪli] ,

"	And	,	darlint	dear	,	"	she	began	half	shyly	,
"	和	,	达林特	亲爱的	,	"	她	开始	一半	害羞地	,

“还有，亲爱的，”她半是羞涩地开口道，

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['nevər] [ə'gen] ['gɔɪn] - [ə; eɪ] - [let] ['eni][wʌn][kɔːl][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['efi] [ðæt] ['ʌgli] [neɪm] ,

"	you	ain't	never	again	goin	'	a	-	let	any	one	call	your	poor	old	Effie	that	ugly	name	,
"	你	不是	绝不	再次	去	-	一个	-	让	任何	一	称呼	你的	贫穷的	老的	艾菲	那	丑陋的	姓名	,

你以后再也不会让任何人叫你可怜的老艾菲那个难听的名字了!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ?

are	you	now	?
是	你	现在	?

你现在是吗?

[its] [ə; eɪ]['tɜːrəbəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [bʌntʃ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ,

It's	a	turrible	thing	to	bunch	a	decent	,
它是	一个	可怕的	事物	到	束	一个	体面的	,

将一群体面的人聚在一起是一件糟糕的事情，

- - [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][oʊ] - [træmps][laɪk][ðem; ðəm] ['neɪbərhʊd] [haɪrd] [-]

hardworkin	'	girl	with	a	set	o	'	tramps	like	them	neighborhood	hired	[	46	]
-	-	女孩	和	一个	放	o	-	流浪汉	喜欢	他们	邻里	雇用	[	-	]

勤劳的女孩和一群像邻居雇佣的流浪汉[46]

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

女孩们。

[aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] ['naʊədeɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lets] [foʊks]

I	just	tell	you	a	girl	has	to	be	mighty	careful	nowadays	what	she	lets	folks
我	只是	告诉	你	一个	女孩	有	到	是	强大的	小心	如今	什么	她	让我们	各位

[kɔːl][hɜːr; hər] .

call	her	.
称呼	她	.

我只想告诉你，现在的女孩子必须非常小心别人怎么称呼自己。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] , [ðeə(r)] ['oʊnli] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Even	if	she's	a	perfect	lady	,	they're	only	too	quick	to	take	advantage	of	her
甚至	如果	她是	一个	完美的	女士	,	它们是	仅有的	也	快的	到	拿	优势	的	她

.

:
.

即使她是一位完美的女士，他们也总是急于占她便宜。

[ɪ'speʃəli] [ðiːz] [hɪr] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] . "

Especially	these	here	men	and	boys	.	"
尤其	这些	这里	男人	和	男孩们	.	"

尤其是这里的这些男人和男孩。

" [juː; jʊ][dʒʌst][bet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	You	just	bet	they	are	!
"	你	只是	赌注	他们	是	!

“你肯定知道他们是谁！”

" ['mɑːrdʒəri] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] .

"	Margery	agreed	heartily	.
"	玛格丽	同意	衷心地	.

玛格丽欣然同意。

" [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] !

"	They're	always	trying	to	get	the	best	of	us	!
"	它们是	总是	尝试	到	得到	这	最好的	的	我们	!

“他们总是想方设法占我们便宜！”

[bʌt; bət][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] :

But	just	let	me	tell	you	one	thing	:
但	只是	让	我	告诉	你	一	事物	:

但我只想告诉你一件事：

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] ['nɪk(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [-]

You	needn't	think	I'm	not	going	to	get	that	nickel	,	because	I	am	!	"	[	47	]
你	不必	思考	我是	不是	去	到	得到	那	镍	,	因为	我	是	!	"	[	-	]

你不必认为我拿不到那五分钱，因为我肯定会拿到！[47]

[pɑːrt] [tuː]

PART	TWO
部分	二

第二部分

[ðə; ði][nekst][deɪ] ['mɑːrdʒəri] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪli] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] .

THE	next	day	Margery	saw	nothing	of	Willie	until	afternoon	.
这	下一个	天	玛格丽	锯	没有什么	的	威利	直到	下午	.

第二天下午，玛格丽才见到威利。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] .

Then	she	caught	him	just	as	he	was	leaving	his	own	gate	.
然后	她	捕捉	他	只是	作为	他	曾是	离开	他的	自己的	门	.

然后，她正好在他离开家门口时抓住了他。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ]
Apparently **he** **did** **not** **see** **her** **,** **and** **she** **had** **to** **gain** **his** **attention** **by**
显然 他 做过 不是 看 她 , 和 她 有 到 获得 他的 注意力 经过
[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
calling **him** **.**
呼叫 他 .

显然他没看见她，她只好打电话引起他的注意。

" [ˈwɪli] , [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Willie** **,** **wait** **a** **minute** **.**
" 威利 , 等待 一个 分钟 .

“威利，等一下。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I **want** **to** **ask** **you** **something** **.**
我 想 到 问 你 某物 .

我想问你一件事。

" [ˈwɪli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] .
" **Willie** **seemed** **to** **be** **in** **a** **great** **hurry** **.**
" 威利 似乎 到 是 在 一个 伟大的 匆忙 .

威利似乎很着急。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [pɔːzd] .
Nevertheless **,** **he** **paused** **.**
尽管如此 , 他 暂停 .

然而，他停顿了一下。

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [dɪd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [peɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [daɪm] [ˈjestərdeɪ] ? "
" **Did** **your** **mother** **pay** **you** **that** **dime** **yesterday** **?** **"**
" 做过 你的 母亲 支付 你 那 一角硬币 昨天 ? "

你妈妈昨天给你那一毛钱了吗?

" [wʌt] [daɪm] ? "
" **What** **dime** **?** **"**
" 什么 一角硬币 ? "

“什么一毛钱？”

" [ðæt] [daɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['beriz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [pɪkt] [təˈgeðər]
" **That** **dime** **for** **those** **two** **quarts** **of** **berries** **that** **you** **and** **me** **picked** **together**
" 那 一角硬币 为了 那些 二 夸脱 的 浆果 那 你 和 我 挑选 一起
. "
. **"**
. "

“那一角钱是买你我一起摘的那两夸脱浆果的。”

" [oʊ] - [oʊ] ! "
" **O** **-** **oh** **!** **"**
" 哦 - 哦 ! "

“哦！”

" [wel] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "
" **Well** **,** **did** **she** **?** **"**
" 出色地 , 做过 她 ? "

“她真的这么做了吗？”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
" Did she ?
" 做过 她 ?

是吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ! " [-]
Of course she did ! " [48]
的 课程 她 做过 ! " [-]

她当然做了！[48]

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][maɪ]['nɪk(ə)l] ?
" Well , have you got my nickel ?
" 出色地 , 有 你 得到 我的 镍 ?

“你收到我的五分钱了吗？”

" ['wɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['skɔːrnfəli] .
" Willie looked at her scornfully .
" 威利 看起来 在 她 轻蔑地 .

威利轻蔑地看了她一眼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [gɑːt][jʊr; jər]['nɪk(ə)l] !
" Of course I've got your nickel !
" 的 课程 我已经 得到 你的 镍 !

“我当然有你的五分钱！”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [iːt] - [ɪm] ?
Do you suppose I eat ' em ?
做 你 认为 我 吃 - 呃 ?

你觉得我会吃它们吗?

" ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː]
" Margery was very sure that that was exactly what he would like to do
" 玛格丽 曾是 非常 当然 那 那 曾是 确切地 什么 他 会 喜欢 到 做
[wɪð; wɪθ][bəuθ][ðer; ðər] ['nikəlz] — [træns'mjuːtid] ,
with both their nickels — transmuted ,
和 两个都 他们的 镍币 — 转变 ,

玛格丽非常肯定，他正是想把他们的两个五分镍币都转化成其他东西来做这件事。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['ɪntuː] ['iːtəbl] [kə'mɑːdətiz] .
that is to say , into eatable commodities .
那 是 到 说 , 进入 可食用 商品 .

也就是说，变成可食用的商品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] [ɑːn]['vɜːrb(ə)l] ['kwɪbəlz] .
But she didn't care to lose time on verbal quibbles .
但 她 没有 关心 到 失去 时间 在 口头 吹毛求疵 .

但她并不想把时间浪费在言语上的争论上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] :
She came to the point at once :
她 来了 到 这 观点 在 一次 :

她开门见山地说:

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['nɪk(ə)l] [naʊ] ?
" Will you please give me my nickel now ?
" 将要 你 请 给 我 我的 镍 现在 ?

请你现在把五分钱给我好吗?

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
I want it .
我 想 它 .

我要它。

" ['wɪli] [skwɜ:md] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Willie squirmed impatiently** .
" 威利 扭动着身子 不耐烦地 .

威利不耐烦地扭动着身子。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər][oʊld]['nɪk(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][get][ðə; ði] [daɪm] [tʃeɪndʒd] ?
" **How can I give you your old nickel before I get the dime changed ?**
" 如何 能 我 给 你 你的 老的 镍 前 我 得到 这 一角硬币 已更改 ?

“我怎么能在找回一角硬币之前把你的旧五分镍币给你呢？”

[aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] !
I don't see what you're in such a rush for !
我 不 看 什么 你是 在 这样的 一个 匆忙 为了 !

我不明白你这么着急干什么！

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
Besides , I'm in a hurry .
除了 , 我是 在 一个 匆忙 .

此外，我很赶时间。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['felər] .
I got to see a fella .
我 得到 到 看 一个 伙计 .

我见到了一个人。

" ['mɑ:rdʒəri][held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] .
" **Margery held out her hand .**
" 玛格丽 握住 出去 她 手 .

玛格丽伸出了手。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [daɪm] [ænd; ənd] ['efi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
" **Give me the dime and Effie will change it for us .**
" 给 我 这 一角硬币 和 艾菲 将要 改变 它 为了 我们 .

“给我一角硬币，艾菲会帮我们换。”

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [tu:] ['mɪnɪts] . "
It won't take two minutes . "
它 惯于 拿 二 分钟 . "

用不了两分钟。

" ['efi] ['nʌθin] - !
" **Effie nuthin ' !**
" 艾菲 什么也没有 - !

“艾菲什么都没有！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [-]
What do you think I [49]
什么 做 你 思考 我 [-]

你觉得我[49]

[ˌeɪ 'em] ?
am ?
是 ?

是?

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][weɪt] !
I tell you , you got to wait !
我 告诉 你 , 你 得到 到 等待 !

我告诉你，你得等等！

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "
I'm in a hurry . "
我是 在 一个 匆忙 . "

我很赶时间。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['wɪli] [dʒəʊnz] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] !

"	And	I	tell	you	,	Willie	Jones	,	I'm	not	going	to	wait	any	longer	!
"	和	我	告诉	你	,	威利	琼斯	,	我是	不是	去	到	等待	任何	更长	!

"我告诉你，威利·琼斯，我不会再等了！"

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['evər] [sɪns] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ]

I've	been	waiting	ever	since	yesterday	afternoon	,	and	now	I've	got	you
我已经	到过	等待	曾经	自从	昨天	下午	,	和	现在	我已经	得到	你

我从昨天下午就开始等了，现在终于等到你了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] !

I'm	going	to	stay	right	with	you	until	you	pay	me	!
我是	去	到	停留	正确的	和	你	直到	你	支付	我	!

我会一直跟着你，直到你付钱给我为止！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ['wɪli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

"	With	a	grunt	of	disgust	Willie	turned	and	ran	.
"	和	一个	咕哝	的	厌恶	威利	转向	和	跑	.

威利厌恶地哼了一声，转身就跑。

[æz; əz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][seks][ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪˌhʊd] [hæd; həd]

As	the	weakness	of	sex	and	the	helplessness	of	young	ladyhood	had
作为	这	弱点	的	性别	和	这	无助	的	年轻的	女士	有

[nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

not	yet	had	time	to	settle	down	upon	her	,
不是	然而	有	时间	到	定居	向下	之上	她	,

由于性欲的脆弱和少女的无助还没有来得及在她身上扎根，

['mɑːrdʒəri] ['prɑːmptli] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

Margery	promptly	ran	after	him	.
玛格丽	及时	跑	后	他	.

玛格丽立刻追了上去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['rʌnər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eni] [deɪ] ,

She	was	as	good	a	runner	as	he	was	any	day	,
她	曾是	作为	好的	一个	跑步者	作为	他	曾是	任何	天	,

她跑步的水平和他一样好。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [baɪ]

so	he	was	mightily	mistaken	if	he	thought	he	was	going	to	get	away	by
所以	他	曾是	非常	错误	如果	他	想法	他	曾是	去	到	得到	离开	经过

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

所以，如果他以为逃跑就能逃脱，那就大错特错了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [druː] [ʌp] ,

After	a	few	moments	he	seemed	to	realize	this	,	for	he	drew	up	,
后	一个	很少	时刻	他	似乎	到	意识到	这	,	为了	他	画	向上	,

过了一会儿，他似乎意识到了这一点，因为他画出了……

['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['tæktɪks] , [tɜːrnd] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə]

panting	,	and	,	with	a	change	of	tactics	,	turned	a	smiling	face	to
喘息	,	和	,	和	一个	改变	的	策略	,	转向	一个	微笑	脸	到

['mɑːrdʒəri] .

Margery	.
玛格丽	.

他气喘吁吁，然后改变策略，对玛格丽露出了笑容。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [jʊr; jər]['nɪk(ə)l] , ['mɑːrdʒəri] ?

"	Do	you	want	to	spend	your	nickel	,	Margery	?
"	做	你	想	到	花费	你的	镍	,	玛格丽	?

"玛格丽，你想花掉你的五分钱吗？"

" [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][spend][hɜːr; hər]['nɪk(ə)l] ?

"	Did	she	want	to	spend	her	nickel	?
"	做过	她	想	到	花费	她	镍	?

她想花掉她的五分钱吗?

[wʌt] [ə; eɪ]['kwestʃən] !

What	a	question	!
什么	一个	问题	!

真是个好问题!

[dɪd][hiː; hi] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [-]

Did	he	suppose	she	[	50	]
做过	他	认为	她	[	-	]

他是否认为她[50]

['wɑːntɪd][tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] ?

wanted	to	punch	a	hole	in	it	and	hang	it	around	her	neck	?
通缉	到	冲床	一个	洞	在	它	和	悬挂	它	大约	她	脖子	?

她想在上面打个洞，然后把它挂在脖子上吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][spend][maɪ]['nɪk(ə)l] !

"	Of	course	I	want	to	spend	my	nickel	!
"	的	课程	我	想	到	花费	我的	镍	!

"我当然想花掉我的五分钱！"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [tuː] .

And	I	want	to	spend	it	myself	,	too	.
和	我	想	到	花费	它	我	,	也	.

我也想自己花掉这笔钱。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	don't	want	no	one	else	to	spend	it	for	me	.
我	不	想	不	一	别的	到	花费	它	为了	我	.

我不想让别人替我花这笔钱。

" ['wɪli] [laʊndʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪkəri] [ʃɑːp] .

"	Willie	lounged	up	to	the	window	of	a	bakery	shop	.
"	威利	休闲	向上	到	这	窗户	的	一个	面包店	店铺	.

威利懒洋洋地走到一家面包店的窗前。

" ['dʒɪməni] , [ðoʊz] [keɪks] [duː] [lʊk] [gʊd] !

"	Jiminy	,	those	cakes	do	look	good	!
"	吉米尼	,	那些	蛋糕	做	看	好的	!

"吉米尼，这些蛋糕看起来真好吃！"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['blændli] .

"	He	turned	to	her	blandly	.
"	他	转向	到	她	平淡地	.

他面无表情地转向她。

" [seɪ] , ['mɑːrdʒəri] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [keɪks] ? "

"	Say	,	Margery	,	do	you	want	me	to	buy	some	cakes	?	"
"	说	,	玛格丽	,	做	你	想	我	到	买	一些	蛋糕	?	"

"玛格丽，你想让我买些蛋糕吗？"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [keɪks] !

"	No	,	I	don't	want	you	to	buy	some	cakes	!
"	不	,	我	不	想	你	到	买	一些	蛋糕	!

"不，我不想让你买蛋糕！"

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][maɪ]['nɪk(ə)l] .

All	I	want	is	my	nickel	.
全部	我	想	是	我的	镍	.

我只想拿回我的五分钱。

" ['wɪli] [said] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪks] .
" Willie sighed , and went back to the cakes .
" 威利 叹了口气 , 和 去 后退 到 这 蛋糕 .

威利叹了口气，又回去继续做蛋糕了。

[ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['hʌŋgriːɚ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
The longer he looked the hungrier he became .
这 更长 他 看起来 这 饥饿 他 成为 .

他越看越饿。

[hiː; hi] [said] [ə'gen] .
He sighed again .
他 叹了口气 再次 .

他又叹了口气。

" [aɪ][dʒʌst] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [keɪks] — [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I just guess I'll have to buy some cakes — that's all there is about it .
" 我 只是 猜测 患病的 有 到 买 一些 蛋糕 — 那就是 全部 那里 是 关于 它 .

“我想我只能去买些蛋糕了——事情就是这样。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɑːrdʒəri] .
You can wait out here for me , Margery .
你 能 等待 出去 这里 为了 我 , 玛格丽 .

玛格丽，你可以在这里等我。

" [bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] .
" But Margery did not care to wait for him outside .
" 但 玛格丽 做过 不是 关心 到 等待 为了 他 外部 .

但玛格丽并不想在外面等他。

['beɪkəri] [ʃɑːps] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [bæk] [dɔːz] [ðæt] [let] [aʊt] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['æliz] .
Bakery shops sometimes have back doors that let out on little alleys .
面包店 商店 有时 有 后退 门 那 让 出去 在 小的 小巷 .

面包店有时会有通往小巷的后门。

[soʊ]['mɑːrdʒəri] [sed] : [-]
So Margery said : [51]
所以 玛格丽 说 : [-]

玛格丽说：[51]

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wɪli] .
" I think I'll just go in with you , Willie .
" 我 思考 患病的 只是 去 在 和 你 , 威利 .

“我想我还是跟你一起进去吧，威利。”

" ['wɪli] [nuː] [ðə; ði] [keɪks] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] ['treɪdər] , [hiː; hi] [praɪst] ['ʌðər] [kaɪndz][fɜːrst] .
" Willie knew the cakes he wanted , but , being a wary trader , he priced other kinds first .
" 威利 知道 这 蛋糕 他 通缉 , 但 , 存在 一个 警惕 商 , 他 定价 其他 种类 第一的 .

“威利知道自己想要什么样的蛋糕，但他是个谨慎的商人，所以他先询问了其他种类蛋糕的价格。”

" [ðɛms] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['leɪdi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
" Them's two for a nickel , " the German lady behind the counter told him ,
" 它们是 二 为了 一个 镍 , " 这 德语 女士 在后面 这 柜台 讲述 他 ,

“这两个只要五分钱，”柜台后面的德国女士告诉他。

" [ænd; ənd] [ðɛms] [ə; eɪ] [sent] [ə'piːs] — [ten] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
" and them's a cent apiece — ten cents a dozen .
" 和 它们是 一个 中心 一块 — 十 分 一个 打 .

“每个一美分——一打十美分。”

[oʊ] , [ðɛms] ['riːəl] [ɪk'spensɪv] — [faɪv] [sents] [ə'piːs] .
Oh , them's real expensive — five cents apiece .
哦 , 它们是 真实的 昂贵的 — 五 分 一块 .

哦，它们真贵——一个五美分。

" ['faɪnəli] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
" Finally he pointed to the objects of his choice .
" 最后 他 尖 到 这 对象 的 他的 选择 .

最后，他指着他选择的物品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [θɪk] , ['jeloʊ] [keɪks] , ['fænsɪfəli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] .
They were long , thick , yellow cakes , fancifully encrusted with chocolate .
他们 是 长的 , 厚的 , 黄色的 蛋糕 , 异想天开 结壳的 和 巧克力 .

它们是长长的、厚厚的黄色蛋糕，外面精美地裹着巧克力。

" [θriː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['leɪdi] [sed] .
" Three for a nickel , " the German lady said .
" 三 为了 一个 镍 , " 这 德语 女士 说 .

"三个只要五分钱，"那位德国女士说。

['wɪli] [said] [soʊ] ['hoʊpləsli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['leɪdi] [rɪ'lentɪd] .
Willie sighed so hopelessly that the German lady relented .
威利 叹了口气 所以 绝望地 那 这 德语 女士 让步 .

威利绝望地叹了口气，德国女士最终妥协了。

" [baɪ] [raɪts] , [ðeə(r)] [θriː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] :
" By rights , they're three for a nickel , but I tell you what I'll do :
" 经过 权利 , 它们是 三 为了 一个 镍 , 但 我 告诉 你 什么 患病的 做 :

"按理说，三个只要五分钱，但我告诉你我会怎么做：

[aɪl] [meɪk] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] [ə'piːs] .
I'll make ' em to you a cent apiece .
患病的 制作 - 呃 到 你 一个 中心 一块 .

我会把它们每个一分钱给你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [noʊ][wʌn] .
But you mustn't tell no one .
但 你 不得 告诉 不 一 .

但你绝对不能告诉任何人。

" ['wɪli] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] ['wʊdnt] , [ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] .
" Willie promised he wouldn't , and bought two .
" 威利 承诺 他 不会 , 和 买 二 .

威利答应过不会，结果买了两个。

[ɪn] ['peɪmənt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [-]
In payment he offered the [52]
在 支付 他 提供 这 [-]

作为回报，他提供了[52]

['dʒɜːrmən]['leɪdi][ə; eɪ] [daɪm] .
German lady a dime .
德语 女士 一个 一角硬币 .

德国女士一角钱。

['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['leɪdi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;
Margery looked significantly at the change as the German lady counted it out ;
玛格丽 看起来 显著地 在 这 改变 作为 这 德语 女士 计数 它 出去 ;

玛格丽仔细地看着德国女士数着找零；

[bʌt; bət] ['wɪli] [kwaɪt] [mə'kænɪkli] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
but Willie quite mechanically slipped it all into his pocket .
但 威利 相当 机械地 滑倒了 它 全部 进入 他的 口袋 .

但威利却机械地把所有东西都塞进了口袋里。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['leɪdi] [bi:md] [ɑ:n][ðem; ðəm]['kaɪndli] .

The	German	lady	beamed	on	them	kindly	.
这	德语	女士	光束	在	他们	亲切地	.

那位德国女士亲切地对他们微笑。

" [seɪ] , ['ju:s] [tu:] [kæn; kən][sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][teiblz] , [ɪf] ['ju:s] [wɑ:nt] [tu:; tə] ,

"	Say	,	yous	two	can	sit	down	at	one	of	them	little	tables	,	if	yous	want	to	,
"	说	,	你们	二	能	坐	向下	在	一	的	他们	小的	表格	,	如果	你们	想	到	,

“比如说，如果你们愿意的话，你们俩可以坐在其中一张小桌子旁。”

[ænd; ənd] [i:t] [jʊr; jər] [keɪks] .

and	eat	your	cakes	.
和	吃	你的	蛋糕	.

吃你的蛋糕吧。

[baɪ] [raɪts] , ['oʊnli][ten] - [sent]['ɔ:rdərz][kæn; kən][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [aɪl] [let] ['ju:s] [ðɪs] [taɪm] . "

By	rights	,	only	ten	-	cent	orders	can	sit	down	,	but	I'll	let	yous	this	time	.	"
经过	权利	,	仅有的	十	-	中心	订单	能	坐	向下	,	但	患病的	让	你们	这	时间	.	"

按理说，只有十分钱的订单才能坐下来，但这次我就放你们一马吧。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['wɪli] [dʒəʊnz] [sed] [pə'laɪtli] .

"	Thank	you	,	"	Willie	Jones	said	politely	.
"	感谢	你	,	"	威利	琼斯	说	礼貌地	.

“谢谢，”威利·琼斯礼貌地说。

" ['ðætəl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

"	That'll	be	much	nicer	.
"	那将	是	很多	更漂亮	.

“那会好得多。”

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][æn; ən][aɪs] - [kri:m] ['teɪbl] ,

"	So	they	sat	them	down	at	an	ice	-	cream	table	,
"	所以	他们	卫星	他们	向下	在	一个	冰	-	奶油	桌子	,

于是他们安排他们坐在冰淇淋桌旁，

[ænd; ənd] ['wɪli] [æt; ət][wʌns] ['prɔfəd] ['mɑ:rdʒəri][hɪz; ɪz]['oʊpən][bæg] .

and	Willie	at	once	proffered	Margery	his	open	bag	.
和	威利	在	一次	提供的	玛格丽	他的	打开	包	.

威利立刻把打开的袋子递给了玛格丽。

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [keɪk] ?

"	Don't	you	want	a	cake	?
"	不	你	想	一个	蛋糕	?

你不想吃蛋糕吗?

" [ɪn][wʌn] [sens] ['mɑ:rdʒəri][dɪd][wɑ:nt][ə; eɪ] [keɪk] ,

"	In	one	sense	Margery	did	want	a	cake	,
"	在	一	感觉	玛格丽	做过	想	一个	蛋糕	,

从某种意义上说，玛格丽确实想要一个蛋糕，

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʃi:; ʃi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][waɪz][nɑ:t][tu:; tə]['hju:mər][hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] .

but	under	the	circumstances	she	deemed	it	wise	not	to	humor	her	appetite	.
但	在下面	这	情况	她	被认为	它	明智的	不是	到	幽默	她	食欲	.

但在这种情况下，她认为不满足自己的食欲是明智的。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] :

So	she	said	:
所以	她	说	:

于是她说:

" [noʊ] , [θæŋks] ; [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] .
" **No** , **thanks** ; **I'm** **not** **hungry** .
" 不 , 谢谢 ; 我是 不是 饥饿的 .

“不，谢谢；我不饿。”

" ['wɪli] ['gæləntli] ['ɝːdʒd] , [bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] [-]
" **Willie** **gallantly** **urged** , **but** **Margery** [**53**]
" 威利 英勇地 敦促 , 但 玛格丽 [-]

“威利英勇地敦促，但玛格丽[53]

[wʌz; wəz][fɜːrm] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ə'loʊn] .
was **firm** , **and** **at** **length** **he** **was** **forced** **to** **begin** **alone** .
曾是 公司 , 和 在 长度 他 曾是 强制 到 开始 独自的 .

他意志坚定，最终被迫独自开始。

[hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ][zest] .
He **ate** **with** **zest** .
他 吃 和 热情 .

他吃得津津有味。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Gazing **at** **him** ,
凝视 在 他 ,

凝视着他，

['mɑːrdʒəri][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [pə'zesɪŋ] [hɪm; ɪm]
Margery **had** **time** **to** **ask** **herself** **what** **in** **the** **world** **was** **possessing** **him**
玛格丽 有 时间 到 问 她自己 什么 在 这 世界 曾是 拥有 他
[tuː; tə][ækt][soʊ] .
to **act** **so** .
到 行为 所以 .

玛格丽有时间问自己，究竟是什么驱使他做出这样的举动。

[ɪf] [ðæt] ['nɪk(ə)l][wɜːr; wər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['henri] , [ɔːr][tuː; tə] ['frɛdi] ['lɑːrkɪn] , [ɔːr] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] ['eni]
If **that** **nickel** **were** **owing** **to** **Henry** , **or** **to** **Freddy** **Larkin** , **or** , **in** **fact** , **to** **any**
如果 那 镍 是 欠款 到 亨利 , 或者 到 弗雷迪 拉金 , 或者 , 在 事实 , 到 任何
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

如果那五分钱是欠亨利的，或是欠弗雷迪·拉金的，或者实际上是欠任何一个男孩的，

['mɑːrdʒəri] [nuː] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] ['wɪli] [dʒəʊnz] [wʊd] [peɪ] [ʌp][æt; ət][wʌns]
Margery **knew** **with** **no** **possibility** **of** **doubt** **that** **Willie** **Jones** **would** **pay** **up** **at** **once**
玛格丽 知道 和 不 可能性 的 怀疑 那 威利 琼斯 会 支付 向上 在 一次
.
:
.

玛格丽确信无疑，威利·琼斯会立即付钱。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [hiː; hi] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [skwer]
Among **his** **own** **kind** , **he** **passed** **for** **a** **fellow** **that** **was** **honest** **and** **square**
之中 他的 自己的 种类 , 他 通过了 为了 一个 同伴 那 曾是 诚实的 和 正方形
,
,
,

在同类人眼中，他是一个诚实正直的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [sʌm; səm] ['ʌtərli] [ɪ'lɑːdʒɪkl][bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['dʒen(ə)rəli]

but	for	some	reason	,	some	utterly	illogical	but	nevertheless	generally
但	为了	一些	原因	,	一些	完全地	不合逻辑	但	尽管如此	一般来说

[ək'septɪd] ['riːz(ə)n] ,

accepted	reason	,
公认	原因	,

但出于某种原因，某种完全不合逻辑但却被普遍接受的原因，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kriːtʃər] ,

just	because	she	was	a	female	creature	,
只是	因为	她	曾是	一个	女性	生物	,

仅仅因为她是雌性，

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][felt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][kæst][ə'saɪd] [ðæt] [koʊd][ʌv; əv] [kən'dʌkt]

in	dealing	with	her	he	felt	at	liberty	to	cast	aside	that	code	of	conduct
在	处理	和	她	他	毛毡	在	自由	到	投掷	旁边	那	代码	的	执行

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi]['æktɪd] .

by	which	ordinarily	he	acted	.
经过	哪个	按说	他	行动	.

在与她交往时，他觉得可以抛开他平时遵循的行为准则。

[ænd; ənd] — [ɪf] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['klaɪmæks] — [ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

And	—	if	the	outrage	needed	a	climax	—	the	rest	of	mankind	,	should	they
和	—	如果	这	暴行	需要	一个	高潮	—	这	休息	的	人类	,	应该	他们

[hɪr] [ʌv; əv] ['wɪli] ['dʒoʊnzɪz] [bɪ'heɪvjər] ,

hear	of	Willie	Jones's	behavior	,
听到	的	威利	琼斯	行为	,

如果这起事件还需要一个高潮的话——那么，如果其他人听到威利·琼斯的行为，将会作何感想呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] , [wʊd]

instead	of	turning	from	him	with	the	cold	shoulder	of	disapproval	,	would
反而	的	转弯	从	他	和	这	寒冷的	肩膀	的	不赞成	,	会

['mɪrli] [læf] [ə'mjuːzidli] .

merely	laugh	amusedly	.
仅仅	笑	饶有兴致地	.

她不会对他冷眼相待，而是会觉得好笑。

[oʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	think	of	it	!
哦	,	思考	的	它	!

哦，想想看!

[ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] [θɪŋz] !

The	injustice	of	things	!
这	不公正	的	事物	!

世事难料!

[ðə; ði][ræŋk] , [ðə; ði] [-]

The	rank	,	the	[	54	]
这	秩	,	这	[	-	]

排名，[54]

[blæk] [ɪn'dʒʌstɪs] !

black	injustice	!
黑色的	不公正	!

黑人遭受的不公!

['mɑ:rdʒəri] [tɜ:rnd] [waɪld] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['redʒɪstər] [hɜ:r; hər] [dʌm] [bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðæt]

Margery	**turned**	**wild**	**eyes**	**to**	**heaven**	**to**	**register**	**her**	**dumb**	**but**	**not**	**for**	**that**
玛格丽	转向	荒野	眼睛	到	天堂	到	登记	她	哑的	但	不是	为了	那

['ri:z(ə)n] ['eni] [les] ['vi:əmənt] ['prəʊtest] .

reason	**any**	**less**	**vehement**	**protest**	**.**
原因	任何	较少的	慷慨	反对	.

玛格丽仰天长啸，表达她那虽然愚蠢但却毫不逊色的强烈抗议。

['wɪli] , ['mi:ntaɪm] , [mʌntʃt] ['kɑ:mli] [ɑ:n] .

Willie	**,**	**meantime**	**,**	**munched**	**calmly**	**on**	**.**
威利	,	与此同时	,	咀嚼	平静地	在	.

与此同时，威利平静地咀嚼着。

[æz; əz] [ðə; ði] ['məʊmənts] [pæst] , [hi:; hi] [eɪt] [mɔ:r] ['sləʊli] .

As	**the**	**moments**	**passed**	**,**	**he**	**ate**	**more**	**slowly**	**.**
作为	这	时刻	通过了	,	他	吃	更多的	缓慢地	.

随着时间流逝，他吃得越来越慢。

['nætʃ(ə)rəli] .

Naturally	**.**
自然	.

自然。

[ðə; ði] [keɪks] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['hɑ:loʊ] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət]

The	**cakes**	**he**	**had**	**so**	**carefully**	**selected**	**were**	**not**	**hollow**	**inside**	**,**	**but**
这	蛋糕	他	有	所以	小心	已选	是	不是	空洞的	里面	,	但

[æz; əz] ['sɑ:lɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,

as	**solid**	**as**	**they**	**looked**	**,**
作为	坚硬的	作为	他们	看起来	,

他精心挑选的蛋糕内部并非空心，而是像看起来一样结实。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['sʌmwʌt] [draɪ] [ænd; ənd] ['krʌmbli] .

and	**consequently**	**somewhat**	**dry**	**and**	**crumbly**	**.**
和	最后	有些	干燥	和	易碎的	.

因此，口感有些干涩易碎。

['draɪnəs] [ænd; ənd] [krʌmblɪ'nəs] [ɪn'du:s] [θɜ:rst] , [ænd; ənd] [θɜ:rst] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] ,

Dryness	**and**	**crumbliness**	**induce**	**thirst**	**,**	**and**	**thirst**	**,**	**as**	**every**	**one**	**knows**	**,**
干燥	和	易碎性	诱导	口渴	,	和	口渴	,	作为	每一个	一	知道	,

干燥易碎会引起口渴，而口渴，正如每个人都知道的那样，

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ʌp] [ə; eɪ] ['mænz] [welθ] .

is	**one**	**of**	**the**	**first**	**things**	**to**	**eat**	**up**	**a**	**man's**	**wealth**	**.**
是	一	的	这	第一的	事物	到	吃	向上	一个	男人的	财富	.

这是最先吞噬一个人财富的事情之一。

['wɪli] [dʒəʊnz] ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] :

Willie	**Jones**	**swallowed**	**hard**	**,**	**and**	**inquired**	**:**
威利	琼斯	吞咽	难的	,	和	询问	:

威利·琼斯艰难地咽了口唾沫，问道：

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , ['mɑ:rdʒəri] ? "

"	**Would**	**you**	**like**	**a**	**glass**	**of**	**milk**	**,**	**Margery**	**?**	**"**
"	会	你	喜欢	一个	玻璃	的	牛奶	,	玛格丽	?	"

“玛格丽，你想喝杯牛奶吗？”

" [wʊd] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] !

"	**Would**	**I**	**like**	**a**	**glass**	**of**	**milk**	**!**
"	会	我	喜欢	一个	玻璃	的	牛奶	!

“我想要一杯牛奶吗？”

" ['mɑ:rdʒəriz] [toʊn] [si:md] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] : [ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['mʌni] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] !

"	Margery's	tone	seemed	to	add	:	On	my	own	money	,	I	suppose	you	mean	!
"	玛格丽的	语气	似乎	到	添加	:	在	我的	自己的	钱	,	我	认为	你	意思是	!

玛格丽的语气似乎补充道：我想你的意思是说用我自己的钱吧！

[ə'laʊd] [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] : " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] !

Aloud	she	concluded	:	"	I	should	say	not	!
大声	她	结束	:	"	我	应该	说	不是	!

她大声总结道："我应该说不是！"

[aɪ][kæn; kən][get] [mɪlk] [æt; ət] [hoʊm] .

I	can	get	milk	at	home	.
我	能	得到	牛奶	在	家	.

我在家就能买到牛奶。

" ['wɪli] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [-]

"	Willie	got	up	and	went	over	to	the	[	55	]
"	威利	得到	向上	和	去	超过	到	这	[	-	]

"威利起身走到[55]

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

柜台。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [jʊr; jər] [mɪlk] [ə; eɪ] [glæs] ? "

"	How	much	is	your	milk	a	glass	?	"
"	如何	很多	是	你的	牛奶	一个	玻璃	?	"

"你们这儿一杯牛奶多少钱？"

" [θri:] [sents] , " [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['leɪdi] [sed] .

"	Three	cents	,	"	the	German	lady	said	.
"	三	分	,	"	这	德语	女士	说	.

"三分钱，"那位德国女士说。

['wɪli] [said] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['sædli] [ə'weɪ] .

Willie	sighed	,	and	turned	sadly	away	.
威利	叹了口气	,	和	转向	令人遗憾的是	离开	.

威利叹了口气，悲伤地转身离开了。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['leɪdi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

The	German	lady	called	him	back	.
这	德语	女士	称为	他	后退	.

那位德国女士给他回了电话。

" [baɪ] [raɪts] [ɪts] [θri:] [sents] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [tu:] .

"	By	rights	it's	three	cents	,	but	I'll	give	it	to	you	for	two	.
"	经过	权利	它是	三	分	,	但	患病的	给	它	到	你	为了	二	.

"按规定应该是三分钱，但我两分钱就卖给你了。"

" ['mɑ:rdʒəri] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] .

"	Margery	heard	distinctly	.
"	玛格丽	听到	明显地	.

玛格丽听得很清楚。

[tu:] [sents] [fɔ:r; fər] [keɪks] , [tu:] [sents] [fɔ:r; fər] [mɪlk] .

Two	cents	for	cakes	,	two	cents	for	milk	.
二	分	为了	蛋糕	,	二	分	为了	牛奶	.

蛋糕两分钱，牛奶两分钱。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [wʌn] [sent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] .

That	left	him	one	cent	of	his	own	money	.
那	左边	他	一	中心	的	他的	自己的	钱	.

他自己身上只剩下一分钱了。

['wɪli] [dʒəʊnz] ['liːʒərli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [krʌm] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] .

Willie	Jones	leisurely	finished	the	last	crumb	of	cake	and	drained	his	glass	.
威利	琼斯	悠闲	完成的	这	最后的	屑	的	蛋糕	和	排水	他的	玻璃	.

威利·琼斯悠闲地吃完了最后一块蛋糕屑，然后一口喝干了杯子里的水。

" [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , ['mɑːrdʒəri] .

"	Well	,	so	long	,	Margery	.
"	出色地	,	所以	长的	,	玛格丽	.

"好了，再见了，玛格丽。"

[aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .

I	guess	I	better	be	going	.
我	猜测	我	更好的	是	去	.

我想我最好走了。

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['felər] [daʊn] [ɪn] [iːst] ['meɪpəlˌwʊd] . "

I	got	to	see	a	fella	down	in	East	Maplewood	.	"
我	得到	到	看	一个	伙计	向下	在	东方	枫木	.	"

我在东枫木镇见到了一个人。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['nɪk(ə)l] , ['wɪli] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	Give	me	my	nickel	,	Willie	,	or	I'll	have	to	go	with	you	.
"	给	我	我的	镍	,	威利	,	或者	患病的	有	到	去	和	你	.

"威利，把我的五分钱给我，不然我就跟你走。"

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] . "

I	told	you	I	would	.	"
我	讲述	你	我	会	.	"

我说过我会的。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɑːrdʒəri] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [iːst] ['meɪpəlˌwʊd] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Well	,	of	course	,	Margery	,	you	can	come	down	to	East	Maplewood	if	you
"	出色地	,	的	课程	,	玛格丽	,	你	能	来	向下	到	东方	枫木	如果	你

[wɑːnt] [tuː; tə] .

want	to	.
想	到	.

"当然可以，玛格丽，如果你愿意的话，可以来东枫木镇。"

[bʌt; bət] [its] ['prɪti] [fɑːr] .

But	it's	pretty	far	.
但	它是	漂亮的	远的	.

但路途相当遥远。

" [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [fə'tiːg] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəri] ['riːəli] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	He	spoke	as	though	the	possible	fatigue	to	Margery	really	concerned	him	.
"	他	辐	作为	尽管	这	可能的	疲劳	到	玛格丽	真的	担心的	他	.

"他说话的口气好像很担心玛格丽可能会感到疲惫。"

['mɑːrdʒəri] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [fel] [-]

Margery	straightened	her	lips	,	and	fell	[	56	]
玛格丽	拉直	她	嘴唇	,	和	跌倒	[	-	]

玛格丽抿直了嘴唇，然后倒下了[56]

['ɪntuː] [step] .

into	step	.
进入	步	.

迈步前进。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mæd] .

She	told	herself	that	she	was	getting	mad	.
她	讲述	她自己	那	她	曾是	获得	疯狂的	.

她告诉自己，她要生气了。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] , [haʊ'evər] , [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['kəmpənjən] .

The	state	of	her	feelings	,	however	,	seemed	to	have	no	effect	upon	her	companion	.
这	状态	的	她	情怀	,	然而	,	似乎	到	有	不	影响	之上	她	伴侣	.

然而，她的情绪状态似乎并没有影响到她的同伴。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [blænd] [ænd; ənd] ['frendli] .

He	continued	exasperatingly	bland	and	friendly	.
他	持续	令人恼火地	平淡	和	友好的	.

他依然保持着令人恼火的平淡和友好。

[æt; ət] [stri:t] ['krɔsɪŋz] [hi:; hi] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vi:ək(ə)lz] ;

At	street	crossings	he	warned	her	of	the	danger	of	approaching	vehicles	;
在	街道	十字路口	他	警告	她	的	这	危险	的	接近	车辆	;

在过马路时，他提醒她注意驶近的车辆；

[hi:; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [step] [ðɪs] [weɪ] [ɔ:r] [ðæt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [nɑ:t] [tu:; tə] ['mʌdi] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] ;

he	begged	her	to	step	this	way	or	that	in	order	not	to	muddy	her	shoes	;
他	乞求	她	到	步	这	方式	或者	那	在	命令	不是	到	浑	她	鞋	;

他恳求她往这边走或往那边走，以免弄脏鞋子；

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [ʌv; əv] ['bʊləvɑ:rd] [pleɪs] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] ,

and	along	the	flower	beds	of	Boulevard	Place	he	insisted	upon	her	telling	him	which	she	preferred	,
和	沿着	这	花	床	的	大道	地方	他	坚持	之上	她	讲述	他	哪个	她	首选	,

在林荫大道的花坛边，他坚持要她告诉他她更喜欢哪一个。

[red] [dʒi'reinjəmz] [ɔ:r] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [waɪ] .

red	geraniums	or	pink	,	and	why	.
红色的	天竺葵	或者	粉色的	,	和	为什么	.

红色天竺葵还是粉色天竺葵？为什么？

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [i:st] ['meɪpəlˌwʊd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

As	they	came	into	East	Maplewood	his	manner	changed	.
作为	他们	来了	进入	东方	枫木	他的	方式	已更改	.

当他们进入东枫木镇时，他的态度就变了。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['setld] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

A	frown	settled	between	his	eyes	,	and	he	drew	a	long	breath	of	rising	indignation	.
一个	皱眉	定居	之间	他的	眼睛	,	和	他	画	一个	长的	气息	的	上升	愤慨	.

他眉头紧锁，长长地叹了口气，心中充满了愤慨。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] ['evɪdəntli] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ['lɪmɪt] .

He	was	deciding	evidently	that	patience	and	forbearance	had	reached	their	limit	.
他	曾是	决定	显然	那	耐心	和	宽容	有	达到	他们的	限制	.

显然，他已经认定自己的耐心和忍耐力已经到了极限。

['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændi] [stɔ:r] ,
Stopping short in front of a little candy store ,
停止 短的 在 正面 的 一个 小的 糖果 店铺 ,

在一家小糖果店前突然停了下来，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n]['mɑ:rdʒəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [grɪm] [θret] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] .
he turned upon Margery with a sudden grim threat in voice and eye .
他 转向 之上 玛格丽 和 一个 突然 严峻 威胁 在 嗓音 和 眼睛 .

他突然转向玛格丽，语气和眼神都充满了威胁。

" [naʊ] , [ðen] , ['mɑ:rdʒəri] , [aɪv] [stʊd] [ðɪs] ['fu:lɪn] - [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] !
" Now , then , Margery , I've stood this foolin ' long enough !
" 现在 , 然后 , 玛格丽 , 我已经 站立 这 愚弄 - 长的 足够的 !

"好了，玛格丽，我受够了这种愚蠢的行为！"

[bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ! " [-]
Beat it ! " [57]
打 它 ! " [-]

打败它！[57]

[bʌt; bət]['mɑ:rdʒəri] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [lʊk] [fɔ:r; fər] [lʊk] , [ænd; ənd] ,
But Margery gave him back look for look , and ,
但 玛格丽 给予 他 后退 看 为了 看 , 和 ,

但玛格丽毫不示弱地回敬了他，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [glæns] ,
instead of shrinking away at sight of his determined glance ,
反而 的 收缩 离开 在 视线 的 他的 决定 瞥一眼 ,

看到他坚定的目光，她非但没有畏缩，反而

['ænsər] [ɪm'fætɪk] [skaʊl] [wɪð; wɪθ] [skaʊl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪm'fætɪk] .
answered emphatic scowl with scowl just as emphatic .
回答 强调 皱眉头 和 皱眉头 只是 作为 强调 .

对方也回以同样强烈的怒容。

" [ju:v] [stʊd] [ðɪs] ['fu:lɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['wɪli] [dʒəʊnz] ?
" You've stood this fooling long enough , have you , Willie Jones ?
" 你已经 站立 这 愚弄 长的 足够的 , 有 你 , 威利 琼斯 ?

"威利·琼斯，你受够了这种愚弄，是吧？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ?
And what about me ?
和 什么 关于 我 ?

那我呢?

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] :
There's just one thing I want to tell you :
有 只是 一 事物 我 想 到 告诉 你 :

我只想告诉你一件事:

[ju:l] ['nevər] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:][ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ]['nɪk(ə)l] ! "
You'll never get rid of me until you give me my nickel ! "
你会 绝不 得到 摆脱 的 我 直到 你 给 我 我的 镍 ! "

你不把五分钱给我，就永远也摆脱不了我!

" [ɔ:] , [goʊ][ɑ:n] — —
" Aw , go on — —
" 啊 , 去 在 — —

"哦，继续——"

" ['wɪli] [dʒəʊnz] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk]
" Willie Jones broke off as two little girls who were passing stopped to look
" 威利 琼斯 打破 离开 作为 二 小的 女孩们 WHO 是 通过 停止 到 看
[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ,
inquiringly ,
询问地 ,

"威利·琼斯的话戛然而止，因为两个路过的小女孩停下来，好奇地看着他。"

[nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn'kwɪzətɪvli] , [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəri] .
not to say inquisitively , from him to Margery .
不是 到 说 好奇地 , 从 他 到 玛格丽 .

更确切地说，是他带着好奇的语气问玛格丽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['mɑːrdʒəri] , [pʊr] ['tʃɪldrən] ['evɪdəntli] ,
They were both a few years older than Margery , poor children evidently ,
他们 是 两个都 一个 很少 年 老 比 玛格丽 , 贫穷的 孩子们 显然 ,

他们俩都比玛格丽大几岁，显然是穷孩子。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] ['pepərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]
for one of them carried a parcel of afternoon papers that she seemed to
为了 一 的 他们 携带 一个 包裹 的 下午 文件 那 她 似乎 到
[biː; bi] [di'livərɪŋ] .
be delivering .
是 运送 .

其中一人拿着一包下午的报纸，看起来像是要送人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [huː] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ə'drest] ['mɑːrdʒəri] :
It was the other one who , after a moment's pause , addressed Margery :
它 曾是 这 其他 一 WHO , 后 一个 瞬间 暂停 , 已解决 玛格丽 :

另一个人沉默片刻后，对玛格丽说道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?
" What's the matter , little girl ?
" 是什么 这 事情 , 小的 女孩 ?

"小姑娘，你怎么了？"

[hæz; həz] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [-]
Has he got a nickel of yours ? " [58]
有 他 得到 一个 镍 的 你的 ? " [-]

他有你的五分钱吗？[58]

['mɑːrdʒəri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Margery hesitated .
玛格丽 犹豫了一下 .

玛格丽犹豫了一下。

[hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæməli] ['kwɑːrəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Her struggle with Willie Jones was so much like a family quarrel that she
她 斗争 和 威利 琼斯 曾是 所以 很多 喜欢 一个 家庭 争吵 那 她
[wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] .
was loath to call in outside interference .
曾是 厌恶 到 称呼 在 外部 干涉 .

她与威利·琼斯之间的争执就像一场家庭纠纷，因此她不愿引入外部干预。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ɪf] ['wɪli] [dʒəʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] ['henri] ,
Truth to tell , if Willie Jones had been her own brother Henry ,
真相 到 告诉 , 如果 威利 琼斯 有 到过 她 自己的 兄弟 亨利 ,

说实话，如果威利·琼斯真是她亲兄弟亨利的话……

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][dɪs'kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [kɔːz]
she **would** **have** **died** **rather** **than** **disclose** **to** **the** **world** **the** **disgraceful** **cause**
她 会 有 死亡 相当 比 透露 到 这 世界 这 可耻 原因
[ʌv; əv][ðer; ðər]['ræŋg(ə)l] .
of **their** **wrangle** **.**
的 他们的 争吵 .

她宁愿死也不会向世人揭露他们争吵的可耻原因。

[bʌt; bət] ['wɪli] [dʒəʊnz] ['wɔznt] ['henri] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['henri] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But **Willie** **Jones** **wasn't** **Henry** **,** **and** **,** **besides** **that** **,** **Henry** **,** **though** **he** **was**
但 威利 琼斯 不是 亨利 , 和 , 除了 那 , 亨利 , 尽管 他 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a **boy** **,**
一个 男生 ,

但威利·琼斯不是亨利，而且，亨利虽然是个男孩，

[wʊd] ['nevər][ækt] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːrz] .
would **never** **act** **this** **way** **about** **a** **nickel** **that** **was** **really** **hers** **.**
会 绝不 行为 这 方式 关于 一个 镍 那 曾是 真的 她的 .

她绝不会因为一枚真正属于她的五分钱就做出这种事。

[ðɪs] [θɔːt] [dɪ'saɪdɪd][hɜːr; hər] .
This **thought** **decided** **her** **.**
这 想法 决定 她 .

这个念头让她下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['wɪli] [dʒəʊnz][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She **would** **give** **Willie** **Jones** **one** **more** **chance** **,** **and** **then** **,**
她 会 给 威利 琼斯 一 更多的 机会 , 和 然后 ,

她会再给威利·琼斯一次机会，然后，

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] [ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][kleɪm] ,
if **he** **still** **persisted** **in** **ignoring** **the** **justice** **of** **her** **claim** **,**
如果 他 仍然 持续 在 忽略 这 正义 的 她 宣称 ,

如果他仍然执意无视她诉求的正当性，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːrs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ɪn'vaɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['frendli] [st'reɪndʒəz] .
she **would** **force** **the** **situation** **by** **inviting** **the** **assistance** **of** **these** **friendly** **strangers** **.**
她 会 力量 这 情况 经过 邀请 这 协助 的 这些 友好的 陌生人 .

她会通过邀请这些友好的陌生人帮忙来扭转局面。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ðoʊ] [də'rektɪd]['oʊnli][tuː; tə] ['wɪli] , [toʊld][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [wɜːrld][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Her **words** **,** **though** **directed** **only** **to** **Willie** **,** **told** **the** **listening** **world** **all** **that** **it**
她 字 , 尽管 指导 仅有的 到 威利 , 讲述 这 聆听 世界 全部 那 它
[niːd] [noʊ] .
need **know** **.**
需要 知道 .

虽然她的话只是对威利说的，但却告诉了所有听众他们需要知道的一切。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wɪli] .
" **I** **don't** **know** **what's** **the** **matter** **with** **you** **,** **Willie** **.**
" 我 不 知道 是什么 这 事情 和 你 , 威利 .

"我不知道你怎么了，威利。"

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [jʊə(r)] ['æktɪŋ] [soʊ] [miːn] .
I **don't** **see** **why** **you're** **acting** **so** **mean** **.**
我 不 看 为什么 你是 表演 所以 意思是 .

我不明白你为什么这么刻薄。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['nɪk(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [-]
You **know** **very** **well** **that** **nickel** **in** **your** **pocket** **,** **on** **the** **right** **-** **hand** **[** **59** **]**
你 知道 非常 出色地 那 镍 在 你的 口袋 , 在 这 正确的 - 手 [-]

你很清楚你右手口袋里的那枚五分镍币[59]

[saɪd] , [ɪz][maɪn] .
side , is mine .
边 , 是 矿 .

旁边是我的。

[naʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] : [pliːz] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Now , I ask you for the last time : Please give it to me .
现在 , 我 问 你 为了 这 最后的 时间 : 请 给 它 到 我 .

现在，我最后一次请求你：请把它给我。

" ['mɑːrdʒəri][held][aʊt][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] ['wɪli] , [ɪk'saɪtɪd] , [pər'hæps] , [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns]
" Margery held out her hand , but Willie , excited , perhaps , by the presence
" 玛格丽 握住 出去 她 手 , 但 威利 , 兴奋的 , 也许 , 经过 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] ,
of the newcomers ,
的 这 新来者 ,

玛格丽伸出手，但威利或许是因为新来者的出现而兴奋不已，

[siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dæʃt] ['mɑːrdʒəriz]
seemed to lose all sense of the fitness of things , for he dashed Margery's
似乎 到 失去 全部 感觉 的 这 健康 的 事物 , 为了 他 虚线 玛格丽的
[hænd] ['ruːdli] [ə'saɪd] ,
hand rudely aside ,
手 粗鲁地 旁边 ,

他似乎完全丧失了对事物是否恰当的判断力，粗鲁地拨开了玛格丽的手。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] :
and shouted angrily :
和 喊叫 愤怒地 :

他愤怒地喊道：

" [ɔː] , [goʊ][ɑːn] !
" Aw , go on !
" 啊 , 去 在 !

"啊，继续吧！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
What do you think I am ?
什么 做 你 思考 我 是 ?

你觉得我是什么?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['nɪk(ə)l] [wen] [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ! "
I'll give you that nickel when I'm good and ready , and not before ! "
患病的 给 你 那 镍 什么时候 我是 好的 和 准备好 , 和 不是 前 ! "

等我准备好了，我才会把那五分钱给你，在此之前绝不给你!

" [oʊ] - [oʊ] !
" O - oh !
" 哦 - 哦 !

"哦!

" [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] ['kɔːrəst] , [ɪn] ['hɔːrər] ,
" the newcomers chorused , in horror ,
" 这 新来者 齐声说道 , 在 恐怖 ,

新来者们惊恐地齐声说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][tuː; tə]['mɑːrdʒəri] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the young lady who had already spoken to Margery exclaimed to the
和 这 年轻的 女士 WHO 有 已经 说 到 玛格丽 惊呼 到 这
['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] :
lady of the papers :
女士 的 这 文件 :

那位已经和玛格丽说过话的年轻女子对那位拿着报纸的女士惊呼道：

" [oʊ] , ['rəuzi:] , [eint] [hi:; hi][dʒʌst]['ɔ:f(ə)l] ?
" Oh , Rosie , ain't he just awful ?
" 哦 , 罗西 , 不是 他 只是 可怕 ?

"哦，罗茜，他真是太糟糕了！"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɑ:rdʒəri] .
" Then she turned to Margery .
" 然后 她 转向 到 玛格丽 .

然后她转向玛格丽。

" [ju:; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] !
" You poor thing !
" 你 贫穷的 事物 !

你这可怜的人!

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" ['mɑ:rdʒəri][toʊld][hɜ:r; hər] .
" Margery told her .
" 玛格丽 讲述 她 .

玛格丽告诉了她。

" ['mɑ:rdʒəri] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" Margery , did you say ?
" 玛格丽 , 做过 你 说 ?

"玛格丽，你说什么？"

[wel] , ['mɑ:rdʒəri] , [let][ˌem 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [frend] , ['rəuzi:][oʊ'braɪɪn] .
Well , Margery , let me introduce you to my friend , Rosie O'Brien .
出色地 , 玛格丽 , 让 我 介绍 你 到 我的 朋友 , 罗西 奥布莱恩 .

玛格丽，让我来介绍一下我的朋友罗西·奥布莱恩。

['rəuzi:] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , ['mɑ:rdʒəri] . " [-]
Rosie , this is my friend , Margery . " [60]
罗西 , 这 是 我的 朋友 , 玛格丽 . " [-]

罗西，这是我的朋友玛格丽。[60]

" [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , " ['rəuzi:] [sed] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'kʌmbərd]
" Glad to know you , " Rosie said , putting out the hand that was unencumbered
" 高兴的 到 知道 你 , " 罗西 说 , 推杆 出去 这 手 那 曾是 不受阻碍的
[wɪð; wɪθ]['pepərz] .
with papers .
和 文件 .

"很高兴认识你,"罗茜说着，伸出了没有夹着文件的那只手。

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] , " ['rəuzi:] [kən'tɪnju:d] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktrɛs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And her name , " Rosie continued , indicating the introductress of the
" 和 她 姓名 , " 罗西 持续 , 表明 这 引荐人 的 这
['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] , " [ɪz]['dʒænit][mək'fædən] .
moment before , " is Janet McFadden .
片刻 前 , " 是 珍妮特 麦克法登 .

"她的名字,"罗西继续说道，指着刚才介绍她的那位女士，"是珍妮特·麦克法登。"

['dʒænit] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] , ['mɑ:rdʒəri] ?
Janet , won't you shake hands with my friend , Margery ?
珍妮特 , 惯于 你 摇 双手 和 我的 朋友 , 玛格丽 ?

珍妮特，你愿意和我的朋友玛格丽握个手吗?

" ['dʒænit] [wʊd] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ][moʊst] ['kɔːrdʒəli] .
" Janet would , and did so most cordially .
" 珍妮特 会 , 和 做过 所以 最多 诚挚地 .

"珍妮特愿意，而且非常热情地做到了。"

[ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
Then , pointing with her thumb over her shoulder ,
然后 , 指向 和 她 拇指 超过 她 肩膀 ,

然后，她用拇指指着肩膀上方，

[nɑːt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [ɑːn] ['wɪli] [dʒəʊnz] , [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] ['hɔːtɪli] :
not deigning to waste even a glance on Willie Jones , she inquired haughtily :
不是 屈尊 到 浪费 甚至 一个 瞥一眼 在 威利 琼斯 , 她 询问 傲慢地 :

她甚至不屑看威利·琼斯一眼，傲慢地问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə] ?
" And what does he answer to ?
" 和 什么 做 他 回答 到 ?

他向谁负责?

" ['mɑːrdʒəri][toʊld][hɜːr; hər] .
" Margery told her .
" 玛格丽 讲述 她 .

玛格丽告诉了她。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

"哈！

[wel] , [wiːl] ['wɪli] - [dʒəʊnz][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Well , we'll Willie - Jones him , all right , before we're through with him !
出色地 , 出色地 威利 - 琼斯 他 , 全部 正确的 , 前 是 通过 和 他 !

好吧，在我们彻底解决他之前，我们会像威利·琼斯那样对待他！

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt][fɔːr; fər] ['evri] [greɪt] [kɔːz] [ə; eɪ] ['liːdər] [sprɪŋz] [ʌp] .
" Now , it has been said that for every great cause a leader springs up .
" 现在 , 它 有 到过 说 那 为了 每一个 伟大的 原因 一个 领导者 弹簧 向上 .

"有人说过，每项伟大的事业都会涌现出一位领袖。"

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ʌv; əv] ['lesər] ['kɔːzɪz] .
This , no doubt , is also true of lesser causes .
这 , 不 怀疑 , 是 还 真的 的 较少 原因 .

毫无疑问，对于较小的原因也是如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['dʒænit] [mək'fædən] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][roʊl][ʌp]
the businesslike manner in which Miss Janet McFadden proceeded at once to roll up
这 商业化 方式 在 哪个 错过 珍妮特 麦克法登 继续 在 一次 到 卷 向上
[hɜːr; hər] [sliːvz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['mɑːrdʒəriz] [-]
her sleeves was enough to convince one that the cause of Margery's [61]
她 袖子 曾是 足够的 到 说服 一 那 这 原因 的 玛格丽的 [-]

Janet McFadden 小姐立即卷起袖子，以公事公办的态度着手处理此事，这足以让人相信 Margery[61] 的事业。

['nɪk(ə)l][hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ɪts] ['tʃæmpiən] — [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] , [nɑ:t]['oʊnli]

nickel	**had**	**called**	**forth**	**its**	**champion**	**—**	**a**	**champion**	**,**	**be**	**it**	**added**	**,**	**not**	**only**
镍	有	称为	前进	它是	冠军	—	一个	冠军	,	是	它	额外	,	不是	仅有的

['wɪlɪŋ] [bʌt; bət]['eɪb(ə)l] .

willing	**but**	**able**	**.**
愿意的	但	有能力的	.

镍召唤出了它的拥护者——而且这位拥护者不仅有此意愿，而且有能力。

" [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər]['pepərz] , ['rəuzi:] , " [wʌz; wəz]['dʒænəts, 'dʒænɪts][fɜ:rst] [kə'mænd] ,

"	**Lay**	**down**	**your**	**papers**	**,**	**Rosie**	**,**	**"**	**was**	**Janet's**	**first**	**command**	**,**
"	莱	向下	你的	文件	,	罗西	,	"	曾是	珍妮特的	第一的	命令	,

"放下你的文件，罗茜，"珍妮特的第一条命令是.....

" [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stoʊn][ɑ:n][ðem; ðəm] ['soʊz] [ðeɪ] [wəʊnt][bloʊ] [ə'weɪ] .

"	**and**	**put**	**a**	**stone**	**on**	**them**	**so's**	**they**	**won't**	**blow**	**away**	**.**
"	和	放	一个	石头	在	他们	所以也是	他们	惯于	吹	离开	.

"用石头压住它们，这样它们就不会被风吹走了。"

[ðæts] [raɪt] .

That's	**right**	**.**
那就是	正确的	.

这是正确的。

[naʊ] [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['redi] .

Now	**I**	**guess**	**we're**	**ready**	**.**
现在	我	猜测	是	准备好	.

我想我们现在准备好了。

" ['wɪli] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [lʊks] , [tɪndʒd] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ]

"	**Willie**	**Jones**	**was**	**regarding**	**them**	**all**	**with**	**dark**	**looks**	**,**	**tinged**	**,**	**perhaps**	**,**	**with**
"	威利	琼斯	曾是	关于	他们	全部	和	黑暗的	看起来	,	带点色调	,	也许	,	和

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn] .

just	**a**	**shade**	**of**	**concern**	**.**
只是	一个	阴影	的	忧虑	.

"威利·琼斯用阴沉的目光打量着他们所有人，或许还带着一丝担忧。

" [seɪ] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] ['betər] [lʊk] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] !

"	**Say**	**there**	**,**	**you**	**better**	**look**	**out**	**what**	**you**	**think**	**you're**	**doing**	**!**
"	说	那里	,	你	更好的	看	出去	什么	你	思考	你是	正在做	!

"喂，你最好小心点，别做傻事！"

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t]['kerf(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ju:l] [get][hɜ:rt] !

If	**you're**	**not**	**careful**	**some**	**of**	**you'll**	**get**	**hurt**	**!**
如果	你是	不是	小心	一些	的	你会	得到	伤害	!

你们如果不小心，有些人会受伤的!

" ['dʒænit][mək'fædən] ['ænsər] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɔ:rsɪz] :

"	**Janet**	**McFadden**	**answered**	**this**	**warning**	**with**	**an**	**order**	**to**	**her**	**own**	**forces**	**:**
"	珍妮特	麦克法登	回答	这	警告	和	一个	命令	到	她	自己的	力量	:

珍妮特·麦克法登对这一警告的回应是向她自己的部队下达了命令：

" [naʊ] , ['gɜ:lz] , [dəunt][hɜ:rt][hɪm; ɪm]['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][help] !

"	**Now**	**,**	**girls**	**,**	**don't**	**hurt**	**him**	**any**	**more**	**than**	**you**	**can**	**help**	**!**
"	现在	,	女孩们	,	不	伤害	他	任何	更多的	比	你	能	帮助	!

"姑娘们，别再伤害他了，你们能做的就不要做了！"

" ['wɪli] [dʒəʊnz] ['splʌtərd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sp'lʌtərɪŋ] ['dʒænit]

"	**Willie**	**Jones**	**spluttered**	**with**	**rage**	**,**	**and**	**while**	**he**	**was**	**spluttering**	**Janet**
"	威利	琼斯	喷溅	和	愤怒	,	和	尽管	他	曾是	喷溅	珍妮特

['mɜ:mɜ-d] ['tɜ:rsli] :

murmured	**tersely**	**:**
低声说道	简洁地	:

威利·琼斯气得语无伦次，就在他语无伦次的时候，珍妮特低声简洁地说：

" ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] !
" Now's our time !
" 现在是 我们的 时间 !

现在轮到我们了!

[wen] [aɪ] [kaʊnt] [θriː] , [wiːl] [goʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
When I count three , we'll go for him .
什么时候 我 数数 三 , 出色地 去 为了 他 .

当我数到三的时候，我们就对他下手。

[aɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ; ['rəuziː] , [juː; jʊ] [græb] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] ; [ænd; ənd] [-]
I'll go for his arms ; Rosie , you grab his legs and feet ; and [62]
患病的 去 为了 他的 武器 ; 罗西 , 你 抓住 他的 腿 和 脚 ; 和 [-]

我来抓住他的胳膊；罗西，你抓住他的腿和脚；[62]

['mɑːrdʒəri] [kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Margery can make for his pocket .
玛格丽 能 制作 为了 他的 口袋 .

玛格丽可以去他的口袋里。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[wʌn] — [tuː] — [θriː] !
One — two — three !
一 — 二 — 三 !

一二三!

" ['wɪli] [dʒəʊnz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] , [preɪ] ,
" Willie Jones put up a gallant fight , but what , pray ,
" 威利 琼斯 放 向上 一个 英勇 斗争 , 但 什么 , 祈祷 ,

“威利·琼斯进行了英勇的抵抗，但是，唉，又能怎样呢？”

[ɑːr; ər] [tuː] [staʊt] [ɑːrmz] [ə'genst] [sɪks] [dʒʌst] [æz; əz] [staʊt] ?
are two stout arms against six just as stout ?
是 二 肥硕 武器 反对 六 只是 作为 肥硕 ?

两个强壮的手臂对抗六个同样强壮的手臂，效果一样吗?

[wʌt] , [seɪ] , [ə'veɪls] [tuː] [strɔːŋ] [legz] [ðæt] [ɑːr; ər] [prest] , [hʌgɪd] ,
What , say , avails two strong legs that are pressed , hugged ,
什么 , 说 , 可用性 二 强的 腿 那 是 按下 , 拥抱 ,

比如说，两条强壮的腿被紧紧地夹住、挤压，这有什么用呢?

[dʒæmd] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [sneɪk] [huː] [hæz; həz] ['twɪstɪd] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
jammed together by a human snake who has twisted herself about them ,
卡住 一起 经过 一个 人类 蛇 WHO 有 扭曲 她自己 关于 他们 ,

被一条缠绕在他们身上的蛇人紧紧地粘在一起

[ænd; ənd] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['helpləs] [fiːt] ?
and is sitting on their helpless feet ?
和 是 坐着 在 他们的 无助 脚 ?

坐在他们无助的双脚上?

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntest] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['dʒænit] [wʌz; wəz]
The violence of the contest was over in a moment , and Janet was
这 暴力 的 这 竞赛 曾是 超过 在 一个 片刻 , 和 珍妮特 曾是
[ɜːrdʒɪŋ] :
urging :
敦促 :

比赛的暴力场面瞬间结束，珍妮特催促道:

" [kwɪk] , ['mɑːrdʒəri] , [kwɪk] !
" Quick , Margery , quick !
" 快的 , 玛格丽 , 快的 !

“快点，玛格丽，快点！”

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] !
His pocket !
他的 口袋 !

他的口袋！

" [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,
" But when you're not trained to the business ,
" 但 什么时候 你是 不是 受过训练 到 这 商业 ,

但是，如果你没有接受过这方面的培训，

[its] ['fɪrfəli] [hɑːrd][tuː; tə][slɪp][jʊr; jər][hænd] ['deftli] ['ɪntuː][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['pɑːkɪt] .
it's fearfully hard to slip your hand deftly into some one else's pocket .
它是 恐惧地 难的 到 滑 你的 手 巧妙地 进入 一些 一 其他人的 口袋 .

想把手灵巧地伸进别人的口袋里，真是难上加难。

['mɑːrdʒəri] ['bʌŋgld] , [ænd; ənd]['dʒænit] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][hɜːr; hər] ['sloʊnəs] , ['luːsnd] ['slaɪtli]
Margery bungled , and Janet , impatient at her slowness , loosened slightly
玛格丽 笨拙的 , 和 珍妮特 , 不耐烦 在 她 缓慢 , 松动 轻微地
[hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊld] .
her own hold .
她 自己的 抓住 .

玛格丽笨手笨脚，珍妮特对她的迟缓不耐烦，便稍微放松了自己的手。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] , ['wɪli] [dʒəʊnz] [rentʃt] [wʌn][ɑːrm] [friː] , [daɪvd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
On the instant , Willie Jones wrenched one arm free , dived into his pocket ,
在 这 立即的 , 威利 琼斯 扭动 一 手臂 自由的 , 潜水 进入 他的 口袋 ,

就在那一刻，威利·琼斯挣脱了一只胳膊，猛地把手伸进口袋里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæd; həd] [pʊld] [ʌp][ðə; ðɪ]['nɪk(ə)l]
and before his captors knew what he was about had pulled up the nickel
和 前 他的 俘虏者 知道 什么 他 曾是 关于 有 拉 向上 这 镍
[ænd; ənd] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and popped it into his mouth .
和 爆裂 它 进入 他的 嘴 .

还没等他的俘虏们反应过来，他就掏出那枚五分镍币，放进了嘴里。

" [juː; jʊ] ['vɪlən] !
" You villain !
" 你 恶棍 !

你这个恶棍！

" [kraɪd]['dʒænit][mək'fædən] , [-]
" cried Janet McFadden , [63]
" 哭 珍妮特 麦克法登 , [-]

“珍妮特·麦克法登哭了起来[63]”

[ʌn'spiːkəbli] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] ['aʊtreɪdʒ] .
unspeakably incensed at this fresh outrage .
难以言喻的 愤怒 在 这 新鲜的 暴行 .

对此新近发生的暴行，我感到无比愤怒。

" [juː; jʊ][spɪt] [ðæt] ['nɪk(ə)l] [raɪt] [aʊt] !
" You spit that nickel right out !
" 你 吐 那 镍 正确的 出去 !

你把那枚五分镍币吐了出来！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Do **you** **hear** **me** **?**
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

" ['wɪli] [dʒəʊnz] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" **Willie** **Jones** **made** **no** **answer** **.**
" 威利 琼斯 制成 不 回答 .

威利·琼斯没有回答。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪtli] [ʃʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .
His **mouth** **was** **too** **tightly** **shut** **to** **answer** **.**
他的 嘴 曾是 也 紧紧 关闭 到 回答 .

他紧闭双唇，无法回答。

['dʒænit] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] , [bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
Janet **would** **have** **shaken** **him** **soundly** **,** **but** **Margery** **stopped** **her** **.**
珍妮特 会 有 摇晃 他 稳固地 , 但 玛格丽 停止 她 .

珍妮特本想狠狠地摇醒他，但玛格丽阻止了她。

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , ['dʒænit] , [biː; bi]['kerf(ə)l] !
" **Be** **careful** **,** **Janet** **,** **be** **careful** **!**
" 是 小心 , 珍妮特 , 是 小心 !

"珍妮特，小心点，小心点！"

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ]['nevər] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
If **he** **was** **to** **swallow** **it** **I** **never** **would** **get** **it** **back** **!**
如果 他 曾是 到 吞 它 我 绝不 会 得到 它 后退 !

如果他把它吞下去，我就永远也拿不回来了!

" ['wɪli] ['dʒoʊnzɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
" **Willie** **Jones's** **face** **lit** **up** **,** **and** **he** **nodded** **his** **head** **vigorously** **.**
" 威利 琼斯 脸 点燃向上 , 和 他 点头 他的 头 大力 .

威利·琼斯的脸上绽放出笑容，他用力地点了点头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒænit][mək'fædən][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .
For **a** **moment** **Janet** **McFadden** **was** **silent** **,** **then** **she** **laughed** **.**
为了 一个 片刻 珍妮特 麦克法登 曾是 沉默的 , 然后 她 笑了 .

珍妮特·麦克法登沉默了一会儿，然后笑了。

" [ɔːl] [raɪt] ; [let][hɪm; ɪm] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] !
" **All** **right** **;** **let** **him** **swallow** **it** **if** **he** **wants** **to** **!**
" 全部 正确的 ; 让 他 吞 它 如果 他 想要 到 !

"好吧，如果他想吞下去，就让他吞下去吧！"

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['hiːl] [tɜːrn] [griːn] [æz; əz] [græs] [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv] [blʌd] ['pɔɪzn] ,
But **if** **he** **does** **he'll** **turn** **green** **as** **grass** **and** **die** **of** **blood** **poison** **,**
但 如果 他 做 地狱 转动 绿色的 作为 草 和 死 的 血 毒 ,

但如果他那样做，他就会脸色发青，死于败血症。

[wəʊnt][hiː; hi] , ['rəuziː] ? "
won't **he** **,** **Rosie** **?** **"**
惯于 他 , 罗西 ? "

难道不是吗，罗茜?

" [juː; jʊ][bet][hiː; hi] [wɪl] !
" **You** **bet** **he** **will** **!**
" 你 赌注 他 将要 !

"你肯定他会的！"

" [mɪs] [oʊ'braɪɪn] [kɔːld] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
" **Miss** **O'Brien** **called** **up** **from** **below** **.**
" 错过 奥布莱恩 称为 向上 从 以下 .

"奥布莱恩小姐从下面喊道。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['hiːl] [biː; bi] [ded] !
" By this time to - morrow he'll be dead !
" 经过 这 时间 到 - 明天 地狱 是 死的 !

“到明天这个时候，他就会死了！”

[ðen] [ðə; ði] [pə'troʊl] - [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
Then the patrol wagon'll come for him ,
然后 这 巡逻 - 来 为了 他 ,

然后巡逻车就会来抓他。

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːrg] [laɪk] [ðæt] ['deɪgoʊ] [ðæt] [-]
and they'll carry him off to the morgue like that Dago that [64]
和 他们会 携带 他 离开 到 这 停尸房 喜欢 那 达戈 那 [-]

他们会像对待那个意大利佬一样把他抬到停尸房[64]

[drɑːpt] [ded] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [striːt] .
dropped dead on our street .
掉落 死的 在 我们的 街道 .

他死在我们这条街上了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['dʒænit] ? "
You remember about him , don't you , Janet ? "
你 记住 关于 他 , 不 你 , 珍妮特 ? "

你还记得他，对吧，珍妮特?

" [ʃʊr] [aɪ] [duː] .
" Sure I do .
" 当然 我 做 .

当然。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iəriŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He had earrings in his ears .
他 有 耳环 在 他的 耳朵 .

他耳朵上戴着耳环。

" [ðə; ði] ['iəriŋz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪli] [dʒəʊnz] .
" The earrings seemed to be too much for Willie Jones .
" 这 耳环 似乎 到 是 也 很多 为了 威利 琼斯 .

“这对耳环似乎对威利·琼斯来说太过了。”

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['sloʊli] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The look of triumph slowly faded from his face .
这 看 的 胜利 缓慢地 褪色 从 他的 脸 .

他脸上的胜利表情渐渐消失了。

" [goʊ] [ə'hed] , ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Go ahead , swallow it !
" 去 前方 , 吞 它 !

“来吧，吞下去！”

" ['dʒænit] [mək'fædən] ['dʒentli] ['ɝːdʒd] .
" Janet McFadden gently urged .
" 珍妮特 麦克法登 轻轻地 敦促 .

珍妮特·麦克法登轻声恳求道。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] : " [wel] ,
She waited a moment , then declared emphatically : " Well ,
她 等待 一个 片刻 , 然后 声明 强调地 : " 出色地 ,

她等了一会儿，然后斩钉截铁地说道：“嗯，

[ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
if he won't swallow it he's got to spit it out ; that's all there is about it !
如果 他 惯于 吞 它 他是 得到 到 吐 它 出去 ; 那就是 全部 那里 是 关于 它 !

如果他咽不下去，那就只能吐出来；事情就是这样！

[hɪr] , ['rəuzi:] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] , [soʊ][ju:; jʊ][lɪft][hɪz; ɪz]

Here	**,**	**Rosie**	**,**	**we're**	**going**	**to**	**lay**	**him**	**down**	**on**	**his**	**stummick**	**,**	**so**	**you**	**lift**	**his**
这里	,	罗西	,	是	去	到	躺	他	向下	在	他的	stummick	,	所以	你	举起	他的

[legz] [ʌp] .

legs	**up**	**.**
腿	向上	.

罗西，我们把他放在地上，让他趴着，所以你把他的腿抬起来。

[hi:; hi][kɑ:nt][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] — [aɪv] [gɑ:t][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

He	**can't**	**do**	**a**	**thing**	**—**	**I've**	**got**	**his**	**arms**	**.**
他	不能	做	一个	事物	—	我已经	得到	他的	武器	.

他什么也做不了——我的胳膊控制着他。

" ['wɪli] [dʒəʊnz] ['strʌgld] , [ə'pærəntli] [ɑ:n]['prɪnsəp(ə)l] , [nɑ:t] ['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ]['eni] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

"	**Willie**	**Jones**	**struggled**	**,**	**apparently**	**on**	**principle**	**,**	**not**	**surely**	**with**	**any**	**conviction**	**that**
"	威利	琼斯	挣扎	,	显然	在	原则	,	不是	一定	和	任何	定罪	那

[hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] [wʊd] [ə'veɪl][hɪm; ɪm] .

his	**struggling**	**would**	**avail**	**him**	**.**
他的	挣扎	会	可用	他	.

"威利·琼斯显然是出于原则而奋斗，但他并不确定自己的奋斗是否会对他有所帮助。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒænit][hæd; həd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['laɪkɪŋ] .

In	**a**	**moment**	**Janet**	**had**	**him**	**down**	**and**	**placed**	**to**	**her**	**liking**	**.**
在	一个	片刻	珍妮特	有	他	向下	和	放置	到	她	喜欢	.

片刻之后，珍妮特就把他按倒在地，摆成了她喜欢的样子。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] .

A	**crowd**	**was**	**gathering**	**,**	**so**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
一个	人群	曾是	采集	,	所以	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

人群已经聚集起来，所以一刻也不能耽搁。

" [naʊ] , [ðen] , ['mɑ:rdʒəri] , " ['dʒænit] [kə'mɑ:ndid] , " [kwɪk] !

"	**Now**	**,**	**then**	**,**	**Margery**	**,**	**"**	**Janet**	**commanded**	**,**	**"**	**quick**	**!**
"	现在	,	然后	,	玛格丽	,	"	珍妮特	命令	,	"	快的	!

"那么，玛格丽，"珍妮特命令道，"快！"

[græb][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][hoʊld] [-]

Grab	**his**	**nose**	**and**	**hold**	**[**	**65**	**]**
抓住	他的	鼻子	和	抓住	[	-	]

抓住他的鼻子并按住[65]

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] ['ri:əl] [taɪt] !

it	**shut**	**real**	**tight**	**!**
它	关闭	真实的	紧的	!

它关得好紧！

['ðætəl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] .

That'll	**make**	**his**	**mouth**	**open**	**if**	**anything**	**will**	**.**
那将	制作	他的	嘴	打开	如果	任何事物	将要	.

如果有什么能让他张开嘴，那肯定就是这件事了。

" [ðɪs] [taɪm]['mɑ:rdʒəri][dɪd][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['bʌŋglɪŋ] ,

"	**This**	**time**	**Margery**	**did**	**her**	**part**	**without**	**bungling**	**,**
"	这	时间	玛格丽	做过	她	部分	没有	笨拙	,

"这一次，玛格丽没有搞砸，出色地完成了她的任务。"

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] ['wɪli] [geɪv] [hɜ:r; hər] .

and	**in**	**spite**	**of**	**the**	**look**	**of**	**reproach**	**that**	**Willie**	**gave**	**her**	**.**
和	在	尽管如此	的	这	看	的	责备	那	威利	给予	她	.

尽管威利给了她一个责备的眼神。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] .

His	time	was	come	.
他的	时间	曾是	来	.

他的死期到了。

[hiː; hi] [held] [ɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['endʒɪn] [kæn; kən] , [ðen] [ɪk'sploʊdɪd] .

He	held	in	as	long	as	the	human	engine	can	,	then	exploded	.
他	握住	在	作为	长的	作为	这	人类	引擎	能	,	然后	爆炸了	.

他坚持到了人体引擎的极限，然后爆发了。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [bluː] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ,

The	force	of	the	explosion	blew	the	nickel	out	of	his	mouth	,	and	,
这	力量	的	这	爆炸	吹	这	镍	出去	的	他的	嘴	,	和	,

爆炸的冲击力将他嘴里的镍币炸飞了出去，然后，

[loʊ] , [ɔːl] ['mɑːrdʒəri] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

lo	,	all	Margery	had	to	do	was	pick	it	up	.
洛	,	全部	玛格丽	有	到	做	曾是	挑选	它	向上	.

瞧，玛格丽只需要把它捡起来就行了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['endɪd] .

Thus	the	struggle	ended	.
因此	这	斗争	结束	.

斗争就此结束。

['dʒænit] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['rəuziː] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptɪv] , [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [ə'saɪd] ,

Janet	and	the	faithful	Rosie	,	releasing	their	captive	,	jumped	nimbly	aside	,
珍妮特	和	这	忠实	罗西	,	发布	他们的	俘虏	,	跳了起来	敏捷地	旁边	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

珍妮特和忠犬罗西释放了俘虏，敏捷地跳到一边，然后

[ə'mɪd] [ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , ['wɪli] [dʒəʊnz] [gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

amid	the	jeers	of	the	onlookers	,	Willie	Jones	got	slowly	to	his	feet	.
之中	这	嘲笑	的	这	旁观者	,	威利	琼斯	得到	缓慢地	到	他的	脚	.

在旁观者的嘲笑声中，威利·琼斯缓缓站了起来。

" [ɔː] , [ʃʌks] !

"	Aw	,	shucks	!
"	啊	,	哎呀	!

"哎呀，真可惜！"

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [fer] — [θriː] [ə'genst] [wʌn] ?

You	call	that	fair	—	three	against	one	?
你	称呼	那	公平的	—	三	反对	一	?

你管这叫公平——三对一？

" ['dʒænit] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] :

"	Janet	answered	at	once	:
"	珍妮特	回答	在	一次	:

珍妮特立刻回答道：

" [aɪ] [kɔːl] ['eniθɪŋ] [fer] [wen] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [saɪd] !

"	I	call	anything	fair	when	there's	more	on	the	girl's	side	!
"	我	称呼	任何事物	公平的什么时候		有	更多的	在	这	女孩们	边	!

"只要女孩那边占优势，我就称之为公平！"

" ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n] ['wɪli] [dʒəʊnz] , ['dʒænit] [pʊt] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɑ:rm] [ə'baʊt] ['mɑ:rdʒəriz]
" **Turning** **her** **back** **on** **Willie** **Jones** **,** **Janet** **put** **an** **affectionate** **arm** **about** **Margery's**
" 转弯 她 后退 在 威利 琼斯 , 珍妮特 放 一个 亲热 手臂 关于 玛格丽的
['ʃoʊldər] . [-]
shoulder **.** **[** **66** **]**
肩膀 . [-]

珍妮特背对着威利·琼斯，亲切地将一只胳膊搭在玛格丽的肩膀上。[66]

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spend] [jʊr; jər] ['nɪk(ə)l] , ['mɑ:rdʒəri] ?
" **Are** **you** **going** **to** **spend** **your** **nickel** **,** **Margery** **?**
" 是 你 去 到 花费 你的 镍 , 玛格丽 ?

“玛格丽，你打算花掉你的五分钱吗？”

" ['mɑ:rdʒəri] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
" **Margery** **thought** **she** **was** **.**
" 玛格丽 想法 她 曾是 .

玛格丽认为她是。

" ['kændi] ? "
" **Candy** **?** **"**
" 糖果 ? "

“糖果？”

" [jes] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [get] [sʌm; səm] ['kændi] .
" **Yes** **,** **I** **thought** **I'd** **get** **some** **candy** **.**
" 是的 , 我 想法 ID 得到 一些 糖果 .

“是的，我想买些糖果。”

[du:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['rəuzi:] [laɪk] [dʒɔ:] - ['breikəz] ?
Do **you** **and** **Rosie** **like** **jaw** **-** **breakers** **?**
做 你 和 罗西 喜欢 颚 - 断路器 ?

你和罗茜喜欢硬糖球吗?

" ['dʒænit] [ænd; ənd] ['rəuzi:] [bəuθ] [ə'dɔrd] [dʒɔ:] - ['breikəz] .
" **Janet** **and** **Rosie** **both** **adored** **jaw** **-** **breakers** **.**
" 珍妮特 和 罗西 两个都 受人喜爱 颚 - 断路器 .

Janet 和 Rosie 都非常喜欢硬糖球。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ?
" **Is** **this** **a** **good** **place** **?**
" 是 这 一个 好的 地方 ?

这里是个好地方吗?

" ['mɑ:rdʒəri] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kændi] [stɔ:r] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .
" **Margery** **asked** **,** **pointing** **to** **the** **little** **candy** **store** **near** **which** **they** **were** **standing** **.**
" 玛格丽 问 , 指向 到 这 小的 糖果 店铺 靠近 哪个 他们 是 常设 .

“玛格丽指着他们站着的附近的小糖果店问道。”

['dʒænit] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] .
Janet **was** **horrified** **.**
珍妮特 曾是 惊恐万分 .

珍妮特惊恐万分。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] !
" **I** **should** **say** **not** **!**
" 我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

[ðə; ði] [dʒɔ:] - ['breikəz] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['wi:nɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
The **jaw** **-** **breakers** **here** **are** **the** **weeniest** **little** **things** **!**
这 颚 - 断路器 这里 是 这 最弱小的 小的 事物 !

这里的小糖果都是些非常小的东西!

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['kændi] [stɔːr] [ðæt] [hæz; həz][dʒɔː] - ['breikəz]
A **little** **ways** **up** **the** **street** **there's** **another** **candy** **store** **that** **has** **jaw** **-** **breakers**
一个 小的 方式 向上 这 街道 有 其他 糖果 店铺 那 有 颚 - 断路器
[æz; əz][bɪg][æz; əz] [egz] !
as **big** **as** **eggs** **!**
作为 大的 作为 鸡蛋 !

沿着这条街往上走一小段路，还有一家糖果店，那里有像鸡蛋一样大的硬糖!

[ðeɪ] [læst][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər] , [dəunt] [ðeɪ] , ['rəuziː] ?
They **last** **at** **least** **an** **hour** **,** **don't** **they** **,** **Rosie** **?**
他们 最后的 在 至少 一个 小时 , 不 他们 , 罗西 ?

它们至少能持续一个小时，对吧，罗茜?

[kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Come **on** **,** **and** **I'll** **show** **you** **.**
来 在 , 和 患病的 展示 你 .

来吧，我带你看看。

" [tuː; tə][ðer; ðər][sər'praɪz] , ['wɪli] [dʒəʊnz] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .
" **To** **their** **surprise** **,** **Willie** **Jones** **accompanied** **them** **.**
" 到 他们的 惊喜 , 威利 琼斯 伴随 他们 .

令他们惊讶的是，威利·琼斯也陪同他们一起来了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
In **spite** **of** **all** **that** **had** **occurred** **,**
在 尽管如此 的 全部 那 有 发生 ,

尽管发生了这一切，

[hiː; hi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][kən'sɪdər] [hɪm'self][æn; ən] ['ɑːnərd] ['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] .
he **seemed** **still** **to** **consider** **himself** **an** **honored** **member** **of** **the** **group** **.**
他 似乎 仍然 到 考虑 他自己 一个 荣幸 成员 的 这 团体 .

他似乎仍然认为自己是该团体中受人尊敬的一员。

['rəuziː] [-]
Rosie **[** **67** **]**
罗西 [-]

罗西[67]

[oʊ'braɪɪn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] , [ænd; ənd]['dʒænit][mək'fædən] , ['kæstɪŋ] [lɔːŋ] -
O'Brien **stared** **at** **him** **incredulously** **,** **and** **Janet** **McFadden** **,** **casting** **long** **-**
奥布莱恩 凝视 在 他 难以置信地 , 和 珍妮特 麦克法登 , 铸件 长的 -
['sʌfərɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz][ˌoʊvər'hed] ,
suffering **eyes** **to** **the** **telegraph** **wires** **overhead** **,**
痛苦 眼睛 到 这 电报 电线 开销 ,

奥布莱恩难以置信地盯着他，而珍妮特·麦克法登则无奈地望着头顶的电报线。

[snɔːtid] [aʊt] :
snorted **out** **:**
哼了一声 出去 :

嗤之以鼻地说:

" [hʌ] !
" **Huh** **!**
" 嗯 !

“哈!

[ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm]

The	cheek	of	some	people	,	coming	along	with	you	whether	you	ask	them
这	脸颊	的	一些	人们	,	未来	沿着	和	你	无论	你	问	他们

[ɔːr][nɑːt] !

or	not	!
或者	不是	!

有些人真是厚颜无耻，不管你邀请与否，他们都要跟着你!

" [ðə; ði][dʒɔː] - ['breikəz] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [stɔːr] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['dʒænit]

"	The	jaw	-	breakers	at	the	second	store	were	nearly	as	large	as	Janet
"	这	颚	-	断路器	在	这	第二	店铺	是	几乎	作为	大的	作为	珍妮特

[hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] .

had	reported	them	.
有	据报道	他们	.

“第二家店里的硬糖球几乎和珍妮特描述的一样大。”

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [jʊr; jər] [maʊθ] [eɪk] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [dɪs'kʌmfərt] .

The	mere	sight	of	them	made	your	mouth	ache	in	delicious	discomfort	.
这	仅仅	视线	的	他们	制成	你的	嘴	疼痛	在	可口的	不适	.

仅仅是看到它们，就让你的嘴巴感到一种甜蜜的不适感。

[tuː; tə][hoʊld][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm]['mɑːrdʒəri][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][ʌv; əv][bəuθ]

To	hold	six	of	them	Margery	had	to	make	a	little	basket	of	both
到	抓住	六	的	他们	玛格丽	有	到	制作	一个	小的	篮子	的	两个都

[hændz] .

hands	.
双手	.

为了捧住六个，玛格丽不得不双手拢成一个小篮子。

[ðɪs] ['bæskɪt][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['kærid] [ˌaʊt'saɪd] , [wer] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['redi] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

This	basket	she	carefully	carried	outside	,	where	she	paused	,	ready	to	pass	it	around
这	篮子	她	小心	携带	外部	,	在哪里	她	暂停	,	准备好	到	经过	它	大约

.

:
.

她小心翼翼地把这个篮子带到外面，停了下来，准备把它分发给大家。

[tuː; tə]['dʒænəts, 'dʒænɪts][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['wɪli] [dʒəʊnz] [prest] ['fɔːrwərd][æz; əz]['kɑːnfɪdənt][æz; əz]['eni]

To	Janet's	indignation	,	Willie	Jones	pressed	forward	as	confident	as	any
到	珍妮特的	愤慨	,	威利	琼斯	按下	向前	作为	自信的	作为	任何

[wʌn] ,

one	,
一	,

令珍妮特愤慨的是，威利·琼斯像任何人一样自信地继续前进。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][dɪd][nɑːt] [rɪ'pʌls] [hɪm; ɪm] .

and	Margery	did	not	repulse	him	.
和	玛格丽	做过	不是	击退	他	.

玛格丽并没有让他反感。

[ɪn][fækt] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd]

In	fact	,	in	her	own	mind	,	Margery	had	already	decided	that	she	could	afford
在	事实	,	在	她	自己的	头脑	,	玛格丽	有	已经	决定	那	她	可以	买得起

[tuː; tə][biː; bi] [mæg'nænɪməs] .

to	be	magnanimous	.
到	是	坦荡	.

事实上，玛格丽心里已经决定，她可以宽宏大量。

[soʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪz] [ə'bʌv] ['peti] [rɪ'zentmənt] ,

So	,	to	show	how	far	she	could	rise	above	petty	resentment	,
所以	,	到	展示	如何	远的	她	可以	上升	多于	小气	怨恨	,

所以，为了展现她能够超越琐碎怨恨到何种程度，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði][dʒɔː] - ['breikəz] [tuː; tə] [-]

she	was	about	to	offer	the	jaw	-	breakers	to	[	68	]
她	曾是	关于	到	提供	这	颚	-	断路器	到	[	-	]

她正要把硬糖递给[68]

['wɪli] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Willie	first	of	all	,	when	suddenly	his	face	took	on	an	expression	of
威利	第一的	的	全部	,	什么时候	突然	他的	脸	采取	在	一个	表达	的

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ['hɔːrər] ,

overwhelming	horror	,
压倒	恐怖	,

首先是威利，突然间，他的脸上露出了极度惊恐的表情。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['fɪŋgər]['oʊvər]['mɑːrdʒəriz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] :

and	,	pointing	a	startled	finger	over	Margery's	shoulder	,	he	cried	out	:
和	,	指向	一个	惊慌	手指	超过	玛格丽的	肩膀	,	他	哭	出去	:

他惊愕地用手指着玛格丽的肩膀，喊道：

" [oʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

" ['evri] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lʊkt] ,

"	Every	one	,	of	course	,	looked	,
"	每一个	一	,	的	课程	,	看起来	,

当然，每个人都看了看，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['wɪli] [dʒəʊnz] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌʌnprəˈtektɪd] [dʒɔː]

and	while	they	were	looking	Willie	Jones	swooped	down	upon	the	unprotected	jaw
和	尽管	他们	是	寻找	威利	琼斯	俯冲	向下	之上	这	未受保护	颚

- ['breikəz] ,

-	breakers	,
-	断路器	,

就在他们看着的时候，威利·琼斯俯冲下来，袭击了那些毫无防备的硬糖人。

[græbd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][fled] .

grabbed	as	many	as	he	could	,	and	fled	.
抓住	作为	许多	作为	他	可以	,	和	逃亡	.

他尽可能多地抓起东西，然后逃走了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [geɪzɪŋ] ['stuːpɪdli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [hiː; hi] ['dɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd]

While	the	others	were	still	gazing	stupidly	at	each	other	he	disappeared	around
尽管	这	其他的	是	仍然	凝视	愚蠢地	在	每个	其他	他	消失	大约

[ə; eɪ]['kɔːrnər] .

a	corner	.
一个	角落	.

当其他人还在傻傻地互相凝视时，他消失在了拐角处。

['rəuziː][oʊˈbraɪɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [spiːtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gæsp][aʊt] :

Rosie	O'Brien	was	the	first	to	recover	speech	enough	to	gasp	out	:
罗西	奥布莱恩	曾是	这	第一的	到	恢复	演讲	足够的	到	喘气	出去	:

罗西·奥布莱恩是第一个恢复说话能力，勉强喘着气说道：

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

"	Well	,	what	do	you	know	about	that	?
"	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	?

“嗯，你对此了解多少？”

" ['dʒænit][mək'fædən] , ['groʊnɪŋ] [ɪn] ['helpləs] [reɪdʒ] , [wɜːrkt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" Janet McFadden , groaning in helpless rage , worked her arms up and down ,
" 珍妮特 麦克法登 , 呻吟 在 无助 愤怒 , 工作 她 武器 向上 和 向下 ,
[klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃt] [hɜːr; hər][hændz] ,
clenched and unclenched her hands ,
紧握 和 放松 她 双手 ,

"珍妮特·麦克法登无助地愤怒地呻吟着，上下挥舞着双臂，双手时而紧握，时而松开。"

[ænd; ənd] [briːðd] [hɑːrd] .
and breathed hard .
和 呼吸 难的 .

他喘着粗气。

" [oʊ] - [oʊ] !
" O - oh !
" 哦 - 哦 !

"哦！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ][get][soʊ][mæd] [ðæt] [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə]
Do you know — do you know — sometimes I get so mad that I'd just like to
做 你 知道 — 做 你 知道 — 有时 我 得到 所以 疯狂的 那 ID 只是 喜欢 到
[rɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! " [-]
wring the neck of every boy in the world ! " [69]
拧 这 脖子 的 每一个 男生 在 这 世界 ! " [-]

你知道吗——你知道吗——有时候我气得恨不得把全世界所有男孩的脖子都掐死！[69]

['mɑːrdʒəri][ə'loʊn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Margery alone had nothing to say .
玛格丽 独自的 有 没有什么 到 说 .

只有玛格丽一言不发。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [dʒɔː] - ['breikəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] .
She stooped to pick up the only two jaw - breakers that were left .
她 弯腰 到 挑选 向上 这 仅有的 二 颚 - 断路器 那 是 左边 .

她弯腰捡起了仅剩的两颗硬糖。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [fɔːr; fər] , [ɪn] ['snætʃɪŋ] , ['wɪli] [hæd; həd] [nɑːkt] [ðem; ðəm]
These were on the pavement , for , in snatching , Willie had knocked them
这些 是 在 这 路面 , 为了 , 在 抢夺 , 威利 有 敲门 他们
[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
out of her hands .
出去 的 她 双手 .

这些东西散落在人行道上，因为威利在抢夺的过程中，把它们从她手中打掉了。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt]['eni][dʒɔː] - ['breikəz] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I — I don't believe I want any jaw - breakers to - day .
" 我 — 我 不 相信 我 想 任何 颚 - 断路器 到 - 天 .

"我——我今天不想吃任何硬糖。"

" ['mɑːrdʒəri] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['kweɪvər] .
" Margery spoke with a slight quaver .
" 玛格丽 辐 和 一个 轻微 颤声 .

玛格丽说话时声音略微颤抖。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] .
" You — you two can have them .
" 你 — 你 二 能 有 他们 .

"你们两个可以拿走它们。"

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [wʌn][tuː; tə]['rəuziː] , [bʌt; bət]['rəuziː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" She offered one to Rosie , but Rosie , instead of taking it ,
" 她 提供 一 到 罗西 , 但 罗西 , 反而 的 采取 它 ,

她给了罗茜一个，但罗茜没有接受，

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪmˈpʌlsɪvli] [əˈbaʊt]['mɑːrdʒəriz] [nek] .
threw **her** **arms** **impulsively** **about** **Margery's** **neck** **.**
扔 她 武器 冲动地 关于 玛格丽的 脖子 .

她冲动地将双臂搂住玛格丽的脖子。

" [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] !
" **You** **poor** **thing** **!**
" 你 贫穷的 事物 !

你这可怜的人!

['ðætɪd] [biː; bi][naɪs] , [naʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That'd **be** **nice** **,** **now** **,** **wouldn't** **it** **?**
那样的话 是 好的 , 现在 , 不会 它 ?

那可就太好了，不是吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [dʒɔː] - ['breikəz] !
And **you** **not** **have** **even** **one** **of** **your** **own** **jaw** **-** **breakers** **!**
和 你 不是 有 甚至 一 的 你的 自己的 颚 - 断路器 !

你竟然连一个自己做的硬糖球都没有!

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] : [juːl] [hæv; həv][wʌn] [hoʊl] [wʌn][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
I **just** **tell** **you** **what** **we'll** **do** **:** **You'll** **have** **one** **whole** **one** **for** **yourself** **,**
我 只是 告诉 你 什么 出色地 做 : 你会 有 一 所有的 一 为了 你自己 ,

我直接告诉你我们会怎么做：你会独享一个完整的，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] - [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **me** **and** **Janet'll** **divide** **the** **other** **.**
和 我 和 - 划分 这 其他 .

我和珍妮特平分剩下的。

[aɪl] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒænit][kæn; kən] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑːk] .
I'll **suck** **it** **for** **a** **block** **,** **and** **then** **Janet** **can** **suck** **it** **for** **a** **block** **.**
患病的 吸 它 为了 一个 堵塞 , 和 然后 珍妮特 能 吸 它 为了 一个 堵塞 .

我先吸一口，然后珍妮特再吸一口。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] ['faɪnəli] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] .
" **This** **was** **the** **arrangement** **finally** **agreed** **upon** **.**
" 这 曾是 这 安排 最后 同意 之上 .

这是最终商定的安排。

" [ænd; ənd] ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [-]
" **And** **wouldn't** **you** **like** **to** **come** **with** **[** **70** **]**
" 和 不会 你 喜欢 到 来 和 [-]

“难道你不想一起来吗[70]

[ˌjuː 'es] , ['mɑːrdʒəri] , [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌp][maɪ]['peɪpər] [ruːt] ?
us **,** **Margery** **,** **while** **I** **finish** **up** **my** **paper** **route** **?**
我们 , 玛格丽 , 尽管 我 结束 向上 我的 纸 路线 ?

玛格丽，我送完报纸后，你们俩能聊聊吗?

" [jes] , ['mɑːrdʒəri] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [duː] [ðæt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
" **Yes** **,** **Margery** **would** **just** **as** **soon** **do** **that** **as** **anything** **else** **.**
" 是的 , 玛格丽 会 只是 作为 很快 做 那 作为 任何事物 别的 .

“是的，玛格丽宁愿做这件事，也不愿做其他任何事。”

['rəuziː] ['petɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][æz; əz][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Rosie **petted** **and** **comforted** **her** **as** **best** **she** **could** **,**
罗西 被宠爱 和 安慰 她 作为 最好的 她 可以 ,

罗西尽其所能地抚摸和安慰她。

['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [ræp] [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ,

teaching	**her**	**how**	**to**	**wrap**	**a**	**paper**	**that**	**is**	**to**	**be**	**thrown**	**on**	**a**	**porch**	**,**
教学	她	如何	到	裹	一个	纸	那	是	到	是	抛掷	在	一个	门廊	,

教她如何包装一张要扔到门廊上的纸，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] ,

explaining	**to**	**her**	**the**	**scale**	**of**	**profits**	**in**	**the**	**newspaper**	**business**	**,**
解释	到	她	这	规模	的	利润	在	这	报纸	商业	,

向她解释报业的利润规模，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'baʊt][ðə; ði] ['veriəs] ['haʊzɪz]

and	**giving**	**her**	**interesting**	**bits**	**of**	**family**	**history**	**about**	**the**	**various**	**houses**
和	给予	她	有趣的	比特	的	家庭	历史	关于	这	各种各样的	房屋

[wer] [ðeɪ] [stɑːpt] .

where	**they**	**stopped**	**.**
在哪里	他们	停止	.

并向她讲述了他们停留过的各个房子里一些有趣的家族历史。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['rəuziː] , ['mɑːrdʒəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][fər'get]

Had	**she**	**been**	**alone**	**with**	**Rosie**	**,**	**Margery**	**would**	**have**	**been**	**allowed**	**to**	**forget**
有	她	到过	独自的	和	罗西	,	玛格丽	会	有	到过	允许	到	忘记

['sʌmwʌt] [hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] ['trʌblz] .

somewhat	**her**	**recent**	**troubles**	**.**
有些	她	最近的	麻烦	.

如果玛格丽能和罗茜单独相处，她或许就能暂时忘却最近的烦恼。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][dɪd][fər'get][ðem; ðəm][wʌns][ɔːr][twaɪs][æt; ət]['moʊmənts] [wen] ['dʒænit][mək'fædən]

she	**almost**	**did**	**forget**	**them**	**once**	**or**	**twice**	**at**	**moments**	**when**	**Janet**	**McFadden**
她	几乎	做过	忘记	他们	一次	或者	两次	在	时刻	什么时候	珍妮特	麦克法登

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][dʒɔː] - ['breɪkər] .

was	**busy**	**sucking**	**the**	**jaw**	**-**	**breaker**	**.**
曾是	忙碌的	吸吮	这	颚	-	断路器	.

当珍妮特·麦克法登忙着吮吸硬糖的时候，她差点一两次忘记了它们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['roʊziːz] [tɜːrn][tuː; tə] [sʌk] , ['dʒænit][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɑːn]

But	**the**	**instant**	**it**	**became**	**Rosie's**	**turn**	**to**	**suck**	**,**	**Janet**	**was**	**back**	**again**	**on**
但	这	立即的	它	成为	罗西的	转动	到	吸	,	珍妮特	曾是	后退	再次	在

[ðə; ði][oʊld]['sʌbdʒekt] .

the	**old**	**subject**	**.**
这	老的	主题	.

但就在轮到罗茜口交的那一刻，珍妮特又开始谈论这个老话题了。

" [hɑː] , [hɑː] !

"	**Ha**	**,**	**ha**	**!**
"	哈	,	哈	!

哈哈！

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] - [ɪm] ?

Don't	**you**	**think**	**I**	**know**	**'**	**em**	**?**
不	你	思考	我	知道	-	呃	?

你以为我不认识他们吗?

" [ðə; ði] - [ɪm] [ʌv; əv]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɪli] [dʒəʊnz]

"	The	'	em	of	Janet's	acquaintance	were	,	of	course	,	Willie	Jones
"	这	-	呃	的	珍妮特的	熟人	是	,	的	课程	,	威利	琼斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

and	his	kind	.
和	他的	种类	.

"珍妮特认识的那些人，当然是指威利·琼斯和他的同类。"

" [oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] - [ɪm] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ! [-]

"	Oh	,	I	tell	you	,	I	know	'	em	just	as	well	!	[	71	]
"	哦	,	我	告诉	你	,	我	知道	-	呃	只是	作为	出色地	!	[	-	]

"哦，我告诉你，我对他们也同样了解！[71]

[ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['evri] [læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][juː 'es]

They're	all	the	same	,	every	last	one	of	them	,	always	getting	the	best	of	us
它们是	全部	这	相同的	,	每一个	最后的	一	的	他们	,	总是	获得	这	最好的	的	我们

,

,

,

他们全都一样，每一个都一样，总是占我们便宜。

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][ɔːf][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

and	then	going	off	by	themselves	and	having	a	good	time	!
和	然后	去	离开	经过	他们自己	和	拥有	一个	好的	时间	!

然后他们就自己出去玩了，玩得很开心！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , - [biː; bi] ['dɪfrənt] !

I	tell	you	,	if	I	had	my	way	,	things'd	be	different	!
我	告诉	你	,	如果	我	有	我的	方式	,	-	是	不同的	!

我告诉你，如果由我做主，事情就会不一样了！

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Oh	,	I	tell	you	,
哦	,	我	告诉	你	,

哦，我跟你说，

[ɪf] [wiːd] [ɔːl][dʒʌst][get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [triːt] - [ɪm] [laɪk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ,

if	we'd	all	just	get	together	and	treat	'	em	like	they	ought	to	be	treated	,
如果	我们会	全部	只是	得到	一起	和	对待	-	呃	喜欢	他们	应该	到	是	治疗	,

如果我们都能团结起来，像对待他们应有的那样对待他们，

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — ['ɪtəd][biː; bi][dʒʌst] [gʊd] [fɔːr; fər] - [ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !

it	—	it	—	it	—	it'd	be	just	good	for	'	em	—	it	would	!
它	—	它	—	它	—	它会	是	只是	好的	为了	-	呃	—	它	会	!

这——这——这——这对他们来说肯定有好处——肯定有好处！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriθɪŋ] ['dʒænit] [sed] [wʌz; wəz]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

"	Of	course	,	everything	Janet	said	was	gospel	truth	,	and	there	was	no
"	的	课程	,	一切	珍妮特	说	曾是	福音	真相	,	和	那里	曾是	不

[geɪn'seɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

gainsaying	it	;
反驳	它	;

"当然，珍妮特说的每一句话都是真理，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [truːθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'presɪŋ] ,

but	even	truth	is	sometimes	depressing	,
但	甚至	真相	是	有时	沉闷	,

但即使是真相，有时也会令人沮丧。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [wɪʃɪz] [fər'evər] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnd] ['ɪntuː] [wʌnz] [ɪrz] .

and	not	the	thing	one	wishes	forever	to	have	dinned	into	one's	ears	.
和	不是	这	事物	一	愿望	永远	到	有	晚餐	进入	一个人的	耳朵	.

而且，这绝对不是人们希望永远萦绕在耳边的声音。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [neɪm] , ['mɑːrdʒəri] ,

"	And	I	know	just	as	well	as	I	know	my	own	name	,	Margery	,
"	和	我	知道	只是	作为	出色地	作为	我	知道	我的	自己的	姓名	,	玛格丽	,

“我非常清楚这一点，就像我非常清楚我自己的名字一样，玛格丽。”

[ðæt] [naʊ] , ['æftər]['hiːz]['æktɪd] [ðɪs] [weɪ] , ['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]

that	now	,	after	he's	acted	this	way	,	he'll	be	coming	back	trying	to	make	friends
那	现在	,	后	他是	行动	这	方式	,	地狱	是	未来	后退	尝试	到	制作	朋友们

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

现在，他这样对待你之后，还会回来试图和你交朋友。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] !

You	needn't	tell	me	!
你	不必	告诉	我	!

你不必告诉我!

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

I	know	him	!
我	知道	他	!

我认识他!

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [hɪr] , ['mɑːrdʒəri] , [dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

But	listen	here	,	Margery	,	don't	have	a	thing	to	do	with	him	!
但	听	这里	,	玛格丽	,	不	有	一个	事物	到	做	和	他	!

但是听着，玛格丽，千万别跟他有任何瓜葛!

[dəunt]['evər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] .

Don't	ever	speak	to	him	again	,	and	pretend	you	don't	even	see	him	.
不	曾经	说话	到	他	再次	,	和	假装	你	不	甚至	看	他	.

永远不要再跟他说话，假装你根本没看见他。

['hiːz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɑːnɪstli] ['hiːz] [nɑːt] !

He's	not	worth	it	—	honestly	he's	not	!
他是	不是	值得	它	—	诚实地	他是	不是	!

他不值得——真的不值得!

" [wen] ['mɑːrdʒəri]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm]['leɪtər] [-]

"	When	Margery	parted	from	them	later	[	72	]
"	什么时候	玛格丽	分手了	从	他们	之后	[	-	]

“后来玛格丽与他们告别时[72]

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['dʒænit] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ˌhens'fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

in	the	afternoon	Janet	made	her	solemnly	promise	that	henceforward	she	would
在	这	下午	珍妮特	制成	她	庄严地	承诺	那	从此以后	她	会

[kən'sɪdər] ['wɪli] [dʒəʊnz][æz; əz][dɜːrt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] .

consider	Willie	Jones	as	dirt	beneath	her	feet	.
考虑	威利	琼斯	作为	污垢	下面	她	脚	.

下午，珍妮特郑重发誓，从今以后，她将把威利·琼斯视为她脚下的泥土。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði][taɪm][nɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['mɑːrdʒəri][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] ['weðər]

It	was	neither	the	time	nor	the	place	for	Margery	to	ask	herself	whether
它	曾是	两者都不	这	时间	也不	这	地方	为了	玛格丽	到	问	她自己	无论

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

she	really	wished	to	make	such	a	promise	,
她	真的	希望	到	制作	这样的	一个	承诺	,

当时既不是玛格丽该考虑自己是否真的想做出这样的承诺的时机，也不是合适的场合。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ]['faɪəri][æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [raɪts] ,

for	,	in	the	presence	of	so	fiery	an	apostle	of	female	rights	,
为了	,	在	这	在场	的	所以	火热	一个	使徒	的	女性	权利	,

因为，在这样一位热情洋溢的女性权利倡导者面前，

[hɜːr; hər] ['praɪvət] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ['sɪmpli] ['ʃrɪvld] [tuː; tə] [faɪn] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [bluː] [ə'weɪ] .

her	private	inclinations	simply	shriveled	to	fine	ashes	and	blew	away	.
她	私人的	倾向	简单地	干瘪	到	美好的	灰烬	和	吹	离开	.

她的私欲瞬间化为灰烬，随风飘散。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɝːmɝd] ['mɑːrdʒəri] ['miːkli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	Of	course	,	"	murmured	Margery	meekly	,	"	of	course	I'll	never	speak	to	him
"	的	课程	,	"	低声说道	玛格丽	温顺地	,	"	的	课程	患病的	绝不	说话	到	他

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

"当然，"玛格丽温顺地低声说，"我当然再也不会跟他说话了。"

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

"这是正确的!

" ['dʒænit] [dɪ'klerd] .

"	Janet	declared	.
"	珍妮特	声明	.

珍妮特宣布道。

" [hiː; hi][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	don't	deserve	it	.	"
"	他	不	应得	它	.	"

"他不该得罪他。"

" [ænd; ənd] [seɪ] , ['mɑːrdʒəri] , " ['rəuziː][oʊ'braɪɪn] ['bɛgd] , [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] , " [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [iːst]

"	And	say	,	Margery	,	"	Rosie	O'Brien	begged	,	in	parting	,	"	come	down	to	East
"	和	说	,	玛格丽	,	"	罗西	奥布莱恩	乞求	,	在	离别	,	"	来	向下	到	东方

['meɪpəlˌwʊd] [ə'gen] [sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] ,

Maplewood	again	some	afternoon	,
枫木	再次	一些	下午	,

"还有，玛格丽，"罗西·奥布莱恩临别时恳求道，"请你哪天下午再来东枫木镇吧。"

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

[aɪ][stɑːrt][ɑːn][maɪ]['peɪpər] [ruːt] [æt; ət][hæf][pæst] [θriː] — [juː; jʊ] [noʊ] [wer] .

I	start	on	my	paper	route	at	half	past	three	—	you	know	where	.
我	开始	在	我的	纸	路线	在	一半	过去的	三	—	你	知道	在哪里	.

我三点半开始送报纸——你知道的，就是在哪儿。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] . "

I'd	love	to	have	you	come	again	.	"
ID	爱	到	有	你	来	再次	.	"

我非常欢迎你再次光临。

" [aɪl] [kʌm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ['rəuziː] — ['ɑːnɪst] , [aɪ] [wɪl] .

"	I'll	come	if	I	can	,	Rosie	—	honest	,	I	will	.
"	患病的	来	如果	我	能	,	罗西	—	诚实的	,	我	将要	.

"如果可以的话，我会来的，罗茜——真的，我会来的。"

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Both	of	you	have	been	just	as	nice	to	me	!
两个都	的	你	有	到过	只是	作为	好的	到	我	!

你们俩对我都一样好!

[gʊd] - [baɪ] . " [-]
Good - by . " [73]
好的 - 经过 . " [-]

再见。[73]

['mɑ:rdʒəri] ['trʌdʒd] ['hoʊmwərd] , ['fi:lɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] - ['hɑrtɪd] .
Margery trudged homeward , feeling tired and a little down - hearted .
玛格丽 艰难跋涉 回家 , 感觉 疲劳的 和 一个 小的 向下 - 心地 .

玛格丽拖着疲惫的身躯往家走去，感到有些沮丧。

['dʒænit] [mək'fædən] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [raɪt] : ['wɪli] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊg]
Janet McFadden was entirely right : Willie Jones was a villain and a rogue
珍妮特 麦克法登 曾是 完全 正确的 : 威利 琼斯 曾是 一个 恶棍 和 一个 流氓
.
:
.

Janet McFadden 的说法完全正确：Willie Jones 是个恶棍，是个流氓。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [soʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [end] [θɪŋz] [fər'evər] ,
But , even so , wasn't it rather a pity to end things forever ,
但 , 甚至 所以 , 不是 它 相当 一个 遗憾 到 结尾 事物 永远 ,

但是，即便如此，就此永远结束，难道不令人惋惜吗?

['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [tə'geðər] ?
after all the good times they had once had together ?
后 全部 这 好的 时代 他们 有 一次 有 一起 ?

他们曾经一起度过那么多美好时光，难道不是吗?

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[ɪn] [ə; eɪ] ['meɪl.ləs] [wɜ:rld] , ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] ['leɪdiz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [prɪ'veɪl] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,
In a maleless world , justice to ladies would no doubt prevail ; but , alas ,
在 一个 无男性 世界 , 正义 到 女士们 会 不 怀疑 占上风 ; 但 , 唉 ,

在一个没有男性的世界里，女性无疑会得到公正的对待；但是，唉，

[ə'læs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ] [meɪl] [sə'saɪəti] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [fi:l] [ə; eɪ] [bɪt]
alas , in such a world the ladies who enjoy male society would probably feel a bit
唉 , 在 这样的 一个 世界 这 女士们 WHO 享受 男性 社会 会 大概 感觉 一个 少量
['loʊnsəm] .
lonesome .
寂寞 .

唉，在这样的世界里，喜欢与男性交往的女士们可能会感到有些孤独。

" [seɪ] , ['mɑ:rdʒəri] , [hoʊld] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Say , Margery , hold on a minute !
" 说 , 玛格丽 , 抓住 在 一个 分钟 !

“玛格丽，等一下！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [bʌt; bət] ['mɑ:rdʒəri] [dɪd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [hed] .
" The voice was unmistakable , but Margery did not turn her head .
" 这 嗓音 曾是 毋庸置疑 , 但 玛格丽 做过 不是 转动 她 头 .

“那声音辨识度很高，但玛格丽没有回头。”

" [seɪ] , ['mɑ:rdʒəri] , [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] — ['ɑ:nɪst] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" Say , Margery , I'm awfully sorry — honest , I am .
" 说 , 玛格丽 , 我是 非常 对不起 — 诚实的 , 我 是 .

“玛格丽，我说，我真的非常抱歉——真的，我是认真的。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] .

I	was	only	fooling	.
我	曾是	仅有的	愚弄	.

我只是嘴硬。

" [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz]['dʒænit] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

"	There	he	was	,	just	as	Janet	said	he	would	be	.
"	那里	他	曾是	,	只是	作为	珍妮特	说	他	会	是	.

“他就在那里，正如珍妮特所说的那样。”

['dʒænit] [nuː] .

Janet	knew	.
珍妮特	知道	.

珍妮特知道。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['mɑːrdʒəri][hɜːr'self][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [meɪk] [frendz]

So	far	as	Margery	herself	was	concerned	,	she	would	just	as	soon	make	friends
所以	远的	作为	玛格丽	她自己	曾是	担心的	,	她	会	只是	作为	很快	制作	朋友们

,

,

,

就玛格丽本人而言，她更愿意结交朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['dʒænit] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

but	she	had	promised	Janet	,	and	she	must	keep	her	word	.
但	她	有	承诺	珍妮特	,	和	她	必须	保持	她	单词	.

但她已经答应了珍妮特，她必须信守诺言。

['haɪˌhoʊ] ! [-]

Heigho	!	[	74	]
海戈	!	[	-	]

Heigho![74]

" [ænd; ənd] ['lʊki] [hɪr] , ['mɑːrdʒəri] , [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər][dʒɔː] - ['breikəz] .

"	And	lookee	here	,	Margery	,	here	are	all	your	jaw	-	breakers	.
"	和	瞧瞧	这里	,	玛格丽	,	这里	是	全部	你的	颚	-	断路器	.

“瞧瞧，玛格丽，你的硬糖都在这里了。”

[aɪ] [eint] [et][wʌn] — ['ɑːnɪst] , [aɪ] [eint] .

I	ain't	et	one	—	honest	,	I	ain't	.
我	不是	等	一	—	诚实的	,	我	不是	.

我没有——真的，我没有。

" ['mɑːrdʒəri] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [loʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [fɔːr] [dʒɔː] - ['breikəz] ,

"	Margery	looked	,	and	,	lo	,	in	his	hand	lay	four	jaw	-	breakers	,
"	玛格丽	看起来	,	和	,	洛	,	在	他的	手	躺	四	颚	-	断路器	,

玛格丽看了一眼，只见他手里拿着四个硬糖球。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

three	of	them	as	black	and	shiny	as	the	moment	they	had	left	the
三	的	他们	作为	黑色的	和	闪亮的	作为	这	片刻	他们	有	左边	这

['lɪt(ə)l]['kændi] [stɔːr] ,

little	candy	store	,
小的	糖果	店铺	,

它们三个像刚离开小糖果店时那样，又黑又亮。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [sʌkt] [daʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][pɪŋk] .

the	fourth	sucked	down	only	to	the	pink	.
这	第四	真烂	向下	仅有的	到	这	粉色的	.

第四个只吸到了粉红色。

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['teɪstɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mɑːrdʒəri] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" I couldn't help tasting one of them , Margery , but I only sucked it a
" 我 不能 帮助 品尝 一 的 他们 , 玛格丽 , 但 我 仅有的 真烂 它 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] — ['ɑːnɪst] ,
few minutes — honest ,
很少 分钟 — 诚实的 ,

“我忍不住尝了一口，玛格丽，但我只吮吸了几分钟——真的，

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[ænd; ənd] [hɪr] , " ['wɪli] [dʒəʊnz] [kən'tɪnjuːd] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] ,
And here , " Willie Jones continued , offering her a little bag ,
和 这里 , " 威利 琼斯 持续 , 提供 她 一个 小的 包 ,

“还有，”威利·琼斯说着，递给她一个小袋子，“

" [ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [sent] . "
" is a cake I bought for you with my last cent . "
" 是 一个 蛋糕 我 买 为了 你 和 我的 最后的 中心 . "

“这是我用最后一分钱给你买的蛋糕。”

" [oʊ] , ['wɪli] , [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ? "
" Oh , Willie , did you really ? "
" 哦 , 威利 , 做过 你 真的 ? "

“哦，威利，你真的这么做了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于女性权利的一个小问题(A Little Question in Ladies' Rights)
第3/3页

" [juː; jʊ][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɑːrdʒəri] .

"	You	just	got	to	take	it	,	Margery	.
"	你	只是	得到	到	拿	它	,	玛格丽	.

“你必须接受它，玛格丽。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] .

I	want	you	to	.
我	想	你	到	.

我希望你这样做。

[aɪm] ['ɔːf(ə)l]

I'm	awful
我是	可怕

我糟透了

['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,

sorry	I	was	so	mean	to	you	,	but	,	don't	you	know	,
对不起	我	曾是	所以	意思是	到	你	,	但	,	不	你	知道	,

对不起，我之前对你那么凶，但是，你难道不知道吗?

[wen] [ðæt] [oʊld]['dʒænit][mək'fædən] ['bʌtɪd] [ɪn] , [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	that	old	Janet	McFadden	butted	in	,	I	just	couldn't	help	it	.
什么时候	那	老的	珍妮特	麦克法登	对接	在	,	我	只是	不能	帮助	它	.

当那个老太太珍妮特·麦克法登插嘴时，我实在忍不住。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər] !

I	always	did	hate	a	girl	like	her	!
我	总是	做过	恨	一个	女孩	喜欢	她	!

我一直都很讨厌像她那样的女孩!

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]['nɪk(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

But	I	was	going	to	give	you	your	nickel	,	all	right	.
但	我	曾是	去	到	给	你	你的	镍	,	全部	正确的	.

但我本来打算给你五分钱的，好的。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

I	meant	to	all	along	.
我	意思是	到	全部	沿着	.

我本来就打算这么做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] !

Of	course	I	did	!
的	课程	我	做过	!

当然!

['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [-]

Wasn't	it	your	[	75	]
不是	它	你的	[	-	]

难道不是你的[75]

['nɪk(ə)l] ? "

nickel	?	"
镍	?	"

镍?

" [oʊ] , ['wɪli] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [bai] [ðæt] [keɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [sent] ,

"	Oh	,	Willie	,	and	did	you	really	buy	that	cake	for	me	with	your	own	cent	,
"	哦	,	威利	,	和	做过	你	真的	买	那	蛋糕	为了	我	和	你的	自己的	中心	,

“哦，威利，你真的用自己的一分钱给我买了那块蛋糕吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [dʒɔː] - ['breikəz] ? "

and	you	didn't	eat	up	all	my	jaw	-	breakers	?	"
和	你	没有	吃	向上	全部	我的	颚	-	断路器	?	"

你竟然没把我的硬糖都吃光?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['nɪk(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɑːrdʒəri]

"	Of	course	you	know	I	was	just	fooling	about	that	nickel	,	don't	you	,	Margery
"	的	课程	你	知道	我	曾是	只是	愚弄	关于	那	镍	,	不	你	,	玛格丽

?
?
?

“你当然知道我只是在拿那五分钱开玩笑，对吧，玛格丽？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['mɑːrdʒəri] ['riːəli] [nuː] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

"	There	is	no	telling	what	Margery	really	knew	down	deep	in	her	heart	,
"	那里	是	不	讲述	什么	玛格丽	真的	知道	向下	深的	在	她	心	,

“我们无从得知玛格丽内心深处究竟知道些什么。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['mætər] .

and	it	didn't	in	the	least	matter	.
和	它	没有	在	这	至少	事情	.

但这根本无关紧要。

[ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [hɪr] [wʌz; wəz] ['wɪli] [dʒəʊnz] , ['dʒenjuɪnli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

All	that	mattered	now	was	this	:	Here	was	Willie	Jones	,	genuinely	ashamed	of
全部	那	重要	现在	曾是	这	:	这里	曾是	威利	琼斯	,	真的	羞愧	的

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

what	he	had	done	,
什么	他	有	完毕	,

现在最重要的是：威利·琼斯真心为自己的所作所为感到羞愧。

[ænd; ənd][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

and	man	enough	to	say	so	.
和	男人	足够的	到	说	所以	.

而且他有勇气说出这样的话。

['mɑːrdʒəri] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

Margery	forgave	him	instantly	.
玛格丽	原谅了	他	即刻	.

玛格丽立刻原谅了他。

" [bʌt; bət] , ['wɪli] , [aɪ][dʒʌst][wəʊnt] [iːt] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [ðæt] [keɪk] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [hæf] .

"	But	,	Willie	,	I	just	won't	eat	a	bite	of	that	cake	unless	you	take	half	.
"	但	,	威利	,	我	只是	惯于	吃	一个	咬	的	那	蛋糕	除非	你	拿	一半	.

“但是，威利，除非你分走一半，否则我一口也不吃那块蛋糕。”

[hɪr] , [let][ˌem 'iː] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

Here	,	let	me	break	it	in	two	.
这里	,	让	我	休息	它	在	二	.

让我把它分成两部分。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [keɪk] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['laɪkwaɪz] [ə'pɑːn] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd]

"	After	they	had	eaten	the	cake	,	she	insisted	likewise	upon	sharing	the	recovered
"	后	他们	有	吃	这	蛋糕	,	她	坚持	同样地	之上	分享	这	恢复

[dʒɔː] - ['breikəz] .

jaw	-	breakers	.
颚	-	断路器	.

“吃完蛋糕后，她还坚持要和他们分享剩下的硬糖球。”

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [ju:v] ['pɑ:rtli] [sʌkt] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪn] ,

"	And	I'm	going	to	take	the	one	you've	partly	sucked	for	one	of	mine	,
"	和	我是	去	到	拿	这	一	你已经	部分	真烂	为了	一	的	矿	,

“我要用你吸了一半的那一个来换我的一个。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] [-]

because	I've	had	a	whole	one	already	,	and	you	haven't	[	76	]
因为	我已经	有	一个	所有的	一	已经	,	和	你	还没有	[	-	]

因为我已经吃过一整包了，而你还没有[76]

[hæd; həd]['eni] .

had	any	.
有	任何	.

有吗?

" ['wɪli] [dʒəʊnz][prəu'testid] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]['mɑ:rdʒəri][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

"	Willie	Jones	protested	,	but	this	time	Margery	had	her	way	,	and	in	a
"	威利	琼斯	抗议	,	但	这	时间	玛格丽	有	她	方式	,	和	在	一个

[fju:]['moʊmənts] ,

few	moments	,
很少	时刻	,

威利·琼斯提出抗议，但这次玛格丽如愿以偿，片刻之后，

['æftər][ðə; ði] ['frɛndli:əst] [ʌv; əv] ['pɑ:tɪŋz] ,

after	the	friendliest	of	partings	,
后	这	最友善	的	离别	,

在最友好的告别之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [dʒɔ:] - ['breɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

he	was	started	home	with	a	fresh	jaw	-	breaker	in	his	cheek	and	another
他	曾是	开始	家	和	一个	新鲜的	颚	-	断路器	在	他的	脸颊	和	其他

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

in	his	pocket	.
在	他的	口袋	.

他被送回家时，嘴里还叼着一颗新鲜的硬糖，口袋里还有一颗。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] , ['mɑ:rdʒəri][hæd; həd]['broʊkən][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]['dʒænit]

Of	course	,	without	a	thought	,	Margery	had	broken	her	promise	to	Janet
的	课程	,	没有	一个	想法	,	玛格丽	有	破碎的	她	承诺	到	珍妮特

.

:

.

当然，玛格丽想都没想就违背了对珍妮特的承诺。

[wel] , [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ?

Well	,	what	if	she	had	?
出色地	,	什么	如果	她	有	?

如果她真的有呢?

['mɑ:rdʒəri] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] .

Margery	gave	her	shoulders	an	impatient	little	shrug	.
玛格丽	给予	她	肩膀	一个	不耐烦	小的	耸肩	.

玛格丽不耐烦地耸了耸肩。

[hu:] , [preɪ] , [wʌz; wəz]['dʒænit][mək'fædən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [frendz] ?

Who	,	pray	,	was	Janet	McFadden	that	she	should	come	between	friends	?
WHO	,	祈祷	,	曾是	珍妮特	麦克法登	那	她	应该	来	之间	朋友们	?

请问，珍妮特·麦克法登究竟是何许人也，竟敢离间朋友?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn][hɜːr; hər] [wei] , ['dʒænit][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

To	be	sure	,	in	her	way	,	Janet	was	a	good	,	kind	creature	,	and	she
到	是	当然	,	在	她	方式	,	珍妮特	曾是	一个	好的	,	种类	生物	,	和	她

[ment] [wel] ,

meant	well	,
意思是	出色地	,

诚然，珍妮特从她自身的角度来说，是个善良的好人，她的出发点也是好的。

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪm'fætɪk] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

but	wasn't	she	a	trifle	excitable	and	a	little	too	emphatic	,	don't	you	think	?
但	不是	她	一个	琐事	易激动的	和	一个	小的	也	强调	,	不	你	思考	?

但你不觉得她有点过于激动，有点过于热情吗?

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [tuː] , [hɜːr; hər] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] [siːmd] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] .

On	the	whole	,	too	,	her	outlook	on	life	seemed	rather	limited	.
在	这	所有的	,	也	,	她	前景	在	生活	似乎	相当	有限的	.

总的来说，她的人生观似乎也相当狭隘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

There	were	certain	things	you	never	could	expect	her	to	understand	.
那里	是	肯定	事物	你	绝不	可以	预计	她	到	理解	.

有些事你永远不能指望她理解。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [rɪ'siːvd] ['meni] ['væləntaɪnz] .

Come	to	think	of	it	,	she	didn't	look	like	a	girl	who	received	many	valentines	.
来	到	思考	的	它	,	她	没有	看	喜欢	一个	女孩	WHO	已收到	许多	情人节	.

仔细想想，她看起来不像会收到很多情人节卡片的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] ['mɑːrdʒəri]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [-]

It	might	be	just	as	well	if	Margery	never	saw	her	again	,	[	77	]
它	可能	是	只是	作为	出色地	如果	玛格丽	绝不	锯	她	再次	,	[	-	]

如果玛格丽再也见不到她，也许也是一件好事。[77]

[fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

for	explanations	would	be	difficult	.
为了	解释	会	是	难的	.

要解释清楚会很困难。

[nɑːt][soʊ] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ]['rəuziː][oʊ'braɪɪn] !

Not	so	,	though	,	with	Rosie	O'Brien	!
不是	所以	,	尽管	,	和	罗西	奥布莱恩	!

但罗西·奥布莱恩却并非如此!

[ɪf] ['mɑːrdʒəri]['evər][met]['rəuziː][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['rəuziː] , [ænd; ənd]['rəuziː] ,

If	Margery	ever	met	Rosie	alone	,	she	could	explain	to	Rosie	,	and	Rosie	,
如果	玛格丽	曾经	遇见	罗西	独自的	,	她	可以	解释	到	罗西	,	和	罗西	,

如果玛格丽有机会单独和罗茜见面，她可以向罗茜解释，而罗茜.....

[ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] , [wʊd] [ˌʌndər'stænd][æt; ət][wʌns] .

she	felt	sure	,	would	understand	at	once	.
她	毛毡	当然	,	会	理解	在	一次	.

她确信，对方会立刻明白。

['rəuziː][hæd; həd] [braɪt] [bluːz] [aɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [her] [ðæt] [bluː] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][sɔːft] ,

Rosie	had	bright	blues	eyes	and	pretty	hair	that	blew	about	her	face	in	soft	,
罗西	有	明亮的	蓝调	眼睛	和	漂亮的	头发	那	吹	关于	她	脸	在	柔软的	,

[ə'lʊrɪŋ] ['rɪŋlɪts] .

alluring	ringlets	.
诱人	环状物	.

罗茜有着明亮的蓝色眼睛和漂亮的头发，柔软迷人的卷发随风飘扬。

['rəuziː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
Rosie **without** **a** **doubt** **would** **understand** **.**
罗西 没有 一个 怀疑 会 理解 .

罗茜肯定会理解的。

[pʊr] ['dʒænit] [mək'fædən] !
Poor **Janet** **McFadden** **!**
贫穷的 珍妮特 麦克法登 !

可怜的珍妮特·麦克法登!

['mɑːrdʒəri] ['riːəli] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['dʒænit] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [θruː] [laɪf]
Margery **really** **felt** **sorry** **for** **Janet** **as** **she** **thought** **of** **her** **going** **through** **life**
玛格丽 真的 毛毡 对不起 为了 珍妮特 作为 她 想法 的 她 去 通过 生活
['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːvəns] .
weighted **down** **with** **such** **a** **grievance** **.**
加权 向下 和 这样的 一个 不满 .

玛格丽非常同情珍妮特，因为她一想到珍妮特一生都背负着这样的怨恨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Of **course** **,** **it** **was** **awfully** **good** **of** **her** **,** **the** **way** **she** **had**
的 课程 , 它 曾是 非常 好的 的 她 , 这 方式 她 有
[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] ['mɑːrdʒəriz] [kɔːz] .
espoused **Margery's** **cause** **.**
拥护 玛格丽的 原因 .

当然，她那样支持玛格丽的事业，确实非常好。

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [stɪl] ['fjuːmɪŋ] ['oʊvər] ['mɑːrdʒəriz] [rɔŋz] [æt; ət] [ðɪs] ['veri]
Poor **thing** **,** **she** **was** **probably** **still** **fuming** **over** **Margery's** **wrongs** **at** **this** **very**
贫穷的 事物 , 她 曾是 大概 仍然 怒气冲冲 超过 玛格丽的 错误 在 这 非常
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

可怜的她，此刻可能还在为玛格丽的过错而怒火中烧。

[wen] ['mɑːrdʒəri] [hɜːr'self] , ['sʌkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] ['wɪli] ['dʒoʊnzɪz] [hæf] - ['fɪnɪʃt] [dʒɔː] - ['breɪkər] ,
when **Margery** **herself** **,** **sucking** **hard** **at** **Willie** **Jones's** **half** **-** **finished** **jaw** **-** **breaker** **,**
什么时候 玛格丽 她自己 , 吸吮 难的 在 威利 琼斯 一半 - 完成的 颚 - 断路器 ,

当玛格丽本人正用力吮吸着威利·琼斯那半成品硬糖时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
which **she** **was** **in** **hopes** **of** **concluding** **before** **dinner** **,** **was** **feeling** **anything** **but**
哪个 她 曾是 在 希望 的 总结 前 晚餐 , 曾是 感觉 任何事物 但
['ɪndʒərd] [ænd; ənd] [daʊn] - ['trɑːdn] .
injured **and** **down** **-** **trodden** **.**
受伤 和 向下 - 践踏 .

她原本希望在晚餐前完成这件事，因此她丝毫没有感到受伤或沮丧。

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] ['pleʒər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [-]
Perhaps **,** **though** **,** **it** **was** **the** **poor** **thing's** **pleasure** **to** **keep** **herself** **[** **78** **]**
也许 , 尽管 , 它 曾是 这 贫穷的 事物 乐趣 到 保持 她自己 [-]

不过，或许，可怜的她乐于让自己保持[78]

['ɔːlweɪz] [stɜːrd] [ʌp] .
always **stirred** **up** **.**
总是 搅拌 向上 .

总是被搅动。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['mɑːrdʒəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
For **some** **reason** **Margery** **was** **not** **hungry** **for** **dinner** **,**
为了 一些 原因 玛格丽 曾是 不是 饥饿的 为了 晚餐 ,

不知何故，玛格丽对晚饭没有胃口。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [i:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'vɜ:rt] [pə'tɜ:rnl] ['kwestʃənɪŋ] .

but	she	forced	herself	to	eat	enough	to	avert	paternal	questioning	.
但	她	强制	她自己	到	吃	足够的	到	避免	父系	提问	.

但她强迫自己吃饱，以避免父亲的质问。

[ðə; ði][læst][dʒɔ:] - ['breɪkər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][bed] .

The	last	jaw	-	breaker	she	was	saving	for	bed	.
这	最后的	颚	-	断路器	她	曾是	保存	为了	床	.

她把最后一块硬糖留到睡前吃。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [swi:t] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ,

She	could	take	half	an	hour's	sweet	comfort	from	it	before	going	to	sleep	,
她	可以	拿	一半	一个	小时	甜的	舒适	从	它	前	去	到	睡觉	,

她可以在睡前从中获得半小时的甜蜜慰藉。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə'pɑ:n] [ə'weɪkənɪŋ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	still	have	something	to	look	forward	to	upon	awakening	next	morning	.
和	仍然	有	某物	到	看	向前	到	之上	唤醒	下一个	早晨	.

而且第二天早上醒来仍然会有所期待。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ['æftər] ['dɪnər] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn]['di:s(ə)nsi] , [rɪ'taɪər] ,

While	she	waited	after	dinner	until	she	could	,	in	decency	,	retire	,
尽管	她	等待	后	晚餐	直到	她	可以	,	在	体面	,	退休	,

晚饭后，她等到可以体面地回房休息时，

[ʃi:; ʃi][sæt][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] , ['kwaɪətli]['mju:zɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['deɪz] [əd'ventʃəz] .

she	sat	a	while	within	the	family	circle	,	quietly	musing	upon	the	day's	adventures	.
她	卫星	一个	尽管	之内	这	家庭	圆圈	,	悄悄	沉思	之上	这	天	冒险	.

她在家人围坐的角落里坐了一会儿，静静地回想着今天的经历。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['ɪntrəstɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] , [tu:; tə]

What	a	strange	,	delightful	,	interesting	sort	of	a	place	the	world	was	,	to
什么	一个	奇怪的	,	愉快	,	有趣的	种类	的	一个	地方	这	世界	曾是	,	到

[bi:; bi] [ʃʊr] ,

be	sure	,
是	当然	,

世界真是一个奇妙、迷人、有趣的地方啊！

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['faɪəri]['dʒænit] , [ænd; ənd] [swi:t] ['rəuzi:][oʊ'braɪənz] , [ænd; ənd]

with	all	its	fiery	Janet	McFaddens	,	and	sweet	Rosie	O'Briens	,	and
和	全部	它是	火热	珍妮特	麦克法登斯	,	和	甜的	罗西	奥布莱恩斯	,	和

[ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] ['wɪli] ['dʒoʊnzɪz] !

paradoxical	Willie	Joneses	!
矛盾的	威利	琼斯	!

这里有热情似火的珍妮特·麦克法登，甜美可人的罗西·奥布莱恩，还有性格矛盾的威利·琼斯！

[maɪ]

My
我的

我的

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] !

but	she	was	glad	that	she	was	alive	!
但	她	曾是	高兴的	那	她	曾是	活	!

但她庆幸自己还活着！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]['dʒænit] .

And	she	really	was	sorry	for	Janet	.
和	她	真的	曾是	对不起	为了	珍妮特	.

她真的很同情珍妮特。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [hɜ:r; hər] [si:] — —
If she could only make her see — —
如果 她 可以 仅有的 制作 她 看 — —

如果她能让她明白——

" [wel] , ['æftər][ɔ:l] , ['mɑ:rdʒəri] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? " [-]
" Well , after all , Margery , what do you think about it ? " [79]
" 出色地 , 后 全部 , 玛格丽 , 什么 做 你 思考 关于 它 ? " [-]

"那么，玛格丽，你觉得怎么样？"[79]

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Her father was looking at her with a quizzical expression ,
她 父亲 曾是 寻找 在 她 和 一个 疑惑的 表达 ,

她父亲一脸疑惑地看着她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kwestʃən] [tʃaɪmd] [ɪn][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
but his question chimed in so well with her own thoughts that before she
但 他的 问题 齐声说道 在 所以 出色地 和 她 自己的 想法 那 前 她
['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
realized what she was saying ,
已实现 什么 她 曾是 说 ,

但他的问题与她自己的想法不谋而合，以至于在她意识到自己说了什么之前，

['mɑ:rdʒəri] ['ænsər] :
Margery answered :
玛格丽 回答 :

玛格丽回答道：

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [du:][ækt] [mi:n] ['sʌmtaɪmz] — [aɪ][laɪk] - [ɪm] !
" I don't care if they do act mean sometimes — I like ' em !
" 我 不 关心 如果 他们 做 行为 意思是 有时 — 我 喜欢 - 呃 !

"我不在乎他们有时表现得刻薄——我喜欢他们！"

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] [tu:] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑ:r; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪnz] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The two corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 二 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

所做的两处更正用下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神